

**CIHM
Microfiche
Series
(Monographs)**

**ICMH
Collection de
microfiches
(monographies)**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1996

Technical and Bibliographic Notes / Notes technique et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires:

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modifications dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

	10x		14x		18x		22x		26x		30x	
					<input checked="" type="checkbox"/>							
	12x		16x		20x		24x		28x		32x	

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

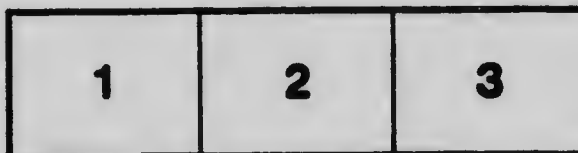
Bibliothèque générale,
Université Laval,
Québec, Québec.

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

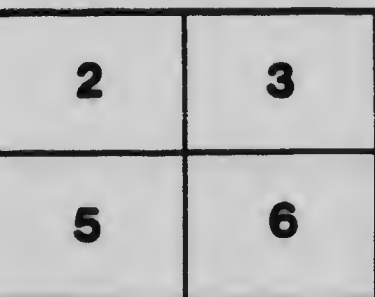
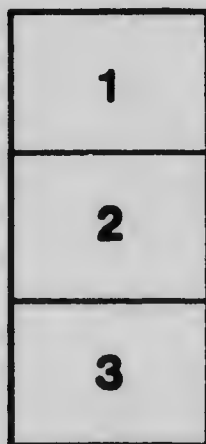
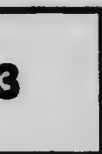
Bibliothèque générale,
Université Laval,
Québec, Québec.

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

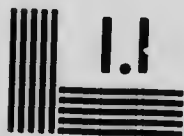
Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.



MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



4.5

5.0

5.6

6.3

7.1

8.0

9.0

10

11.2

12.5

14

16

18

20

22.4

25

28

31.5

36

40

45

50

56

63

71

80

90

100

112

125

140

160

180

200

224

250

280

315

360

400

450

500

2.8

3.2

3.6

4.0

2.5

2.2

2.0

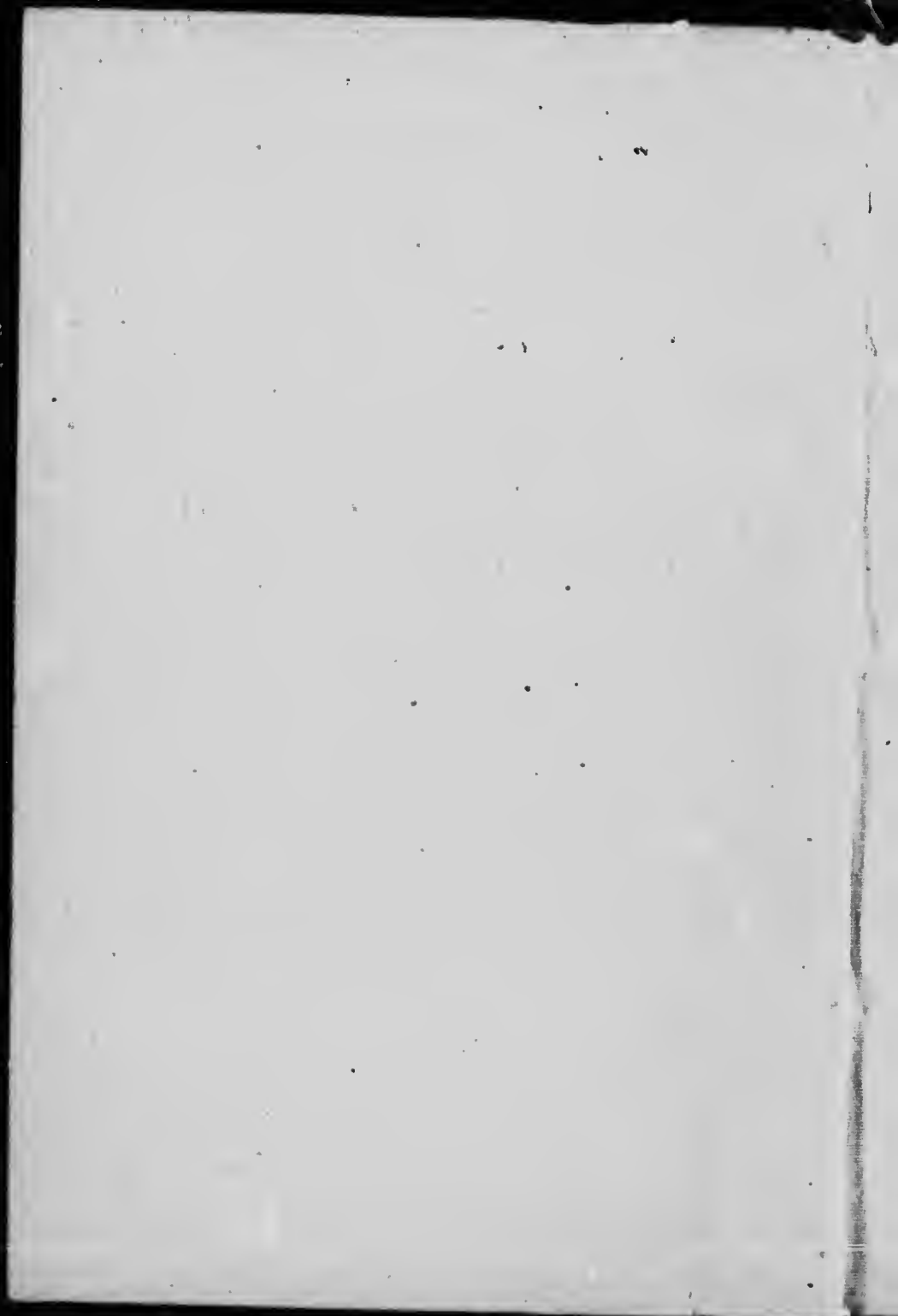
1.8

1.6



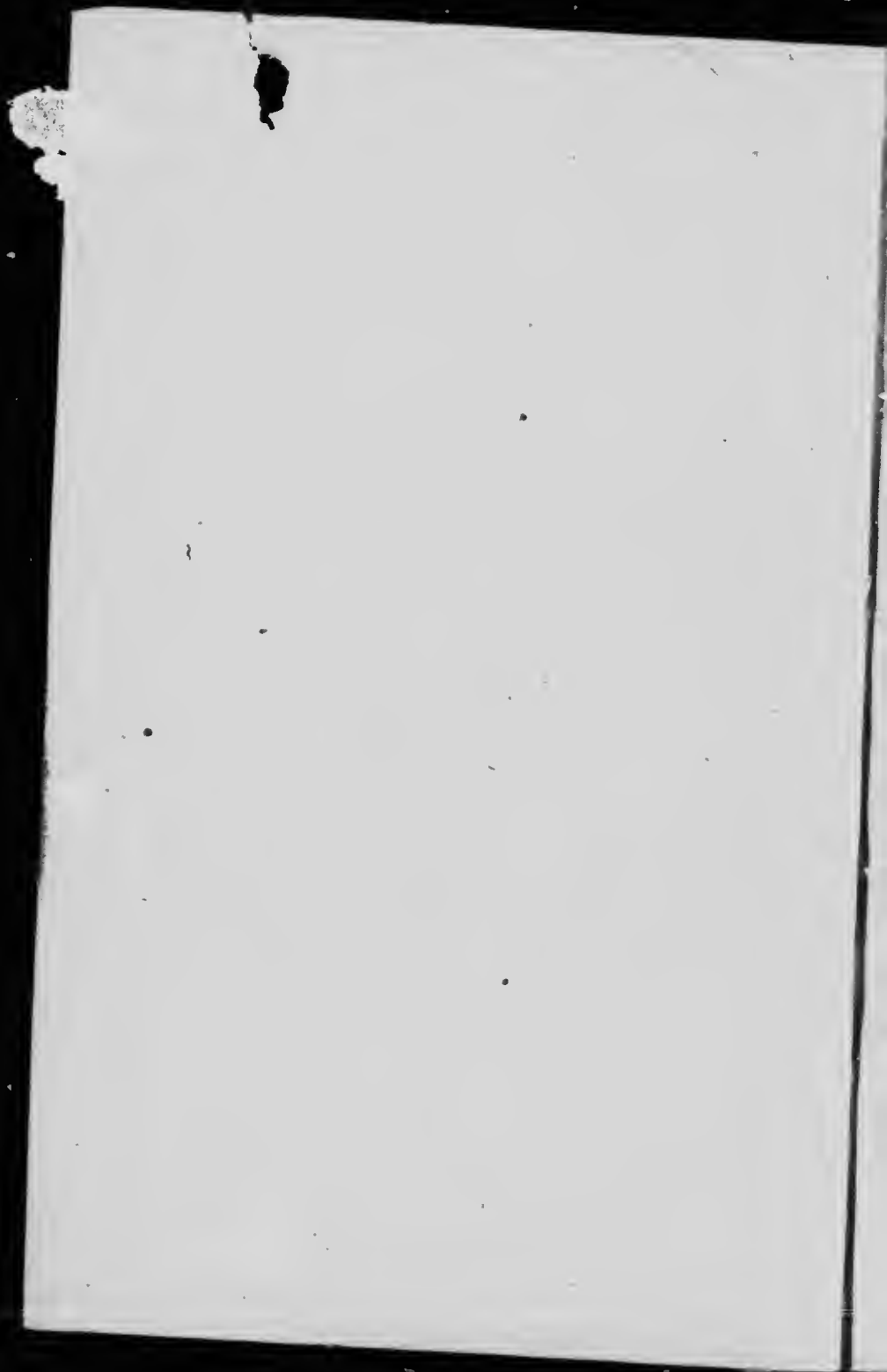
APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax



Donné à l'Université
Laval par Rabbi R. E.
Casperein

14. Nov. 1907



I

ALASOTMAGANI

OIGATIGEN

Enregistré conformément à l'acte du Parlement du
Canada, en l'année mil neuf cent trois, par les
Révérends PÈRES CAPUCINS de Ristigouche, au
bureau du Ministre de l'Agriculture.

Imprimerie MERCIER & CIE., LÉVIS, P. Q.

102

LE

PAROISSIEN

MICMAC

BX

2128

M625

P257

1903



RISTIGOUCHE, P. Q.

1903

Cette 1re Partie contient les Prières suivantes :

	PAGES
Prière du matin (Pater, Ave, Credo, Confiteor)..	1
Commandements de Dieu et de l'Église.....	8
Actes de Foi, d'Espérance, de Charité et de Contrition.....	10
Angélus.....	11
Invocations pendant la journée.....	13
Prière du soir.....	15
Prière devant l'image de la Sainte Famille.....	17
Méthode de St-Léonard pour assister à la Messe	20
Prières pour la Confession.....	26
Prières pour la Communion	28
O bon et très doux Jésus.....	32
Consécration au Sacré-Cœur (Officielle).....	33
Litanies du Sacré-Cœur.....	35
Consécration du genre humain (9 juin 1899)....	38
Offices ordinaires du Dimanche.....	40
Aspersion de l'eau bénite.....	40
Grand'Messe.....	43
Vêpres.....	56
Bénédictio n du T. S. Sacrement	73
Antiennes et Invocations à Ste Anne.....	77
Chapelet. Mystères du Rosaire.....	81
Litanies de la Ste Vierge.....	86
Prière à St Joseph.....	91
Chemin de la Croix.....	92
Prières et instructions pour les malades... ..	114

tes :
AGES
1
8
10
11
13
15
17
20
26
28
32
33
35
38
40
40
43
56
73
77
81
86
91
92
14



ANDRÉ-ALBERT BLAIS,

*Par la Grâce de Dieu et du Siège Apostolique, Evêque de
Saint-Germain de Rimouski.*

Nous permettons l'impression du Paroissien contenant les principales prières de la vie du chrétien, que le Révérend PÈRE PACIFIQUE, religieux Capucin de Notre diocèse, doit publier en langue micmacque, et Nous recommandons ce livre comme devant être très utile aux fidèles auxquels il est plus particulièrement destiné.

Donné à Saint-Germain de Rimouski, le vingt-neuf juillet mil neuf cent deux.

† ANDRÉ-ALBERT,

L + S.

Ev. de Saint-Germain de Rimouski.



Having seen the recommendation by His Lordship the Bishop of Rimouski of the PRAYER BOOK, IN THE MICMAC LANGUAGE, prepared by the Rev. Father Pacifique, Capuchin, of the Diocese of Saint Germain de Rimouski, We join in that recommendation, and trust the little Book will be productive of much Good.

† C. O'BRIEN
Abp. of Halifax.

Halifax, Dec. 28th 1902.

L. D. M. F.

Limoilou, 3 juillet 1902

Bien cher Père,

Je vous permets volontiers de faire imprimer votre livre de prières en micmac, du consentement et avec l'approbation du Père Gardien de Ristigouche.

Votre dévoué

FR. ALEXIS, CAP.

(Vicaire Provincial).

y His
PRAYER
red by
of the
ti, We
st the
Good.

N
Halifax.



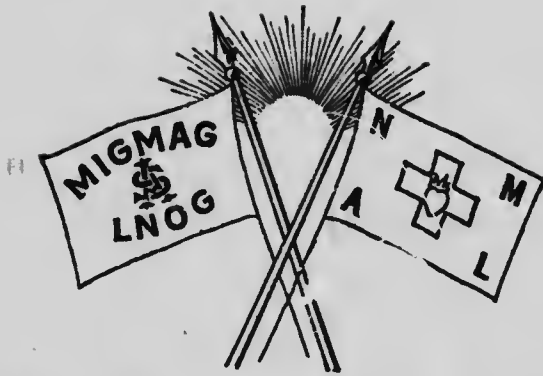
OELMETON NOGOMITJINEN SETAN,
APÔGÔNEMOIN.

ALASOTMAMGEOEL



LISTIGOTJG

1903.



MIGMAOI MTAOEGEN.



NIN

ANDRÉ-ALBERT BLAIS.

*Gisoly telignemoiteg ay gotjino papeoit teli olitetemoiteg
Lemotjigoei S. Selmaieoagig ntelli gtjipatliseoin.*

Oelitetem oglitaganoigasigten Alasotmagani Oigatigen tan tetli oetjitoten gionagatjeoel alasotmameoel tanel getlamsetegeoino oetmôtgel gesg ogsitgamog pemaogsitjel ; teli oigatigeneget migmaoigtog patlias Pesipig Plansoeoei aniapsoino, Nineoei gtjipatliseoagig ; telgig menagatj getoi antateoingatagig negela oeli Alasotmeoinog telisoltijig tanig agog olapetemoata.

Netna gisgog eoigem Lemotjigig 29it Setaneoei tepgonset 1902.

† ANDRÉ-ALBERT,

tet † gen.

S. Selmaieoagig gtjipatliseoi.

Elp nin oelitetem.

F. ALEXIS DE BARBEZIEUX

Plansoeoei maioimigog tetli alsosi.

TET

MAOI NEIATEMGEL

*Tesigel ot Alasotmagani Oigatigeniglog
etloigasigel.*

Esgitpog teli alasotmamg.....	1
Oetjioli Nisgameoin, tjogoie.....	1
Sesos neogti ialsothemoin.....	2
Notjinen... Golein... Oeli... Gtjinisgam getoi.	3
Neogtetjit Nisgam... Noiteten goli gsôtemen.	8
Getlamsetatimgeoei, ag esgoiagal.....	10
Aniapsimgeoei.....	10
Gtjisagmao otansalemel.....	11
Geginamating. Nenoitetemenetj ola.....	12
Neogti oli nasgoen.....	13
Pemi nagoeg teli alasotmamg.....	13
Oelag teli alasotmamg.....	15
Na, Nisgam, oetji tli maogeg.....	15
Alasomoleg, Ni-gam, gteolistemoinen.	17
Agai ! petjili gsaloen.....	17
Geginamating. Nenoitetemenetj tjiptog.....	19
Alameetjitj tgôtemeg teli alasotmamg.....	20
Gagaiag Alames teli maoi alasotmamg.....	24
Pagapogoemgeoel. Pel tóg npagi agnotemoan..	26
Taletes, Nisgam.....	27
Gemnieoimg. Ipatji osgageltmol.....	28
Metj aptj ipatji osgagelmol.....	29
Agai ! Sesos, gil neogti.....	29
Nsesosem, tanog ogsegeogpitesg.....	30
Melgi getlamsetem.....	30
Angami, agai ! gelosin.....	32
Sesos ogoamlamon teli alasomot.....	33
Miltacemgeoei.....	35
Petjili gelosin Sesos.....	38

* * *

Agantieoimigel teli mesoi alasotmapegiating...	40
Lapaltingeoeigtog	40
Mesgig alames.....	43
Miaolagôoei maoi alasotmamg.....	56
Gemnieoigosimg.....	73
Aptjitimgeoein (O Salutaris) ag esg.....	73
Eolitelem (Parce).....	75
Mesgig na (Tantum).....	77
Li emtôgoalog (Laudate).....	76
Gtjisagmao, ogsetaoitoin.....	77
Sesos ogoamlamon.....	77
Gogomitjino Sent Ann nenoitelmot.....	77
O Sapeoin Ana.....	77
Lieôg ag Lasel.....	78
Mi'taoemgeoei.....	79
Sonming gisna petjili mgitetasig Lôsel.....	81
Pagalaiotil olitasoaganel.....	82
Mes getasotiel.....	83
Gesamogeael.....	85
Gil gtinin eli mseltemeg (Sub tuu.n).....	86
Miltaoemgeoei. N. M. Alasotmelseoin.....	86
Golein, Mali gtjiganog.....	89
O Ngitjinen Mali.....	90
Gtjisapeoit Sôsep teli mselmot.	91
Glottjeoei aogti gisna gigtôgoi alasotmamg.....	92
Gesinogoamgeael.....	114
Oeli gamlamotil ag esg.....	115
Oeli nimamgeoei.....	119
Gespi mimaltingeoei.....	125



Meta mo mset tami elnoegatig oitjei telisoltimeg
 gisna mo tesi maioimigtog neogte telapegiatimeg, ola
 tet oetjitten tan gionagatj patliasag Maiaôg teloi-
 gegsepeneg alasotmaganeg gisna tan latinevigtog
 teli oli alasotmang ; In tepetog mset oen pema tape-
 gietj tan gis netaoi ntôg gisna ometgig teli igtapegia-
 timg ; sgato tan netaoi giltjet atignasitj ogteli pgôt-
 gitemen tan teloigasig ot alosotmagan oigatige-
 nigtog.

Tasigel piloisimgel.

Agantiecmg, gegentieoimg.
 Alasotmagan, elasotmagan.
 Alasotmôgoôm, alasotoôgoôm.
 Almagtem, almitgetem.
 Angoelag, angeiag, agneiag.
 Apangitem, apengetem.
 Atignasi, atgignasi.
 Apôgônemoas, moates ;
 tesg, tegs ; tesno, tegsno.
 Eolitelami, eolitelami.
 Elegeoisgoeoit, gôoit.
 Emitogoei, emitogoei.
 Emotgolgogoasi, emit., emet.
 Esgitpog, esgitpog.
 Ignemol, iganemol.
 Istagetj, istegetj, istege.
 Oaisi, oaisi.
 Oagal, agai.
 Ogoamlamon, gaml., gamil.
 Ogoitjel, ogitjel.
 Ogsitgamog, ogit., ogset.
 Onitjang, onitjang.
 Opogtjig, oigoptjig, epogtj.
 Gess, esgo.
 Gegemenag, esgomienag.
 Gioasgasi, gaoasgasi.
 Gileo, giêo.
 Glapis, gelapis galapis, tlapis.
 Gôgoatjiag, gigoatjiag.
 Glotjieoei, goltjieoei, glottj.
 Gsalniteo, gsalolteo.
 Gtignmagoneno, molgoneno.
 Magsetem, magsetem.
 Mateo, ma tóg, ma aptjio.
 Meta, mota, motô.
 Metj, me.
 Moloaleg, mioaleg, ln, lol.

Môgoetj, môgoatj ; môgoe, ge,
 môgoa, ga.
 Msigol, msigol.
 Nagala, negela, nagla.
 Napogoan, nagigoan.
 Nasgoet, nagsgoet, naosgoet.
 Necggol, neogel.
 Neogtisgag, necgtinsgag.
 Netaoi, nataoi.
 Nesesoti, Nesesoti.
 Nesisitjig, nezesitjig.
 Nigetj, nige ; negetj, nege.
 Nisgam, Nisgam.
 Npegigol, npegogol.
 Nposgon, npesgon.
 Nsetoaganel, nsitoaganel
 nsetoagann.
 Paseg, pasig, pa sig.
 Peoatem, pacetem.
 Pegenigtog, pôgônitpagigtog.
 Pestieoimg, pestieomg.
 Pigoelg, pogoelg.
 Posgi, posgi.
 Santeoi Maioimi, alasotmô-
 goôm, alasotoôgoôm.
 Saptoit, santeoit, senteoit.
 Sig, seg, sg.
 Sentog, sgentog.
 Sesoagategen, sesoagoigen,
 tjetjoetjg.
 Sonning, semoinning, lôsel.
 Temgeoei, tamgeoei.
 Tepgonset, tepgenoset.
 Tes'gel, tesegel, tesgel.
 Tlatege, lie, osgeole, tjogoie ;
 Tlatega, lia, osgeoia, tjogoia
 tj goia. tjogoa, ag esg.
 Tli-i, telisip, telesip, telasip.

Gtjipestieoimgel.

- † Ponaneoimng (1 ponamoigos) 2 t. ms.
† Elegeoiating (6 pon.) 1 t. ms.
Sesos ogoisonem (2ei ag. gisi el.) 2 t. ms.
Sapeoinog gtjiogsog (3ei ag. gisi el.) 3 t. ms.
Gitjino Mali oagamalsimgeoei ag oasôgônmagantimng (2 apignatjit ag oetjgoiag ag.) 2 t. ms.
Tepgoanting (tan pôgtji galemeoimng). [1 t. ms.
S. Sôsep (19 sigôgos) 1 t. ms. [1 t. ms.
Malial ogtlamilog teli lnoasiteg Cestaolg (25 sig.)

PAGEOIMG 1 t. ms.

- († Gepegeoagig) Cestaolg teli onagieteg (40 nag. gisi pag.) 1 t. ms.
Lapantegôteoimng (10 nag. gisi on.) 1 t. ms.
Gtjisapeoig oli ngoti Nesesoti (ag. gisi lap.) 2 t. ms.
Petjili aptjitingeoei, Cestaolg tealot (neo. ag ag. gisi nes.) 1 t. ms.
Sesos ogoamlamon (2ei goel. gisi aptj.) 1 t. ms.
San Patis (24 sagepgeoigos) 1 t. ms.
Pieleoimng (29 sag.) 1 t. ms.
Maci sapeoit Sent Ann (26 apsgoigos) 1 t. ms.
(† Gtjipogtog) Mali teli onagaloteg (15 gisageoigos) 1 t. ms.
Mali teli ogsitgamoiteg (8 matjiogtoigos) 2 t. ms.
Miseleoimng (29 matj.) 2 t. ms.
Petjili mgôtig lôsel (1ei ag. oigoeigos) 2 t. ms.
† Mset Sapeoinog (1 sgolseoigos) 1 t. ms.
Nepgig alasotmelseot (2 sgols.)
† Mali meltami pegatjeg (8 gtjigos) 1 t. ms.
† Noeleoimng (25 gtjigos) 1 t. ms.

Soneoimngel.

- Tesigisgeg tan telpitag galemeoimng, paseg agantioimng mo soneoimeg.
Neo teligi-geg, netna sisteoei elogotimng, goeltamoltimng ag gespeteg gisi lei ag. gal.—gisi lap.—gisi 14 matj.—gisi 13 gtjigos.
Sisteoei ag goel. 4 ag. gesgemenag Noeleoimeg.
Getoi gtjipestieoimngel : noel., lap., pieleoimng, mset sap., (gepegeoagig) Mali onagaloteg.

Goeltaming.

Tes goeltamolting gisna glotjieoei nagoeg.
Tes sisteoei ag goel. esgipesimgel ag gal.
Neo teligisgegel ag sapeoig gеспетег.
Getoi gtjipestieoimgel tanel son.

Poni mesoi malieoimg.

1 ag. gесgemenag noeleoimeg misôgc elegeoiatimg,
ag oetgitemeg tepgoantimg misôgo ag. gisi pag.



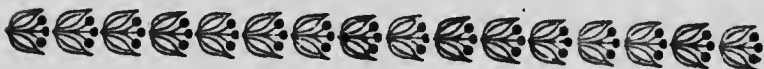
Maoi olimanetj

OEGOISIT AG EOGTJIT
AG OETJIOLI NISGAM :

Magelmanetj ag metj patjitjio mtôgoalanetj
iaptjio.



ALASOTMAMGEOEL



ESGITPOG


teli alasotmamg.

Se ntog tan togien, nigmatj, gtelitasoaganem nepsato Gisolg-
oigtogel, tli a'asom: "*Nsagmam, gepmitelmol ag ngamlamon*
mestanemol"; ntôgo lapaltineoei ogsoato ag menagatj glotjio-
tôsi ag g'talasotmaganeam egitemenel t'jatjigi moioal Angoeiolg
ogtjit oeli t'pag ag tam golalnin pemi nagoer.

† Tan teloisit Oegoisit Nisgam ag Eogtjit
Nisgam ag Oetjioli Nisgam. Ntliatj *gisna* Amen.

Etjeleg. nigmatot, mo nigeti ola gtetlitelmaneno Gtjinisgam
Gisolgos: mestait ôgotj ag metj mset tan telgig gisitasig mset pa
eig tjel môgoetj eszoi imog. Melgitetemenetj tóg ola ogtimen-
Genisgamino. ag nogotj mselmanetj Oetjioli Nisgam, negem li
onagi goitjatolgotj gamlamoninal glapis Gisolgoigtog; tóg elp-
geginoatolgotj tan getci teltamgol Genisgamino; lutana mo
negem apôgônemolog gino teli tjelôltigo, mo pa gisi pgoatasoltigop-
gteolistemaganeno teli alasomgol.

Meselmot Oetjioli Nisgam.

 etjioli Nisgameoin, tjôgoie mitogoaten notji
alansomsgig ogtjitjagamitjoag, sapeotil
oatjoato ogoamlamonoal, ogsioal pantato
ag ogtonoag igato gtli oli mselemgon tjel na
ogtji pgoatasititj teltaoetitjel.

Ginamoin, Nsagmaminen, noli tleinen tel-
somial, * gil ôgotj oenisgamieg gtinin.

ALASOTMANETJ

Nsagmaminen, tóg nigetj nteli oli pagtata-
gonen gpetjili Olamotim temg teli oli pagtata-
toas negela tjatjigi alasotmeomnogoiga amsgoes
ogsitgamog eimelitga, thisip pa ntinenaogtog-
teteo ntjatjigitasoltinen ag sig nogtemôtemen
getjitjolinen, goli alasomolinen, gpetjili gsalni-
nen, metj elp nmelgi elitasoltinen gtinin
iaptjio. Nan gionagatj etamolæg gpegoatete-
moihen ogtjit Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

Esgitpogóoi Alasotmapegiemy.

Sesos neogti ialsotemoin npemi osgitjinoin,
mestanemol ntinin, mset pa gesmenemo-
lanel tanel gisgog getoi teloegasianel, ag
tanel getoi teleianel. Nala pa mset gesmene-
molanel tanel gisgog getoi tesitasianel ag tanel
getoi tesapogoeianel. Tan tes getoi onma-
tjeianel mesta gsemi maonemolanel. Tan
tes gamlamianel net pa tes gnooitelmolin.
Tjptog ngotiteteman, Nisgam, gmesta
sgatolin ag gpetjili gsalnin. Tjptog tóg teli
colitelmin mentoagig mo ntetli onmatjein.
Mali peigoigsetaoalseoin nteolitelemgonen gois
Sesos. Ag pgoataoalseoin tan teli olein
elp ninen natel ntetli iaptji olóltinen. Tjip-
tog mo poni gsalnoan, Sesos, oetanolgeg
ntinin, mo pa gisi ponitetemo gsalnin. Gepmi
mtógoalanetj Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli
Nisgam. Tetpi gsitelmogoltititj iaptjio oogala

nesesitjig tanig onisgameotioôo neogtitotitj.
Amen.

Sagmaoi Alasotmagan.

Negela Sesos gattog tetli alasotmas, gisi alasotmateg neogtetjilisenel onagapemel elsepenel : Nsagmaminen, ginamoin ntalasotmanen Sanôg ngotei teli geginamoas onagapemga ogtalasoimalin. Sesos elaseniga : Alasotmaiôgoel itôgsep :

Pa^ter noster, qui
es in cœlis, sanc-
tificetur nomen
tuum : adveniat re-
gnum tuum : fiat vo-
luntas tua, sicut in cœ-
lo et in terra : panem
nostrum quotidianum
da nobis hodie ; et di-
mitte nobis debita nos-
tra, sicut et nos dimit-
timus debitoribus nos-
tris, et ne nos inducas
in tentationem, sed li-
bera nos a malo. Amen.
gaioinametepenig elp gil,
eloeoltieg ; melgenin metj
oinsotil mo gtigalinen ;
gesinogoangel ointjigel
gôgoel tjigelatoin.
Ntliatj *gisna* Amen.

Notjinen oasôg
epin, tjiptog te-
loisin megitete-
meg ; oasôg ntelitanen
tjiptog ignemoieg ola
nemoleg oletesnen ; na-
tel oasôg eigig telisga-
tasgig tjiptog elp niuen
teli sgatoleg magami-
geg eimeg.

Telamogopenigel es-
emiegel aptj nigetj
gisgog telamogtetj pe-
negonemoin nilonen ;
teli apigsigtagatjig oe-
gel, Nisgam, tli apigsigtoin
mo gtigalinen ;
gesinogoangel ointjigel
gôgoel tjigelatoin.

Gisna

Eogtjieg oasôgel epinel, goisonem megiteta-
sitj, ntininenag tôg igatj gtelegeoagim, natel
oasôg teli sgatolg elp ogsitgamog tli sgatolgetj.

Nilonen tan ningotigisgegeoei gisgog penegonemoin ; ag gil tettolegel gasoigemoin ninen teli gasoigemagatjel tanel oenig tettoinametjel, ag mo gtigalinen tan oinsotigtog elaloeg, sgato gesinogoamrel ointjigel toagtoin. Ntliatj.

Ansaleoi osgageltimgeoei.

tjisagmaoigtog oetlolos Gaplielóg ansaleoitag teli natagnotemasenel Malial, tana oeli nasgoelitag, tan getoi lnoasis Gtjinisgan ogoisel, ogtjit gino getoi og-etaolgoeg. Gisi pisgoateg elmeliteg teli osgagelmasenel, gino elp teli gtoi osgagelmogo, ogtjlatj goli gepmitelmaneno ag gemselmaneno etjeleigoel.

Ave, Maria, gratia plena ; Dominus tecum ; benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

Sancta Maria Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostræ.

Amen.

goiatieg alasotmelseoitesnen. Amen.

Golein Mali sapeotil oatjopinel, Gsagmamino tegoeiasg, epitjig patjitji oleinig, ag oeleg tan gtelamilog oetjimanit Sesos.

Petjili sapeoin Mali, oegoisin Oestaolgop, nigetj alasotmelsoein eloeoltieg, ag apis oigoiatieg alasotmelseoitesnen. Amen.

Gisna

Mali, oesgagelmol gil sapeotil mestanemenel, Gsagmamino geogonsg gtinin metj tegoeiat, neogtetjin oelein epitjig mo teleionig, gois Sesos msegilteo gionagatj mtógoalot. Petjili sapeoin..

Apostaleoi geginamating.

Nigetj minci gitemenetj apostaleoitgig Oestaalgop onagapemgig negela neogtisgagal tjel tapogol getleoi ginamatineoel nagtemol-gopenel; net ôgotj tetli maogitasigel tanel getla nseteinogol; nenoitetemenetj sigentasoltigoeg teli melgapogoatigop gmelgi gsôtemeneno nala iaptjio: lôg gseolnogtj siaol gmigovitetemeno; etjeleg ôgotj mo anseima gepmitetasin mset tanel getjitemgel Gisolgoigtog oetagnotasigel.

Credo in Deum Patrem omnipotentem, Creatorem cœli et terræ; et in Jesum Christum, Filium ejus unicum, Dominum nostrum, qui conceptus est de Spiritu sancto, natus ex Maria virgine; passus sub Pontio Pilato; crucifixus, mortuus, et sepultus; descendit ad inferos; tertia die resurrexit a mortuis, ascendit ad cœlos; sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis; inde venturus est judicare vivos et mortuos.

Credo in Spiritum sanctum, sanctam Ecclesiam catholicam, Sanctorum communio.

Oeli getlamsetasi Gtjinisgam Oegoisit mset gôgoel tan telitetgel telatigel, net nan negem gisitôgsep oasôg ag magamigeo. Oeli getlamsetasi elp Sesogoli ogoisel neogtigilitjel net na negem oesagmamoltigo; Oetjioli Nisgam piptôgôpsgalasanel elnoalasene), gesg Mali nasgoeteg ogtelamilog oetji osgitjinoilisenel; amasgoipelnotag Pons Pilatôg sagmaoiteg, glotjjeogtôtag, nepgag, otgotalotag; lamgamog elipgeoietag, tapogonageg oetji minonsisani nepelipeni; oasôg eli onagietag, Otjel ogtinagang mset gôgoel tan

nem, remi-sionem pec- | telitetgel telatigel epi-
 catorum, carnis resur- | tjel ; aptj pgisinteo oa-
 rectionem, vitam æter- | sôg ogtjieteo tan teli-
 nam. Amen. | telmatj telelitag oesgi-
 tjinoltitji ag iatji nelitji.

Oeli getlamsetasi Oetjioli Nisgam ; tesititj
 alasotmatjig neogtetjilitjel sagtoatitjel napgoa-
 tijel Sesosel getlamsetasianig ; eli getlamsetem
 sapeotil maoiatj, teloeotil meniatj, mageil api-
 tjiptetal, iaptji osgitjinoti. Amen.

Telatgenalogsep, Nsagmaminen, sig pa nogtemôtemenen nmelgi
 getlamsetemotinen, mo sga' o ncmatji goiloitetemenen tan teleg
 oala ogsetôgôni getleol Gois mesta ogsetaoioet natignotemoina-
 metsepenel gtininigtog oetloloteg. Getlamsetemotieg, Nisgam ;
 Intepetog etamoleg eoletjoltieg epnemoim aptj npiami melri get-
 lamsetemotinen ; golaman tleioieg, gegtog ogtji pgoatoatitesnen
 elmiag ntetôgaptemenen tan mo nigetj gisi ignemoat oen og-
 mesoaptemen gsg ola tetli pemaogsit ; tan ôgotj elnoi netatasoti
 telr isig na pa sig ne' aoi ôplaptegeg tes natel pœotgel ogteli nep-
 sapasin.

Pagapogôti.

Confiteor Deo om-
 nipotenti, beata
 Mariæ semper
 virgini, beato Michaeli
 Archangelo, beato
 Joanni Baptistæ, sanc-
 tis Apostolis Petro et
 Paulo, omnibus Sanctis,
 quia peccavi nimis co-
 gitatione, verbo et ope-
 re: meâ culpâ, meâ
 culpâ, meâ mc...nâ

Ctjinisgam getoipa-
 gapogoei mset
 gôgoel gisitôgse-
 penel, Mali metj nas-
 goet sapeotil mestan-
 gel, Misel elp gtjiansa-
 leoit sapeotil mestan-
 gel, San tettôgôl sa-
 peotil Oestaolgoel sigen-
 toasanel ogsitgamog ei-
 meliteg, Piel elp tettô-
 gôl sapeotil ag Pôl sa-

culpâ. Ideo precor beatam Mariam semper virginem, beatum Michaelem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

Misereatur nostri omnipotens Deus, et, dimissis peccatis nostris, perducatur nos ad vitam æternam.

Amen.

Indulgentiam, absolutionem et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus.

Amen.

Gtjinisgam mestagisiteget eolitelmolgotj ag gis gisi gasatolgoel gtlocotinal tóg iaptji osgitjintigtog lalnogtj. Amen.

† Gtjisagmao mestagisiteget ag netaoi eoliteget gagi gasatolgotj, gagi gasoigemolgotj ag mesta apigsigtemolgotj gtlocotinal tesigel.

Amen.

peotil tettôgól, mset elp oasôg eigig sapeotil tettotitjel pagapogoa-nig ogtjit eloeiap, oinasiap, oinapogoap, oinasiap ; getjito panteloeoasin, getjito panteloeoasin, getjito panlim nteogsami loeoasin. Ogtjit alasongig Mali metj nasgoet sapeotil mestangel, Misel elp gtjiansaleoit sapeotil mestangel, San tettôgól sapeotil Oestaol-gol sigentoasanel ogsitgamog eimeliteg. Piel elp tettôgól sapeotil ag tól sapeotil tettôgól, mset elp oasôg eigig sapeotil tettotitjel alasongig ntalasotmelseogon Gtjisagmao Genis-

Gisolg ogtplotaganel.

Teloigasig : Ngois gsôten telgimolanel, na ogtji pemaogsitesg, gsôten tan telgitasig istagetj gtelami rgigoan teli angôtemenel ag na o gen gtelami gamlamonigtog : tjel gig gisgatpasinel, ialienel, gisi npsamasinel ag nmtjasinel metjoala pmi angitettesg neogtisagal Gisolg telgimolgosenel, tergigel nagoegel pmi monsatettesg.

Neogtetjiti Nisgam ptjili mgi alasomatesg, ptjili gsalatesg.

2. Tan telisit mo seg goitemasio, nat gôgoei mo seg goitemasio.

3. Agantieoimgel mo gtelogoeo, meloitj atigneten gtalasotman.

4. Peoatemen ta gpegitji osgitjinoin? gen-gigog tjipalsgato.

5. Lnog mo gnepao, mo gpeoatemo gposgi nepan.

6. Oinetjgel mo gtelitasio, mo gpeoatemo gposgi tlasin.

7. Maoen oai gmesnemoao, maoen oai gtap-tenemoao.

8. Maoen gpilsimao, mo seg gteogsoeo.

9. Lnog mo gtelitasio gesgemenag tógôpo-goatasioôg.

10. Lnog oaiual mo seg gpeoatemoao.

Na Gtjinisgam telgimolgol, na getel pa peoatemolg gtleineno ; tôz, nigmatot, angôtemenetj mateo nala gesgaptemeneno tan tetotji pemaogsigo.

Teplotaganel Senteoi Maoiômigtog tlel.

Aptj teloigasig : tan mo getoi tjigsetemogol nestoi gelosoaganel Senteoi Maoiômigtog tlel istagetj egeoi lno na telamanetj.

Nuiteten goli gsôtemen pestieoimgel tan telgimolgel.

2. Agantieoimgel iamotj tgôten alames, ag pestieoimgel telgimolgel.

3. Mset gteloetil iamotj pagapogoaten sig tóg neogt neogtipongegel.

4. Gemnieoti tgôten sig tóg pageoimgel.

5. Mo gpotmao soneoimg reo teligisgegel, getoi gtjipestieoimgel ag gr meoimgel tan tetotgig.

6. Elp oios mo gmalgôtemo goeltamoltimgel.

7. Migoiteten gtapôgônemoan gpatliasem, ag tan teli tettoen alasotmôgoôm gtapangitemen.

Ntôgo teli ginamolzopenig oege'a Gtjipatliasgig gotjinagig Apostaleoitgig onagapemoaga : sagtoanetj tóg tanig Gisolgol ignemagoitip ogtilzoitemeneo alasotmeoi Maolômi ag telitelemgoitip gteli ginamaroneno, oetji gisocen'g ognotji ginamoeneo ag mset tesigel ognotjôteneo alasotmaganigtog tlel ; na ogtjit tan nagatjigemtjel ogsgatoan nagala, pa mesigoteo ogsetan ; Intana ptjili mtoeg Oostaolgol onagapem gginamoetjel penôgoitete-moan.

Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sanc-
to.

Sicut erat in princi-
pio et nunc et semper
et in sæcula sæculo-
rum. Amen.

Ge p mitel manet j
Oegoisit Nisgam,
Eogtjit Nisgam
ag Oetjioli Nisgam *
sag metj teli gepmitel-
mos nantem oasôg tli
gepmitelmanetj.

Gisna.

Tan teli gpmi nsetogsis sag metj Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam, * metj nigetj teli gpmi nsetogsitj, ag mo ponianotj elmiag gepmi nsetoan.

Getlamsetatimgeoei.

Nsagam Nsesosem, melgi getlamsetemanel mset tesigel gil geginamoepenel gesg ogsitgamog tetli pmi osgitjinoineg, getleoein ôgotj gil mo gisi eogsimsion ag mo gisi eogsimioeg ; ag elp getlamsetem alasotnagan tan gil ignemoisep.

Esgipet mgeoei.

Nisgam, esgipeto gtignemoin tanel gôgoel netoligel nosetôgónigtog gesg ola ogsitgamog eim, notji eolitetegen ôgotj ; elp metj esgipeto npan oasôg gtignemoin ntelien ; In ôgotj gil esep : Tli eolitelmates tanig elitasoltitij ntinin, mateo gisi pelianogol tanel enel, gil ôgotj getleoei gtinin.

Gesaltimgeoei.

Tan telgig ngamlamon ag ntjitjagamitj ag tan telitai na, Nisgam, teli gsaln, mset eta pa gôgoel patjitjio gsalnanel, gil ôgotj gtjisapeoin ag gtjigelosin ; ag elp nimag teli gsalgig nin ntinin teli gsatem, ogtjit gil, Nisgam, telgimin ôgotj.

Aniapsimgeoei.

Nisgam, lôg mesgei gpatatolin, meta gil lôg oelmeton ag gil lôg gesalgin, getjitoanel nteloetil oegaiasgel ; ogtjit Genisgamino Sesogoli elitasi gtapigsigtain, mateo aptj getoi patalno ag aniapsites.

*Teli osgagelmotjig sist tesigisgeg
Eogtjit Nisgam elnoasis ay Mali ogoitjel.*

Angelus Domini
nuntiavit Ma-
riae, * et conce-
pit de Spiritu
Sancto. Ave Maria...

Ecce ancilla Domini,
* fiat mihi secundum
verbum tuum.

Ave Maria ...

Et verbum caro fac-
tum est, * et habitavit
in nobis. Ave Maria..

Ora pro nobis, sancta
Dei Genitrix, * ut digni
efficiamur promissio-
nibus Christi.

OREMUS

Gratiam tuam, quæ
sumus, Domine, menti-
bus nostris infunde; ut
qui, angelo nuntiante,
Christi Filii tui incar-
nationem cognovimus,
per passionem ejus et
crucem ad resurrectio-
nis gloriam perduca-
mur. Pereumdem Chris-

Gtjisagmao otan-
salemel agnote-
moasenel Ma-
lia!, * ag negem
oenitjanis Oetjioli Nis-
gameoigtog. Golein Mali

Nin Gtjisagmao ona-
gapemisgoömel, * tliatj
ntinigtog tan telapo-
goesep. Golein Mali..

Ag Gtjigelosëagan
Nisgam Ogoisel elnoa-
sis, * ag etlagatges tan
eimotigo. Golein Mali..


Alasotmelseoin, gil
petjili sapeoin Nisgam
ogoitjel, * golaman tli
ogtapsoltitesnen Gois
tan teplomolgos.

ALASOTMANETJ

Gotato, etamoleg,
Nsagmaminen, ntjitja-
gamitjinaigtog sape-
oingeoim, golaman
gtjiansaleoit gisi agno-
temoinameteg tan teli
lnoasis Gois Sesogoli,

tum Dominum nos- | ogtjit tan teli onma-
 trum. Amen. | tjegeg ag glotjieogtôteg
 elp ninen glapis gesasegeoei ogminonsotim
 telaogtigemogsoltitesnen. Ogtjit negem petjili
 gsaloet Nsagmaminen. Amen.

Geginamating.

 enoitetemenetj ola nagoeg ignemolg gtati-
 gnetemeneno gosetaneno ; tjiptog tesigis-
 genemitesno ola nagoeg ; tjiptog gisgog
 npoagan oisgoalengoteo gesg mo metjatjite-
 mogo. Angôtemenetj mo gisgog gteli ôplate-
 geneno tan olago teli ôplategeigop. Pemi
 nagoeg gagais latonetj gtelitasoaganinal Genis-
 gaminoigtog ; gseolnigtj ginamasoltineno, na
 ogtjijatj mo gtaoanitetemeneno tanel Gisolg
 telgimolgol, metj gôgoei teleoistonetj Gisolg
 ogelosoaganigtog tlei ; malôgôn samenetj mo
 gseoigenalogoneno ; mset eloeotil ogsimogte-
 menetj ; sig pa ogtemôtemenetj golatagatineno ;
 pôgtagitetemenetj gtleineno tan Sesogoli teleg-
 sep gesg ogsitgamog eigeg. Na negem mesta
 ialsootemolg gtinineno, ntôgo na ogtji pgoataso-
 ltitesno metj oasôg gtli olôltineno gisi tetapoiag
 gpongatemeneno tan ola nigetj eimogo.

Gil sgato, Gtjisagmao, eolitelmin. * Gesi
 aptjolg Genisgamino.

Nenoitelmotjig Sapeoltitjig.

Neogti oli nasgoen Mali oegoisin Oestaol-
gop, pgoataoalseoin gisgog ntignemago-
nen nteli oli esgemalsinen, tjel mo tami
tininenag ogtjianotj nogoaiouanen gois
Sesos Nsagmaminen.

Gileo oetansalemieg gtinineoôo, gileo oasôg
eimôg oitjoisontieg, mset tesiôg oasôg tetli olôl-
tiôg, †aoalseoin Gtjinisgam ntignemagonen
noantagmetotinen, mset gôgoel ointjigel tjige-
latoinametj ag iaptji olôtigtog lalnametj.

† Tan teloisit

PEMI NAGOEG.

Gesgemenag mitjisoltimeg.

Gtjinisgam, getoi mtjisieg gil tepetog gisi-
egsep penegonemoieg, ilatoin, lôg alaso-
moleg, ointjigel nat gôgoel tjigelatoin,
tanel oeliagal notapsinen ignemoin, peoa-
temeg ôgotj Sesos notjeiagonen.

Gisna

Olatoin, Nsagmaminen, nilonen getoi msene-
meg gotji logôolinen aptjo. Tan teloisit . . .

Gisi atalemeg.

Gtjinisgam, sag metj sioneg igalieg nigetj
aptjieg, tjel atel nigetj oestaoieg, golaman
moioalneg, mset ôgotj na angoeioin maogtamo-
legel, eolistemoin nigetj teli alasomolegel, pe-
giamogol miamotj oasôg msetatititj ntjitjaga-
mitjinag pa ignemo. Ntliatj.

Gisna

Ipatji moioalneg, Nsagmaminen, tan teli esemiegsep, ignemoin tóg nolapetemenen. Tan teloisit. . . .

Tan tlisip pògtelogoemg.

Oeli getlamsetasi, Nsagmam, gtimen natneminel ; motjatji mtôgoaln ag tan telitai teli gsaln ; ntelogôoaganem gesmenemol golôtemoin ag gesinogoamgel ointjigel gôgoel gtjigelatoin. Tan teloisit. . . .

Tjiptoegel oinitasotil igagal teltamot Gtjinisgam

Mo pa getoi ôplalno, Nsagmam ; ignemoin ngetgitetemen oegela, mo ngetoi olgatemén oinitasotigtog. Sesos eolitelmi. Mali apôgônemoi. Tan teloisit. . .





OELAG

Teli Alasotnamg.

Ntetog oles semtog tan natjl soltigo gtelitaneno gesgemenag mesoi ginoatoago Genisgamino teli oli nenoitetemogol mset gelolg. I gisgog pemi nagoeg penegonemolgopenel?

Gis ta aoantasigos negem gisgog teli gsi aptjolgos ogtjit ignemo gos nietj goleineno ag mōgoetj tan ointjg gmetjetjalogoneno? Mo pa, nigmatot, oelenog na gtaoantasoltineno; Intana peoatemogo telrig aptj elniag gpog atagoneno. Gegtog ma pelianog, tes ola nemigoel gmoioatemeneno, alasongoel, oala mset nenemogol eolistemolgopenel.

† Tan teloisit . . .

Na, Nisgam, oetji tli maoieg ola gmoioatemolinen gisgog ignemoiegsep noli pmi nagoegeminen, metoegel mo gtiganen, nigetj aptj ignemoieg ola tetlitelmoleg ntetli oli tgōtinen.

Melgigetlamsetem, Nisgam, ola gtimen, ntelami gamlamon oegoi nemiton, mset pa ntinging eigel oegoi sapaptemenel; Intana gil oegisitaganin ntinin geogonemen nosgitjinoiin gisna nenepen; getel pa patjitjio ialsoimin nigetj ag npan metj ialsoमितेसग.

Getjito nmōgoetjoin gil gtingingel: netna ogtjit nigetj, Nisgam, ansema pa ntelami gamlamong oetjiag npenōgoitelsin gil gtingingel.

Etamol, Nisgam, goasôgoaloin noli nemiton tan teli eoletji oegaiolep; gionagetj etamol nigetj gtignemoin ngagi waigoitetenen mset tesigel gisgog ôplatoapenel telgiminel.

Tli ip nengeoistotung ag lu pa nengapogoaing, iall angitete- megel ôgotj tangel gisgog pemi nagoeg teleimgesenel.

Aniapsimgeoei.

Eôg, Nisgam, mo oelitasio oegaiolep eloeoia- neg, petjili sapeoin ôgotj gil, iatj petjili gsalcen, ag eloeoti masgitetemen, getel Nisgam; aptj mo getoi ogoaiolo, tjel gesgeme- nag ogoaioloan olitasites tlisip npan.


Lnim tana eogsami masgitetem aptj gogoaiolin. Lôg, Nisgam, ipattamol apigsigtoi. Gegtog, agai! mesgigel nteloecil ag eogsami pigoelgel nala; gil sgato iatj petjili eolitetegen; netna, Nisgam, oetji melgitetem eolitelmitesg.

Getjin oinmeto, getjin eloeoi, getjin segeoi lnoi; getjol mo eloeoti asitetemon, getjol neogti gtjisapeoin, getjol neogti peigoï gsitelmogsin; getjin oegaiclas; getjol netaoi apigsigtoen; getjin mo gesalnoas, gil neogti ptjili gsalgosip; getjol mo na ogtji neugaton aptj gteolitelmin ipattamolan; getjin gigatmetoep; getjol mo nagsatetemon gonmatjôtegen. Gisgog tôg, Nisgam, tesetj nelmeton temg telmetoap glapis nigetj, na ogtjit alasomol apigsigtemoi telmetoapenel, tjel nigetj teli motgolpogoi ola glotjieoigtog tan tetli ôgôtgoetôa Gois Oes- taolg, netna eloitemol ntapigsigtemoin, gasoi-


gemoi nteloeotil ; nagsi esgipeto, Nisgam, gti-
gnemoin nmelgi aniaptemen telmetoapenel,
aptj mo ntelmeton, tóg elp mo nepen gesgeme-
nag gisi gagi aniaptemoanel nala.

Notjinen...Golein...Oeli...Gtjinisgam...n. 3.

Maoi etaoemgeoei.

 lasomoleg, Nisgam, gteolistemoinen teli
alasoetmelseogetjig notjinen papeoit ag
nsagmaoi gtjipatlíaseminen, ntelegemi-
nen ag oig eimelitji, tanig notji ilatagatitjig
ag notji ialsooltitjig. Etamoleg, Nisgam, metj
gpemi oli angoeioan mset tesititj alasoetmeoi-
nog. Eolitelem nógomenag, ntoteminag ag
tanig aptjinametjig. Etamoleg elp gteolitel-
man tanig mo gesalnametjig ag tanig oineioi-
nametjig. Ignemo eloeoltitjig opogtjig gtinin-
gel ogteli sgoletaneo. Ignemo mset tanig tja-
tjigi alosotmeoinog nepgig ogtjitjagamitjoa
opogtjig ogtimeneo iaptji oantagótigtog. Amen.
Gtjisagmao otansalemel... n. 11.

*Teli alasoetmamg tesi olag ogplaganeg Sapeoinog
Gtjiogsog.*

 gai ! petjili gsaloen Sesos, gil gteolitelga-
ganem ag gengasotimel gig tan teli mi-
matjisep olótemasepenig oegela gtjiog-
sog tetapoitelemtjig ogsitgamog, oliteten gil

oelmeton gtotjgolapasin ola ninen gtjiogsoieg nigetj gplaganeg emotgolpogoetaieg ag gte-olitelminen elitasoltieg. Migoiteten ola gtjiog-sog eoainig tan tllisip gionagatj ignemogsineg: tan teli eolitetegen tóg angoeioin, nsanógônigtog ogtjipsôgalin, tanel oetmitetemegel tli apô-gônemoin, menaganôtigtog melgigneoalin noli gagamotemenen ntleinen tan sapeoinog Gtjiog-sog teleititj, goli getlamsetolinen, gmelgi gsal-ninen tan teli pgitji mimatjieg, golaman iap-tjio oasôg li gpmitelmoltesnen.

Agai! gil ngitjinen mestaogoin Mali, goilo-temoleg gtapôgônemoinen, getjitoeg ôgotj Gois neogtigit tjigsetemoltal gtalasotmaganemel.

Ag gil ngotei gelosin pitoi genisgamitjieg gtinin sapeoin Sôsep, teli melgigenan apô-gônemoin, ag ntalasot: uninal Mali ogpitenigtog Genisgaminal igato.

(300 nagoegel mtjitjagamitjoel amioagamaltingeoel.)

Sesos, Mali, Sôsep, oasôgoatoin, apôgônemoin, ogsetaoin. Amen.

(200 nagoegel.)

Sesos, Mali, Sôsep, ignemolôg ngamlamon ag nmimatjoaganem.

Sesos, Mali, Sôsep, angoeioig tan tllisip gagalamianel.

Sesos, Mali, Sôsep, ignemoig noli npen ogtjitgileo oantagôtigtog ag gesaltimgeoeigtog.

Geginamating.

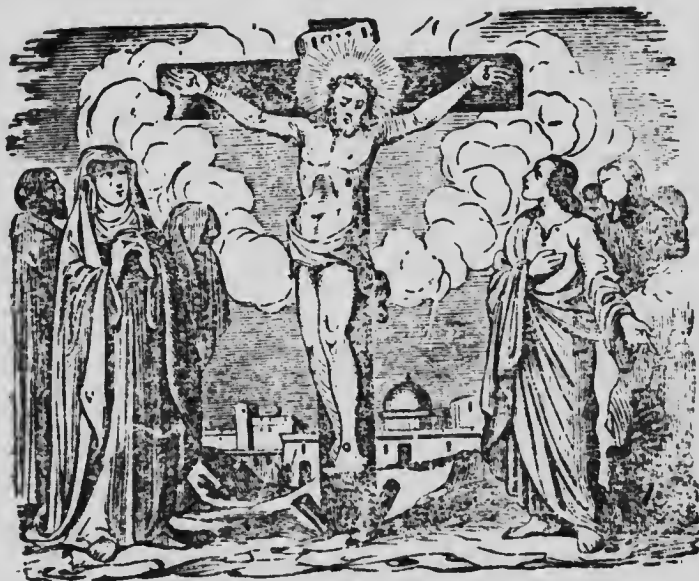
Nenoitetemenetj tjiptog gespigisgenemī-tesno ola nagoeg; tjel mo getjitogo tjiptog tponog npetesno. Menagatj atignetemenetj nigetj gtli gisgat'olti- neno tan teli peoatemogo gtleineno oigoiatigo; npasmitaigoel tltasoltinetj istagetj nemigoel. Sesogoli teli otgotaloteg; tllisip lapaltineoei ogsaatonetj ag elisoltigo lapatonetj, glotjieog- tōsoltinetj; Gisolg mesta gesmenemoanetj gti- nineno; Gitjino Mali mselmanetj; gtansaleoi- terminag tamanetj gtangoeiagoneno; tamanetj elp oitjoisongoig oasôg eigig gthalasotmelseogo- neno; ntôgo Gisolgoigtog li nepetinetj. Tan- tepgigel nestoiatigoel tllisip li onaggoitjatonetj; gamlamoninal Gisolgoigtogel, ag metj nespetsg, alasotmanetj.

Gespiagaoei etaoemgeoei.

Nisgam, mestanemol ntinin, elp tan nepanel nala mestanemolanel, gil ogtjit ôgotj atlasmig ntinin, tôg, Nisgam, ignemol nala nolaton.
† Tan teloisit...

Mpôgônimgel.

Nsagam Nsesosem, ntjitjagamitj gpiteng igatol; ignemol pemitpag noantagatlasmin, mo gtôplalnin ag noli npen, tjiptog tetapoiag gteli olitetemen gil mesta melgigenan.
† Tan teloisit...



ALAMESTJITJ

Tegôtemeg teli alasotmamj.

Alames tegôtemen, oli angitasi Oestacig gotatôrsep omalteni glotjieoigtog ogtjit giuo ag oetji nepôs, patgoi alamesigeniztog teli minc: igatoatjel egtinim ag omalteni otjel Gtjisagmaoilitjel; ag teli peatges na tllisip, temg otjel ogepmitelman, 2ei ogmoloalan siaoio oelôtegelitjel, 3ei ogsegaton eloeotil, ag 4ei ogtalasoatmelseoan tani e-aitji; gil elp oitjitlatege tes tegôtemen: telgigel ôgotj Gsagmam tettatjel. Na ogtji goçonen ot oigtigentjitj glapis gagi gtjitj! otesg negela neoggol alasotmagantjitel, gittesg penil alamesigela.

i

Temg oetgitemeg tan pôgtamgiag alames glapis atjatasig mesgig alasotmagani oigatigen, ipatji nitôgoal oeli ngoti Nesesoti; penôgoitelsi gesg pathias ôgôlômgoasit ag "Gtjinisgam getoi pagapogoi" oitgitemo. Ntôgo tli alasotma:

Tliatj tepgoani me sgato Nsagamam gelolas. Gepmi mtôgoaln, Oli ngoti Nésetin, Intana gil oegisitaganin ntinin, tliatj gisgog getjito nmôgoetjoin, netna ogtjit nigetj, Nisgam, ngamlamonigtog oetjiag ngensgitelsin gtingel; me sgato gesmenemol tan notji ogsetaoioet ipatji mtôgoalesg olapatgoi alamesigenigtog ag tan patlias minoi neiatôg tan Nsesosem teli penôgoalsis ogtjit nin oetji sгатges ntinin glapis npoaganigtog tjel glotjieoei npoaganigtog. Tan telategetj nin elp getoi tlateg-i; teli megitelmesg elp nin oitji mgitelmol; ag lôg oesgeoitasi ag oetji olitasi angitasianel ntingel gotji alasomolina.

Nigetj gtoigatigen gitjgatj spangato ag nolmi pmi mtôgoal Gtjinisgam, gagaisg minoi gitemenel:

Getel pa, Nsagamam, gesi olitasi gtli oli gselmogsin alamesigemgel.

II

Tapôpei Gisolg teli tettitj gtilaton tan teli ogoaiasepenel gôgoatjatoatesg oetritemeg gtjioigatigen atjatasig glapis nepse-notja; lami angitetemenel gteloetil, tli alasotma:

Gegtog, agai! mesgigel nteloeetil ag Inimeogsami pigoelgel nala; gil sgato iatj petjili colitetegen, netna, Nisgam, oetji melgitetem nteolitelmin; getjol mo nagsatetemon gonmatjôtegen. Gisgog tóg, Nisgam, tesetj ntelmeton temg telmetoap glapis nigetj, na ogtjit alasomol apigsigtoi telmetoapenel;

tjel nigetj tetli motgolpogoi-ola patgoi alames-igenigtog tan Gois Oestaolg tetli minoi neiatôg glotjioeigtog tan tetli ôgôtgoetôs, ogtjit negem eloitemol gasoigemoin nteloetil; teli melgignagsep omaltem negela neogt gotatôgsepeneg, etog ma nigetj tli melgignanog? Na tôg petjili mgôtig apangitoôoei getoi eom nmelgi aniaptemen telmetoapenel, ag mo nepen gesgemenag gisi gagi aniaptemoanel nala.

Tetp ap gtoigatigen spangato, gamlamonigtog siaoi onaggoi-tjasi Gisolgoigtogel, tôgo tloe:

Petjili gsalgosin Nsesosem, olitetemoui ngisi atgitemin ogtjit nteloetil, Pielôg teli gisi atgitemis; nmaoi msegein Mali Matlenôg teli msegetasis, ag nntli aniapsin oli aniapsoinog teli melgi aniapsoltitis; gionagatj tpi gil gtinin tan teli onmatjitasisep igataganigtog ag tet ap teli minoi neiatonel gonmatjôgônêl.

III

Gisi nepseno'tj ipatji osgagelem Sesos osgitjipen goigtog ag nganip-emonigtog, nigetj ôgotj môgoetj pipnaganinog ag môgoetj môgôpaginog, paseg Oest-olg ogtinin ag omaltem patgoi alames-igenigtog eigel; ag misôgo gumnieoimg moioatemo tan teli pmi olalesges ag giten:



ôg, Nisgam, aptjin, ogtjit teli olalin tjel mo gisi gaggitemoanel, mo gisi gagi migoitetemoanel tesigel gelolgel ignemoipe- nel, gionagatj pa oetjiag ntjitjagamitj gtaptjian, ogtjit gisisep mo eimoaneg, entasia- neg Gois megî gsalt telitelemsep nostaoigon, si-

gentasotigtog oetji onitjangalin na oetji pgoatoi-
sep mo ntaoanolin, ag pemi olôtemoin tesigisgeg
ag tesitpag ntjitjagamitjoigtog ag ntininigtogel.
Tali apatnemoltes, geseoli eogtji gtinin? Me
sgato ipattamol gtangaman Gois Oestaoioet tan
teli pgitnemasgel ogtinin ag omaltem' patgoi
alamesigenigtog. Na tóg nin teli gagi apangi-
tolanel tesigel oeleioipenel; elp getoi pgitne-
molanel mset alamesel ogsitgamog tan tetotgig
gisgog gisitasigel gtetapoi moioalnin.

Siaolo gimi alasotma inapapogoenel:

Olitetemo, Nsagmam, Gois Sesos tan teli
moioalesg; gileo ansaleoiôg ag oitjoisontieg
apôgônemoig noli moioalan Gtjisagmamino.

IV.

Gesg patlias gemnieoitj gil elp oinpasi Oestaolgoigtogel lôg
gsitetemen gisi oitji gemnieoia. Oetgitemeg tli-ip glapis gespiag
alames gisgatjato tan neoôoei Gisolgom tettatja, netna totjio tam
gteolitelmolina; mo gtjipasio, In ôgotj Sesos gelotmelseoesg pat-
gol alamesizenigtoga, eog tan gôgoei eogasis glotjieogtôtog,
otjel gemnene noatj tan teli onmatjipelnos ogtjit gino gtinineno
teli mgôtig, ogta'asotmaganemel mo gisi mesi notasinogol. Na
tliisip tóg tli alasotma:

Mesta melgigenan ag notji eolitetegen
Nisgam, eolitelsi ag pagetjelitelsi gta-
asomolin ag emtôgoalnin; sgato gil,
Nisgam, ma gisi mesi tjjigsetoaogt tan
Gois megî gsalt teli glotmelseoit patgoi alame-
sigenigtoga. Ogtjit negem melgi litasi gtinin,
lôg ipattamol gtignemoin tanel gôgoel netoligel
nosetôgônigtog, gagi apigsigtemoi tesigel telei-

apenel glapis gisgog, tli melgeni gpemi gsalnin ag gtelogôolin misôgo npoaganigtog. Apôgô-nemoui ntininigtog ag ntjitjagamitjoigtog, telamogopenigel esemingel aptj nigetj gisgog pene-gonemoui nilol. Elp eta etamol mset eloeinog ogioansgitaneo, ta nig alsomitjig ag tanig alsom-gig metj pemi olôltineo; tanig alasotmatjig oli pemaogsoltineo; nepgig ogtjitjagamitjoa opogtjig ogtji natgalogsineo gsispasoegatig. Tel-gigel oetji ipatangel Sesogoli Nsagmam elnoi nisgameoit. Amen.

Teli siaoi tam nespi litasinel: g'talasoimagan ôgotj, notji og-setoioiet gelotmelseoesg, ma gisi elistememeg.

Elmi gagaiag alames, tloe:

Lôg moioatemol, Nsagmam, tan teli aptjisep, gil mimatjin ag elegeoiteoin metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Amen.

*
* *

Patlias tli a-ïtem tan totjio gespi alasotmatj gesgemenag nag-temog patgoi alamesigena:

Golein Mali, sapeotil...*sist*.

Golein gil peigoelegeoisgoeoin...*neogt*.

Gelotmelseoin gil petjili sapeoin Gtjinisgam ogoitjel,* golaman tli otapsoltitesnen Gois tan teli tpeleomolgos.

ALASOTMANETJ

Nisgam, nliç asotinen ag oetji melgignaieg, oli nisapasi eoainig tanig eltemoltitjig gtining, ag gelotmelseoinametj gesitel-mogsit ag megi mseg Nasgoet Mali, Nisgam ogoitjel, tôgo elp oelingosit Sôsep oigmatjel, ag apostaleoitjig Piel ag Pól ag mset Sapeoltitjig teli glotmelseoinamegig, gil notji eolitetegen eolistemoin teli alasotmaieg, etamolegel ogpasgoi goitjitaneo eloeoltitjig ag oli alsomsin ag megitelmogsin ngitjinen Senteoi mesta Maoiômi. Oetji ipatamget Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

Attaoemgeoei. Gil sapeoin Misel gtjiansaleoiteoin, igalin ogtapôgônigtog, gionagatj tan mento teli gtaninameg ag pemi oinlôgtegalinamieg ; Gisolg ilsomatj, ipataoeieg, ag gil meltameoein oasôg oli nteplog, Gtjinisgam teli melgenesg, pgasege mentoagig gtjioinsit ag gtegi mentog tanig alitjigemoltitjig ogsitgamog ag algoiloatiji mtjitjagamitjg getoi segoisgalatiji. Amen.

Nigetj hnie, nigmatj, istagetj Galpelg egtji nisimtjoa'in tan temg Sesos tetli igalsis glotjieoeigtog. Tjigtog tli tgôtémosepen tesigel alame-el, tli alasotmasepen, etog mo telitetemon me ole-sôg gtininigtog, me piami sapeoigpen? Oli tgôten tóg elmiagtan tli sip mo mesi tgôtémon, tli alasotma, ag opogtjig me pgôtjel olmetotesg.



TELI PAGAPOGOEMG.

Gesgemenag oen pagapogoeog.


Getoi pagapogoen, nigmatj, temg mseleni Oetjioli Nisgam, nel: "Oetjioli Nisgameoin, tjogoie".... n. 1.
Tôgo tllisip oli angitasi tanel telmetopenel oetgitemeg gespi pagapogoeog; nala mset masgelten, ag tli alasotma :

Del tóg npagi agnotemoan Gtjinisgam ag patlias Oestaolg onagapem mset telei- apenel, nigetj ntininigtog tetlitetemas- ianel ; gagais oinasiap, gagais oinapo- goap, gagais oinitasiap. Lóg, Nisgam, anate- manel telmetoapenel, lóg masgeltemanel pata- tegapenel, lóg aniaptemanel mset gôgoel telgi- mingesenel elistemapenel. Gtiningel, Nisgam, eli loeoasiap ; nigmaoigtogel eli ôplategap ; ag elp ntjitjagamitjgel getjito gis eliang mo nolat- egen.

Gileo oasôg eimôg. Mali megi nasgoen, ansaleoiôg ag gileo mset oeli lnoltiôg gelestemoig teli mselmolôg; peogtamig alasotmelseioiôgoel Sesogoli mesta ogsetaoioet ngasatagon nteloecil, tôg elp ntignemagon ntli melgi aniaptemen telmetoapenel; tjel na ogtjijatj meloitj npetjilitetemen nepen gsegemenag aptj getoi ponator ntjatjigi tlein telgimitjel. Ntiijatj.

Oetjodoasin patliasel mo'golpogoasi, glotjieogtôsi, tôgoangato gpitenel, tam patlias gteolistolin enel: "Notj, alasotmelseoi gis pigoelgel gisi tleianel; Gtjinisgam getoi pagapogoei ag gil, notj"; tôgo agnotemo tan teli pgitjeg mo gragapogoen ag pagi giten met gteloeotil tan tesigel. Tôgo tliis p tloe: "Nogo, notj, môgoetj aptj migoitetemo; sgato tanel mo mig itetemoanel aptj pagapogoatemanel; nala Gisolg etamg ngasatagon, ag gil, notj, oisonigtog gasatoi, ta te'gimitesg risgatjatotes." Oli angitemo patliasel nestoimesgel, menagatj asitegelol pi animesgel, ôgôlômgoasi ag aniapsimgeoei giten, gesg n'gam ignemasg apgoaltimgeoei papapogoetjel Oestaolgol: "Gteloentil apigisigtemclanel tan tel. Oegousit ag Eogtjit aj Oetjoli Nisgam. Amen."

Gisi pagapogoemgeg.

 aletes, Nisgam, tleioin teli pgoatigel nteloecil? Agai! tan teli pgitji osgitjinoiep mesta oatjoiagsepenel oinmetoanel! Lôg aniaptemanel, lôg anatetemanel, Nisgam, teli loeoiapenel, teli patategapenel ag teli ogoaiolapenel, teli gtjisapeoin ôgotj tjel mo gespianog, teli ptjili gsalgosin ag notji gsaloen tjel mesi gisitetemeg. Oetji ipattamol, Nisgam, gagi gsegatoin nala gisi pagapogoatemanel, gisi pagi agnotemagapenel genagapem patlias ogtjit Sesogoli gois neogtigit, gois megi

gsalt, na negem oelitetges ogtji nen negela. Tôg noli ogtogoagon tan teli melgigenagsep omaltemeg negela neogt gotatôgsepeneg ogtjit maoi lnog ogteloetioal: na sig melgi litasi. Gis nogotj mesta masgeltemanel inset tanel ntininigtog tetli pataptemoinel; tjel etamol meloitj npoagan nemiton gsgemenag aptj peoatemoan ntlein. Tliatj.

Lôg moial Gcestaolgom teli apigsigtasges, gtaniapsoaganem semtog gisgatjato ag esgoingal patlias telgimesgesenel.

TELI GEMNIEOIMG.

Gisi nepsenotj teli alasotmamg.

Xpatji osgageltemol gtinin, Sesos, nigetj ola osgitjipenegoigtog eig, Mali nasgoet ogtlamilog oetji osgitjinoisep; ogtjit ninen elnoieg oetji amasgoipelnôtasisep, glotjieoei gemotjigtog gil, oli oagein, tetli tjilôtasisep; oetji nisalnegeg otgotalnegep; sistoeieieg nagoeg gisi otgotalnegep nepgepenig oetji minonsisepenig; oasôg eli onagiesep neoisgeogonageg gisi minonsineg; Gtjinisgam oegoisit gtinin ogtinagang epin tetli mesoamogsin. Elp ola osgitjipenegoigtog tetlitelmoleg genog mo gmosgalsin, melgitetemeg ôgotj telapogoep; mo pa, Nsesosem, gisi megtememegel esepenel; na meloitj oetji gtjitoleg ola gtimen; teli melgi gsaliegsep, Sesos, tjel mo nagatgelten:osep gthi aptagatemen megoaig tan eimeg eloeoltieg.

Tôg mo ponianotj ngelitetemenen tan teli ola-
lieg ; tôg elp noli msatolinen gtinin oigoiatieg.

Ipatji osgageltemol, Nsesosem, gemaltem
petjili megitetemeg. Gil, malteoin petjili ola-
mogsin, na gtjiganôpatin tan tetli mesta gasa-
patemgesenel maoi lnog ogteloeotioal ; gil glo-
tjioeigtog tetli gotalnegeg ansema pa pegoa-
toiegsep tlisip mo nmesigonen nosetatinen ;
gil pa gtinin ogtjit oetji oelistemoinametjel
Gtjinisgam tan teltamgetjel ; nigetj aptj tan
teli pmi gotatasin ola patgoi alamesigenigtog
oettamoleg metj gpemi lapatoinen ntjitjagami-
tjinag na ogtjiatj aptjio ntetjeleiagonen eloeti
noinalogonen. Amen.

Metj aptj ipatji osgagelmol, Nsagmam Nseso-
sem, igalsin nigetj ola osgitjipenegoigtog, netna
getoi ogtesemin gtinin, tliatj eta mo mesoamolo,
metj sgato ola osgitjipenegoigtog tetlitelmol,
gil ôgotj esep : ola igatotes ntinin osgitjipene-
goigtog. Elp na pa teli ipatji osgageltemol
gemaltem nigetj nganipsemonigtog tetli nepse-
nemeg.

Gesgemenag gemnioimeg teli alasotmamg.

Agai ! Sesos, gil neogti gtjisapeoin eolitel... ;
gil notji oli nsaloen, etamol, natji nsatoi ntjitja-
gamitj. Agai ! getel etog, neogti gsitelmogsip
Sesos, geto oetjin nin nantemi ogtesôlep ngam-
lamong, teli pmi gigatji elistolaneg glapis
nigetj ; mset gôgoel gepmitetemanel aona gil
neogti gsalgosip mo gepmitelmolo. Metj sgato

gil teli eolitelmin, teli gsalin gensgi lnoi, tjel
getoi pisgoan ngamlamong! Agai! teseg nta-
gitasin, Nsesosem, gtanapi gsalnin gensgi
lnoiep; sig tóg gmelgi gsalnin! Getel nigetj
ei: Nsagmam, tan telitai teli gsaln; tjiptog
mset ntinin gamlamonig ag ntógo mseta gsalesg!
tjiptog teli gsalin tli gsalnan! tjiptog teli
gsalesg sagmasgoeoei Mali ag mset oasóg eigig
teli gsalesgig tli gsalnan!

Gisi gisgatpasin tan tetli alamesigemg, tli alasotma:

Nsesosem, tanog ogsegeogpitesg ngamla-
mong? tanog pisgoetoitesg? tjiptog oigoptjig
ogsegeogoitjalisepen! Nigetj tóg pisgoetoi teseg
ngamlamong; nogotj oaigóogsi ntinin. Oeli
ogsagmami, etjelitelsi gpisgoan ntlamiteg, sig
tóg neogt gelosi, ntjitjagamitj nseteo.

Teli gisgatjein motgolpogoasi oli po' ulotigtog, sagangato grite-
nel, gógoatgoetoten, metj egato n' isinel taoltemasi ag gitj-
gatj ógólnoasi; gisi getagmótelneg osritjipeneg ógólomgoasi,
ritjgatj samogonasiq gepmi msato, ntógo mitatogoel motgolpo-
goasi natji moioalet Oestaolg.

Gesi gemnieoimg teli alasotmamg.

Melgi getlamsetem, Nsesosem, tan tesin
gpisin ntlamiteg. Gegtog, agai! mes-
gig, Nsagmam Nisgam, teleioip: ola
ógotj etli mitjisótelisep gtinin, Nseso-
sem, tan teli olsemisep, Nsagmam, tan teli oloi-
gepalisep, ansema pegoatoig nmesigon goli pagi
ginoatolin tan tetotji peoatem gmoioalnin.
Asimig ngamlamou nolcoiston gtingel, mset
ntlamiteg eigel asimigel ntiali mseta agnotemen
teli msegig apetemoagan gisgog oetjatoep goli

patalotimigtog. Ma poni eo : Nisgam, gesaln, mset gôgoel patjitjio gsalnanel.

Gesg nigetj, Nsagmam, ntlamiteg eimen, gesg nigetj mestanin ag nin eoletji eolitelmin gtig-nemoin elp gmestanolin, alasomol pgoatetemoi tan nigetj gtininigtog oetji gtoi peogtaoalseosi.

Temg, Nisgam, etamol gtetjigelatoin tan getjiton nepaig eloeoti ; ntôgo ogtji ogtogoitan notapsin tan getjigeo teli olalip, nemitoan ntesi pepseiagon tan siaoio lnim eogsami oini pepseioig (getj na . . .) ; na tóg, Nisgam, mo nogotj npegoatagon gogoaiolin gtanatelmin.

Tapóboei, melgi oigen ngamlamonigtog mset tesigel telgiminel, nin ogsitgamog oetji igalip, sig pa nogtemôtemen gnenolin, gesalnin, gta-lasomolin.

Sisteoei, tli melgigelol ngamlamon sig pa tlisip ongoti ptjili gseolgon gtiningel ogteli onaggoitja-in tes atjietjel tan tepgig ag nagoeg, netna ogtji ngemasi sgattal epenel.

Gegtog ntininigtog eli oliag neogtotgónasin gtining, gegtog gtininigtog ntigaton ntelita-soaganem ! gegtog ntininigtog eli oliag sig pa ngetlamsetemen epenel ! oen ta aptj getlamsetoas mo getlamsetoloan, gil ansema getleoi nisgameoin ? oen ta aptj tjigsetoas gil mo tjigsetoloan ? mo ta gil geogonemonel gelosoaganel iaptji osgitjinotigtog tlel ? Gis, Nsagmam, eiep, nogotj telatgenôsi noli gsôtemen telgiminel. Tóg tan teli eolitelmip gisgog gpisgoetoin ntlamiteg pgoatoitj mateo ogponi melgi goitnen

gtingel ngamlamon. Na ogtji oli gisatotes eiapenel; tlisip ôgotj ma nesotemo elmiag ngemasi meiaogtesgemen oini lôgtegenel gtjieleoino siaoi gisgatnemoitjel. Meloitj aptj ogtji oli esgipesites ntignemagen gisaogsian ngisôgoasin oelôltitjig tan tetli iaptjio mesoamsgig gil Gtjinisgam neogti ptjili gsitelmogsip. Ntliatj.



*Teli alasotmamg oplaganeg Glotjieogtasit
gisi gemnieoimg.*

Angami, oelmeton ag maoi gelosin Sesos, gplaganeg etli motgolpogoasi; melgi atignasit ntjitjagamitj gthalasomolin; ipattamol gtigaton ngamlamong mesgig angitasoagan ogtjit getlamsetating, elitasing ag gesaltingeoei, ignemoin ngagi aniaptemen nteloeotil tjel mo nogotj ngetoi tlein teleiapenel; ngamlamon nogoasig gesg eolitelmol angaptemolanel nangel teli tjilôtasinel ag migoitetem tan teli igalesges Tapitôg nigani gtjitjitegeoinoag gtloena ogtjit gil gtinin oelmeton Sesos: Peogtjalgatoitisenel npitenel ag ngatel, gaggitemitisenel noagantemel.

Notjinen...Golein...ogtjit gotjino Papeoit.

Mtjitjagamitjoel ootjagamaltimgoeel.



SESOS OGOAMLAMON

Ignemoanetj gtnineno petjili aptjitimegoeigtog.

Ghil sapeoin ag petjili gsalgon Sesos Ogoamlamon, gtingel ogsoalin, na ogtjijatj gesalninen tan telgig ngamlamoninal ag tan telgilititj ntjitjagamitjinag ag tan telitaieg; pgoatoin tóg gtingel ntlitanen. elegeoi gotpotigtog tan tetlepin, ogtjijatj gteolitelotim nmesnemenen, gsapeoimgeoeim ag gtapógónmatimgeoeim tan totjio oetmitetemeg (Ep. 4, 16).

Gis sag iaptjio oasóg gesaliegsep, mesgig salite tjjigelómegoaganigtog melgenases, elp

tan teli pgitji mimatjisep ogsitgamog, tan tlišip gionagatj aptjitimgeoei gisitosep, ag gemtenigtog ogtjit ninen glotjieogtölges. Gis nigetj gisi apatjasineg Gotjega, ogtinagang epin natji gelotmelseogtjig oegela tanig teli mgötig gemaltemeg oetji ogsetaoisepenig.

Nigetj tög gteolitelminen ipattamoleg, nteleotinal mo gmigoitetemo, meloitj senteoi mesta Maoiömidtog tani oeli alasotmatitji migoitetemo tan teli oli getlamsetasoltitjig, negelamset oantagöti gmelgigneoatoan ag neogtetagan iaptjio. Elp etamoleg, Nisgaminen, gesinogoamgel mo gtigalinen, ag logöoaganategemgeoel tan telgigel.

Eolitelem gionagatj notjinen papeoit *aitj* genagapem; ag oliteten gmelgenan mima-tjoagan ag olitasoaganigtog, mo gtigalao tani getantji ogtlalaneo tan teli gsatemititj.

Ntininenag ignemoleg iaptjio; ag mset tesititj neogtonemigsieg ngoti mestanemolegig; golaman gil notji ogsetaoitesnen, notji mima-tjonoitesnen ag notji apatji pgoateloitesnen.

Tanig gögoatjatitjig tlal ogthi angoatineo ag misögo tanog li oegoaogsoltititj ongoti tlöltineo; elp eloeoltitjig ogioansgitaneo; malöltitjig ogmelgitasoltineo. Tan teseg eloeoti gsegato, ag tesigel olötil ntininenagigtog gotato. Sesagasitj tan teli getlamsetatimg ogsitgamog, tan teli esgipetimg melgitasitj, tan teli gsalting me gögoatjatj; golaman npemategeiminal

gisi oegoaogsoltieg tllisip oelóltitjig gesase-
geoei gepmitetaganigtog teli aptogópiltjig elp
ninen ma gagaianog gteli aptogópilinen iaptji
olótigtog. Amen.

TELI MILI MGITETASIT

Oettamot Sesos Ogoamlamon.



isgam, eolitelmin.
Sesos, eolitelmin.
Nisgam, eolitelmin.
Sesos, notoin.
Sesos, eolistoin.

Gil Nisgam Oegoisin oasóg telein, eolitelmin.
Gil Nisgam Eogtjin mesta ogsetaoioen, eolitelmin.
Gil Oetjioli Nisgam, eolitelmin.
Gil gtjisapeoin Nesesotin ngoti Nisgameoin, eolitelmin.

1. Gil Sesos Ogoamlamon iaptjioðoei Gtjini-
gam ogoisel, eolitelmin.

Teli asitelasotmamg tes megitetemeg.

2. Gil S. O. Mali nasgoet ogtelamilog Oetjioli
Nisgam piptógópsgalesges.

3. Gil S. O. Gtjigelosoagan getel pa nespi
ngotetjin.

4. Gil S. O. tan teli msegilen mesitetemeg.

5. Gil S. O. mestagisiteget maoi gelolg ogta-
lasotmógoðm.

6. Gil S. O. tan telein maoi espeg Gtjini-
gam gtininigtog ogtetlagatemen.

7. Gil S. O. Gtjinisgam ogtelegeoiteoigoðm ag oasðg tli gagan.
8. Gil S. O. telamgelen saliteigtog pogteoðgoðm.
9. Gil S. O. gôgoatjeimg ag gesalting nganipsemon.
10. Gil S. O. gelosoti teli oatjopin ag gesal-gosoti.
11. Gil S. O. tan telgigel sapeotil gtjinganôpati.
12. Gil S. O. maoui pigoeli pgoatasin gtemtôgoalgosin.
13. Gil S. O. gesi elegeoitelmesgel mset mgam-lamonel tjel gtiningel goetjilategegel.
14. Gil S. O. sapeotigtog teli milesin ag getjitegemgeoeigtog.
15. Gil S. O. tan ninasonsges Nisgameoti oatjoi gtetlagatemolin.
16. Gil S. O. tan Gotj piami olgalesges.
17. Gil S. O. tan teli oatjopineg mset tan tesieg oetji ogsoatoegep.
18. Gil S. O. ogtjit gtinin oetpetôgsigel espagamigegel.
19. Gil S. O. gagamatan ag pigoeli eolitetegen.
20. Gil S. O. teli milesin ogtjit tanig elgômigtasgig.
21. Gil S. O. gtining mimatjoagan ag sapeoti oetjiagal.
22. Gil S. O. nteloetinal notji gasatonel.
23. Gil S. O. ntagôgôneg getoi mseta oatjopineg.
24. Gil S. O. ogtjit nteloetinal oettjileisep.

25. Gil S. O. teli sгатemosep misôgo nрoаgа-
nigtog.
26. Gil S. O. espôgasegigtog oetji pansagata-
sisep.
27. Gil S. O. notji mseta ilgoitjategen.
28. Gil S. O. notji osgitjinoalieg ag notji mi-
noalieg.
29. Gil S. O. notji olangoalieg ag notji apig-
sigtoieg.
30. Gil S. O. eloeoltitjig genpen pegoatasgese-
nig.
31. Gil S. O. notji ogsetaotjig gтинin elitasol-
titjig.
32. Gil S. O. gтинinigtog teli nрotititj ilgoitja-
letjig.
33. Gil S. O. tanig oasôg tetli olôltitjig iaptji
oleiatjig.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel notji
gsegatonel elnoi patamsotil, Nsagmaminen
apigsigtoin.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel notji
gsegatonel elnoi patamsotil, Nsagmaminen
eolistoin.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel notji
gsegatonel elnoi patamsotil, Nsagmaminen eoli-
telmin.

O Sesos, tan petjili gsaloen gamlamonigtog
ag penôgoitelsin, * tan teleg gamlamon elp
ngamlamoninal ogtelatineo pgoatoin.

ALASOTMANETJ

Mesta melgigenan ag iaptjioðoein Nisgaminen, Gois Oestaolg megi gsalt angaptemo ogoamlamon ; tan teli mtôgoalesges ag ogtjit eloeinog teli apangitemasges omaltemigtog angitetemo ; nigetj tóg oegela tanig teli taoagtemasgig gteolitelman, miamotj oliteten gtapig-sigtoan ; ogtjit na negem Gois Sesogoli tan gil ag Oetjioli Nisgam tetpi mimatjoltiðg ag tetpi sagmaoltiðg metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Amen.

SESOS OGOAMLAMONG

teli igalasèni Gotjino Papeoit tesonemigsilitji

9 sagepgeigoisag 1899.

Petjili gelosin Sesos notji ogsetaoitjig Inog, Inisapasi gisgog ntininenag etli eoleieg gplaganeg emotgolpogoetaieg patgoi alasotmaganigtog. Oesagmamieg gtinin metj peoatemeg gpemi ialsominen, npemi melgi tleia-oinen gtingel ; na ogtjit gisgog tan tesieg maoi gpmitetasig gamlamong igalsieg.

Pigoelg eta tan menag getjolog, pigoelgig eliamesgig, elistemititjel telgimoenel ; etoi eolitelem, lóg oeleioen Sesos ; tesonemigsititj ogsoal gamlamonigtog gteonisgoalan.

Elegeoiteoi, Nsagmaminen, mo paseg tani menag nagalnog alasotmatitji, sig eta amasgalesgig genitjang eoli mitagalesgig ; negela golpeo

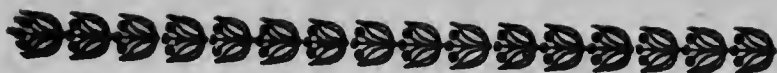
apatjal aptj otjoal oig, ogtjijatj mo ogagi gsegatineo gioðtigtog gisna geoisimgcoeigtog.

Elp eta li elegeoiteoi tanig seg elitasoltitjig opsðgoitetegeneo, gisna oini istoðtigtog oetji mitagalesgesenig pisoio; oliteten, Nisgam, gtapatgiman oegela getleoei gômigtog ag neogti getlamsetaganigtog; golaman opogtjig ngotetj-teteo aoio pesgatasig ag ngotetjiteo tan tjtj-geloeogtjeg notjeioatji.

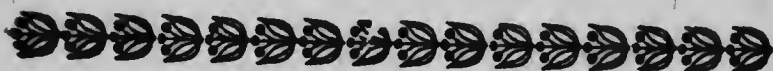
Li elegeoiteoi gespiagaoei tan tesititj segeoel notji alasotmititjel, sagaoinogoiga teli pemaogsoltiseniga; pgenegatigtog, Nisgam, ogtji og-talgal negela, tðgo pgiol gtelegeoagig nisgameoi pagtategigtog.

Igato ogmelgipogoin Senteoi Maoiðmi ag metj oli alsomsin. Igato tan tesonemigsititj gðgoatjataganigtog olangoatineo. Tan tetotgig ogsitgamo gisgatjato neogti maouisaoemg ogtjian etoio teli nepsetgoapegiating: Gepmitetasitj Sesos ogoamlamon, tan tetli oetjitemg ogsetðgðni gagan; lðg ogtji siaoi metðgoalgoritj ag megitelmogsitj metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Ntliatj.





MESGIG ALAMES



Teli maoui alasotmapegiatimg.

ELAPALTINGEOEIGTOG.

Pemipongeg.



Asperges me,
Domine, hys-
sopo, et mun-
dabor ; lavabis
me, et super nivem de-
albabor.

Ps. Miserere mei,
Deus, secundum ma-
gnam misericordiam
tuam.

Gloria Patri, etc.

Ant. Asperges me.

Pemi Pageoimgeg.

Vidi aquam
Egredientem de tem-
plo a latere dextro,
Alleluia ; et omnes ad

Isóp eomenel
Lapalitesg, Nsag-
mam, na ogtji ga-
sapatasites ; gsis-
palitesg, na ogtji ptjili
oapetes oasteo.

Teli msegig gteoli-
telsoti, * Nisgam, eoli-
telmi.

Gepmi emtôgoalanetj
Oegoisit ag Eogtjit ag
Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gpmi
nsetogsitj ag mo po-
nianotj elmiag gepmi
nsetoan.

Isóp eomenel.

Nemitoapeneg samo-
goaneg

Oetji toiagapeneg
alasoimôgoomg inaga-

quos pervenit aqua ista
salvi facti sunt et di-
cent, Alleluia, Alleluia.

Ps. Confitemini Do-
mino, quoniam bonus ;
quoniam in sæculum
misericordia ejus.

Gloria Patri.

Ant. Vidi aquam.

negel, Aleloia ; ag mset
tan tesititj na oetji
melmoapatasisenig oes-
tatisenig, tógo itag,
Aleloia, Aleloia.

Olagni mtógoalog
Gsagmamino, sapeoit
ógotj, * ag iaptjio ap-
teteg elmigenig ogteo-
litelseti.

Gepmi emtógoalanetj Oegoisit ag Eogtjit ag
Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gpmi nsetogsitj ag mó ponia-
notj elmiag gepmi nsetoan.

Nemitoapeneg samogoaneg.

V. Ostende nobis,
Domine, misericordiam
tuam. *T. P.* Alleluia.

R. Et salutare tuum
da nobis. *T. P.* Alle-
luia.

V. Domine, exaudi
orationem meam.

R. Et clamor meus
ad te veniat.

V. Dominus vobis-
cum.

R. Et cum spiritu
tuo.

Neiatoin, Nsagma-
minen, gteolitelseti,
pag. Aleloia. * Ag tan
gtininigtog oetjiag og-
setógon ignemoin, *pag.*
Aleloia.

Eolistemoi, Nsag-
ma m, ntalasotmaga-
nem, * ag gtingel li
enagiatj teli ntaoei.

Gtjisagmao tgoeio-
lógtj, * ag gtjitjagamitj
elp tegótj.

OREMUS

Exaudi nos, Domine
sancte Pater omnipo-
tens æterne Deus, et
mittere digneris sanc-
tum angelum tuum de
cœlis, qui custodiat, fo-
veat, protegat, visitet
atque defendat omnes
habitantes in hoc ha-
bitaculo. Per Christum
Dominum nostrum.

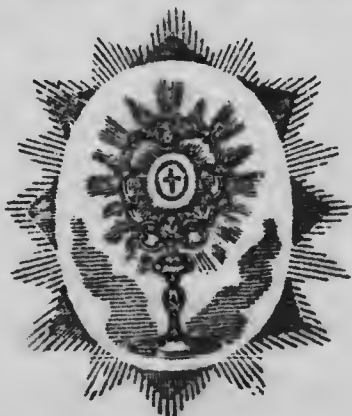
Amen.

motieg ag pegatjeioinametj. Na gionagatj
oetji ipattamoleg ogtjit Gois Sesogoli Nsagma-
minen. Amen.

ALASOTMANETJ

Gil, oeli ogsagma-
mieg gtnin Oegoisia
mset gôgoel netaoito-
nel ag môgoetj gisi
ntaoi mesolog ag iap-
tjio Gtjinisgameoin,
colistoin ag oliteten
nasôg gotgiman gtan-
salem, natangoeioina-
metj, igalinametj, tji-
toninametj, mitogooli-
nametj ola tetlagate-

Tlisip pôgtamgiag alames.



Pôgtapegiemg.

MO gpemaolatip atlasmotigisgeg ; mo gigoag gotjitoatop tanel neioptogel ; oeleg tan gesi angôtg atlasmotigisgeg, ag goetjôtgel ogpitenel ogelolten, ag oetgôlsitj mo gôgoei ogpataton.

Gepmi emtôgoalanetj Oegoisit ag Eotjit ag Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gpmi nsetogsitj ag mo ponianotj elmiag gepmi nsetoan.

Noitetemog gpemitetemeneo eloigenegeoei nagoeg ; In ôgotj na Gtjisagmao ogtatlasmotim.

Mo gpemaolatip...

Gisna (2)

Ola, Nisgam, tetli maoeieg alasomoleg geolaminen eolôltieg, Gois Sesogoli tan teloisitnetna eloitemoleg mo gtanatelmanen patalnoieg. Tôg nigetj noli oetogoagonen negem teli pgoateloïnametep taneg glotjieoeigtog ôgôtgoetôtég.

* Tôg aptj omaltem lapatoïnametj ntjitjagमित्जिना : tôgo na ogtji gagi gsegatj oinôtil tetli mesoaptemoiegel ntininenag.

Teli eolitetegen, Nisgam, eolitelmin. * Tôg...

Gepmi emtôgoalanetj... Metj nigetj...

Gisna (3)

Maoen iaptjio elitasioap, sig pa gil, Islel Onisgamel pôgtagitasiep. * Oegain, ag sgato eolis-

toen, ag mset lnog ogteloeotioal gasatatjel
aniapsoltititj.

Gil, Nisgam, oasóg ag magamigeo gisitopenel,
tjogolapasi eoletjoltieg. * Oegain....

Gepmi emtógoalanetj....Metj nigetj....

Maoen....

Gisna (4)

Gepmi moioalneg, Nsagmaminca, Islel Onis-
gamel, aptjieg ogtjit gis oeli ogtogoinameg getel
pa gteqlitelminen. * Pgoato tóg mset tan tesone-
migsititj gtjtjigon. Gil sig neogti mesta Gtji-
nisgameoin mset tan tetotgig magamigeg.

Gil lnog teli eolitelemsepenig gtignemoan mo
ogmesi aniapsoltineo ogtjit iaptji osgitjinoti.

* Pgoato tóg....

Gepmi emtógoalanetj...metj...

Gepmi moioalneg...

Gisna (5)

Epitag notoateg Sesosel tan teli pestoneme-
litj, nespi ntaoesenag elasenel : Oelegsep tan
ogtining pemalesges, ag oelegsepenig tangig mo-
lagetjig nonalsepenig. Sgato Sesosel elsepenel :
* Meloitj oeligig tanig Gisolgol notemoatitjel
tan telapogoelitj, ag na gepmi gsótemititj.

Getel pa, getel pa elnóg, oen oli gsótgel nge-
losoaganemel npoagan iaptjio ma nemitog.

*Meloitj..

Gepmi emtógoalanetj....metj....

Epitag notoateg....

Oeli ngoti Nessesoti meselmot.

Kyrie, eleison. | Nisgam, eolitelmin, *sist.*

Nisgam, gil Oegoisin mesta Gtjinisgameoin
maoen tetpeiolog mesta gisitegen, eoli-
telmin.

Nisgam, gil gisiegsep eogtjieg gtinin,
tôg oasôg ogtji pgeoapasi, eolamin, eolitelmin.

Nisgam, gil oasôg oetgimtep Gois neogtigit
nostaogonen na teli gsaliiegsep, eolitelmin.

Christe, eleison. | Sesos, eolitelmin, *sist.*

Sesos, gil neogtigin Eogtjin Gtjinisgameoin,
neogtetjin Sagmaoin, neogtetjin mesta ogæ-
taoioen, mset pa gôgoel Gotj tetpamogsîdôg, eolitelmin.

Sesos, gil teli eolitelmiegsep eloeoltieg, tjel
mo nagatjitetmoaogsep Mali Nasgoet gongigon,
eolitelmin.

Sesos, gil pa menagatj moioalneg aptjieg,
ogtjit mentoagig oetji natgaspegaliiegsep, negela
taneg glotjiegtoelgeg, eolitelmin.

Kyrie, eleison. | Nisgam, eolitelmin, *sist.*

Nisgam, gil oeli sisteoein Oegoisit ag Eotjit
oetji oli Nisgameoin; oegela pa tapositjig
neogtamogsoltiôg, eolitelmin.

Nisgam, gil notji ôli ilaloen, alasomoleg ila-
toin ngamlamoninal, gtiningel metj noli gisgat-
goitjitanen, eolitelmin.

Nisgam, gil notji oli gsaloen, etamoleg oasôg tan eimen gotji pgoatoinen nmaoi gsaltoltinen oigmatoltieg, eolitelmin.

Ansaleoiteoapegiemgeoei.

Gloria in excelsis
Deo:

ET in terra pax
hominibus bo-
næ voluntatis.
Laudamus te.
Benedicimus te. Ado-
ramus te. Glorificamus
te. Gratiâs agimus tibi
propter magnam glo-
riam tuam: Domine
Deus, Rex cœlestis,
Deus Pater omnipo-
tens. Domine Fili uni-
genite, Jesu Chrîste:
Domine Deus, Agnus
Dei, Filius Patris. Qui
tollis peccata mundi,
miserere nobis. Qui
tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem
nostram. Qui sedes ad
dexteram Patris, mise-
rere nobis. Quoniam

Patjitjio oasôg tli
mtôgoalgoritj Gtjinis-
gam,

Ag ogsitgamog tli
olangoatitj Inog
tanig oeli gsal-
goititjel Gisol-
gol; gepmitelmoleg;
emtôagoalnog; mesta
peigoi gsitelmoleg; me-
gitelmoleg; gil mesta
gsegelmogsin na oetji
moioalnog. Gil Oesag-
mamieg Nisgampgetaoi
elegeoin, Nisgam Oe-
goisin mesta gisitegeoi-
noin. Gil oesagmamieg
Sesogoli neogtigin Eog-
tjin iaptjio Gtjinisga-
meoin; gil Sagmaoin
Nisgameoin; gil Gtji-
nisgam ogtjitjgeloeg-
tjitjemel, gil Oegoisit
Gtjinisgam gtinin. Gil
notji gsegatonel elnoi

tu solus Sanctus ; Tu patamsotil, eolitelmin ;
 solus Dominus ; Tu gil notji gsegatonel el-
 solus Altissimus, Jesu noi patamsotil, tóg teli
 Christe ; cum sancto alasmolegel eoliste-
 Spiritu, in gloria Dei moin. Gil Gotj ogti-
 Patris. Amen. nagang epin, eolitel-
 min. Gil ógtoj neogti ptjili sapeoin ; gil neogti
 peigoi gsitelmogsin Sesogoli ; ag metj nigetj
 tetpi sagmaoitelmogsióg Gotj ag Oetjioli
 Nisgam. Amen.

Geptaoapregiemgeoei.



en ta nemit ? pegenegel ógotj aoiatoigel,
 ag pasegel elsegenigenel algonaligel ;
 maoen elp angamiog ; oen ta nigetj
 netaoi tjipalg ? Tan gtjipgetaig eig tjeli
 migoitettal oinmetoapenel, meta mo nala nene-
 mogol. Oetji teleoistóg tan patamtóg ogtjit
 mo getoi angitetemog Gisolgol ogpegigol netaoi
 mesoaptemititjel mset gógoel.

Aleloia, aleloia.

Nsagmam, gil pagaptemenel tanel lnog og-
 oamlamonoag tetli eligatasigel, ag mset teli
 gagoigasittal gtoigatigenigtog. Lno oesgitap-
 teget, sgato Gisolg mesoapteget mgamlamonig-
 tog ; mset ógotj mgamlamonel sapaptegel ag
 tjetjigi nengel mset tesigel ogtialitasotioal tani
 pemi osginoltitjig. Aleloia.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

† Sequentia sancti Evangelii secundum *N.*

R. Gloria tibi, Domine.

Gtjisagmao tgoeio-
lôgtj, * ag gtjitjagamitj
elp tegôttj.

† Oeli agnotemagan
li pmi gitemenetj *aitj*
eoiages.

Oetji mgitelmoleg,
Nsagamminen.

Niseoi Getlamsetatimgeoei.

Credo in unum
Deum,

Patrem omnipotentem,
factorem cœli et terræ,
visibilium omnium
et invisibilium:
Et in unum Dominum
Jesum Christum, Fi-
lium Dei unigenitum:
et ex Patre natum ante
omnia sæcula: Deum
de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero;
genitum, non factum,
consubstantialem Patri;
per quem omnia facta sunt:
qui propter nos homi-

Oeli getlamsetasi
neogtetjtit Gtjinisgam

Gegoisit mset gô-
goel tan teli-
tetgel telatigel,
netna negem
gisitôgsep oasôg ag
magamigeo, mset tanel
nemitemgel ag mo ne-
mitemegel tetpi gisi-
tôgsepenel. Eli get-
lamsetem elp neogte-
tjit tan menagatj Oe-
sagamoltigo Sesogoli
na Gtjinisgam ogoisel
neogtigilitjel; Otjeg
oetji osgitjinoit gesge-
menag mset gôgoel gi-
sitasinogoeg; Nisga-

nes, et propter nos-
 tram salutem descendit
 de cœlis ; et incarnatus
 est de Spiritu sancto
 ex Maria Virgine : ET
 HOMO FACTUS EST ; cru-
 cifixus etiam pro no-
 bis : sub Pontio Pilato
 passus, et sepultus est :
 et resurrexit tertia die
 secundum Scripturas ;
 et ascendit in cœlum,
 sedet ad dexteram Pa-
 tris ; et iterum ventu-
 rus est cum gloria ju-
 dicare vivos et mor-
 tuos ; cujus regni non
 erit finis : Et in Spiri-
 tum sanctum Domi-
 num et vivificantem ;
 qui ex Patre Filioque
 procedit : qui cum Pa-
 tre et Filio simul ado-
 ratur, et conglorifica-
 tur ; qui locutus est
 per prophetas : et unam
 sanotam catholicam et
 apostolicam Ecclesiam.
 Confiteor unam bapti-
 sma in remissionem

meoigtog oetji Nisga-
 meoit ; pagtategigtog
 pa oetji pagtateng ;
 getelpa Nisgameoigtog
 ansema pa oetji Nisga-
 meoit ; Otjeg oetjigit,
 mo sgato gisitasiog,
 Otjel neogtamogsiti-
 tjel, na negem oetjī
 maoui gisitasigsepenek
 mset gōgoel. Oasōg
 oetji pgeoiēs gino pa
 ogtjit elnoltigo, ag elp
 ogtjit getoi ogsetaolg-
 oeg ; (emotgolpogoe-
 tamg) Mali Nasgoet.
 ogtlamilog oetjatōgse-
 peneg oagieg, ag og-
 tjitjagamitja oetjala-
 sena, Oetjioli Nisgam,
 piptōgōpsgalasanel, el-
 noalassenel, tōgo na teli.
 elnoasis. Gino elp og-
 tjit gtininenō oetji glo-
 tjeogtōs Pons Pilatōg-
 sagmaoiteg, amasgoi-
 pelnos ag otgotalos ;
 tōgo sisteoeieg nagoeg-
 ninonsis tan oigatige-
 nel teliag ; oasōg eli

peccatorum: et exspecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi sæculi. Amen, onagies, otjel ogtinag-
 ang epitjel; aptj natel
 ogtji oli pgisinteo natji
 tpelomata oesgitjinol-
 tilitji ag iaptji nelitji; tōgo thisip ma ponape-
 nog ogtialsosin. Elp eli getlamsetem sisteoit
 tan tetpi sagmaoit ag notji osgitjinoaloet;
 tōgo na oetji oli Nisgameoit oagala tapositjig
 Oegoisit ag Eogtjit; na negem oitji mtōgoal-
 gosititjel ag oitji magelmogsititjel Oegoisit ag
 Eogtjit; na negem nigani gtjitjitegeoinog
 oetongaseni. Eli getlamsetem tan tesititj neog-
 tonemigsi oigmaoi oli alasotmeoinog, tanig eta
 ogtalaso maganoōo tetli melgipogoatasig apo-
 staleoi ginamasotigtog. Eli pagapogoatem
 neogtetjg sigentasoti, tōgo na oetji meniag
 teloeotil; ag esgipeto nepgig apitjipatititj, ag
 oetjgoiag iaptji osgitjinoti. Amen.

Igatagating.

ELI pgitnemoi igategenel patgoi alasotma-
 ganigtog, ntōgo nenoitetemen gigmatj
 gna talitelmogon, igato pel tan mes-
 nemen igategemgeoei, semtog natji
 apigsigtatig gigmatj; na pa thisip ma gōgoei
 otgōlnog gnatji oli pgitnemoi igategen.

Gisna (2)

Mo gtaoanitetemop gpisgoegimaneo piloeg
 ialgatemotitjig; mo gtaoanitetemop gtiali eoli-

telgeneo, tóg elp gtatgenaneo eoletjoltitjig tan Gisolg ignemológsep gotapsoltineo ; maoen gta-siteioap na talalnógoel, metj sgato oleiog nagala gigatoineioldg, netna getel pa Nisgam oelitete-moldg gtignemoaneo ; netna ogtji aptjiatógsep oasóg eig Gotjódo.

Espi moioaltimeoei.

Per omnia sæcula
sæculorum.

R. Amen.

v. Dominus vobis-
cum.

R. Et cum spiritu
tuo.

v. Sursum corda.

R. Habemus ad Do-
minum.

v. Gratias agamus
Domino Deo nostro.

R. Dignum et jus-
tum est.

Metj nigetj ag iap-
tjio elmigenig.* Amen.

Gtjisagmao tgoeio-
lôgtj, * ag gtjitjamitj
elp tegôtj.

Li onagatog gamla-
monoal ; * gis onaggoi-
tjatoegepenel oegela
Gisolgoigtogel.

Pmi moioalanetj Ge-
nismagino ; * In ógotj
tepaogtig na, getel pa
gôgotjag.

Getel pa oeleg ag gôgotjag, tepaogtig ag oestaoieg mset tami metj gpemi moioalninen gil petjili sapeoin Nsagmaminen Oegoisin mó-goetj gisi ntaoi mesolog iaptjio Gtjinisgameoin.

Telgig tli pgoatoinetj gois Sesos notji og-setaoioet, na negem teli pgoatoatj nagala an-saleoi nteplog metj gmaoi osgfoi olimgoneo ; tanig elp ninen olitetemoin gnespi mesoi agni-molinen teli maoi ntotiegel :

Sanctus, sanctus,
sanctus Domi-
nus Deus sa-
paoth. Pleni
sunt cœli et terra glo-
ria tua. Hosanna in
excelsis.

Benedictus qui venit
in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Gepmi moialgositj tan nigetj Gisolgol el-
gimtjel ntininenag ; ôsana gtjipgetaig tetli...

Gtjisapeoin, gtji-
sapeoin, gtjisa-
peoin sagmaoin
Nisgam sapôt ;
oasôg ag magamigeo
mesta oatjotegel teli
gsegelmogsin ; ôsana
gtjipgetaig tetli olôlti-
tjig mset magelmolitj,
mesta tjippelmolitj.

Getoi nepsenotj.

Tlisip tan niganeoistôg telgitgel oala tetli pgeoigas'gel.

Tlisip, nigmatot, igag gionagatj gtangite-
temeneno tan teli msegigeseneg Oes-
taolg nagtemolgoseneg nagoeg oelagoeg
gesgemenag gôgoalateg amasgoipelman,
igatôgsep eta ogtinin osgitjipenegoigtog, ag
môgôpagemoigtog igatôgsep omaltem, na oetji
telitasis : oagala sigentasoltitjig alasotmeoinog
tan tesititj ag tan tesitag elmigenig etjeleg mo
ngeginoatoan tan tetotji gsalgig gesgemenag
npoagani glotjieoeigtog elalimeg ; na ogtjit
nigetj tan telategei sig pa peoatem ognene-
meneo nogotj getel pa ntaptagatemen megoaig
ogtinineoag iaptjie ag nm sta esolegen ntinin,
ogtji oli pmataloltititj ogtjitjagamitjoe ; nagala
ôgotj ntjitjgeloeogtjemg notj ignemoiseni ntan-

goeioan, nolaogtigemoan, nosetaoian; olangis-
temititj tóg ngelosoaganemel; na ogtji ogto-
goagotag mo seg nagtemoan telgig petjili aptji-
timgeoei.

Attaoemgeoel.

Per omnia sæcula
sæculorum.

R. Amen.

v. Pax Domini sit
semper vobiscum.

R. Et cum spiritu
tuo.

Agnus Dei qui
tollis peccata
mundi, misere-
re nobis.

Agnus Dei qui tollis
peccata mundi, mise-
rere nobis.

Agnus Dei qui tollis
peccata mundi, dona
nobis pacem.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel notji
gsegatonel elnoi patamsotil, ignemoin nolan-
goanen.

Metj nigetj ag iap-
tjio elmigenig. * Amen.

Nisgameoei oanta-
gôti li aptagatj gtini-
neoag, * ag elp gtjitja-
gamitjg.

Gil Gtjinisgam og-
tjitjgeloeogtji-
tjemel notji
gsegatonel el-
noi patamsotil, eolitel-
min.

Gil Gtjinisgam ogtji-
tjgeloeogtjitjemel no-
tji gsegatonel elnoi pa-
tamsotil, eolitelmin.



Gisi gemnieoimq.

Sesos elaseniga negela maoui tjigsetasepeniga : Getel pa, getel pa elnôg, mo malgôtemoôg lno ogoisel oagi ag omaltem mo nsamogôltioôg ma gtinineoag tenog iaptji osgitjinoti ; telgitasig ôgotj ntinin ansema ogmitjiptjeoein ag nemaltem getel pa nesamogôltin ; na otjit tan oen msatoitj ntinin, ag nemaltem nesapogoatj, na negem iaptenteo iaptji osgitjinoti, ag geto gespagamigsimq minonalas.

Gisna (2)

Getel pa, getel pa elnôg, Moisôg mo ignemo-
loôgsep pipnagan tan gegtog oasôg tlei ; sgato
Notj negem meloitj na esemolôg pipnagan geg-
tog oasôg tlei. Ln ôgotj tan gis oasôg oetji
pgeoiat ag notji osgitjinoalatji lno, netna an-
sema pipnaganig ; tan mesatôg nagi, ag nemal-
tem nesamogoatj, na negem ntininigtog ag nin
ogtininigtog iaptagaltieg. Thiatj, Nsagmami-
nen, etjelitetemegel telimiegel ; mo sgato iap-
tjio gisi poni getlamsetemoegel teli ginamoie-
gel. Oen ta aptj natji tjigsetoatesnen ? Mo ta
gil gelnemonel gelosoaganel iaptji osgitjinotig-
tog tlel ? Gis getlamsetemeg, ag gis nenemeg
Glistecoin Gtjinisgam Oegoisit gtinin.

Gitjino Mali nenoitelmo.

Oetji olein, ogtjit getlamsetemop; In ôgotj
 gtninigtog tli gisgatjatal tanel Gisolgoig-
 tog oetagnotemolgepenel.

Gil epitjig patjitji oleinig, * ag oeleg tan
 gtelamilog oetjigis.

ALASOTMANETJ

Tôg, Nisgam, geneg gtesetatoinen tanel seg
 oetmeioinamegel mo ntjatjigi tleinen telso-
 miegel sig pa metj nigetj ag mo gisi ponianotj
 gmesta sgatemolinen tanel teli peoatemoiegel
 gesg ola pgeoeg tetli pmaogsieg; tôgo ogtjijatj
 telgig gpegoatetemoinen Sapeoit Nasgoet Mali
 tan teltamgetjel npegoataoalseogonen; na ne-
 gem ogtelamilog mo nagatjitetemoaogsep gteli
 lnoalesin neget ogsitgamog getoi pgineneg.
 Tjiptog, Nsagmaminen, opogtjig nenôtemeg
 gteolistoinen gil metj nigetj tetpi Nisgameoi-
 telmoleg Gotj ag Oetjioli Nisgam iaptjio elmi-
 genig. Amen.



GISI MIAOLAGOEG

Teli maoi alasotmamg.

Pater noster...
 Ave, Maria...
 v. Deus, in adjuto-
 rium meum intende.
 R. Domine, ad adju-
 vandum me festina.
 Gloria Patri...
 Alleluia. *vel* Laus
 tibi, Domine Rex æter-
 næ gloriæ.

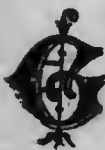
Notjinen oasôg epin.
 Golein, Mali...
 Gtjinisgam, liteten
 gtapôgônemoin.*Nsag-
 mam, tôg ngasatete-
 moi gtigalin.
 Tan teli gpmi nse-
 togsis sag metj * Oe-
 goisit ag Eogtjit ag
 Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gpmi nsetogsitj * ag mo po-
 nianotj elmiag gepmi nsetoan.

Aleloia *gisna* Maoi emtôgoalneg, Nsagmami-
 nen, gil tetli oli pagtasin iaptji olôgtigtog.

1ei Itepgisapegiemg.

Sesogoli tlisip oetji minonsis nepelitji nogotj
 mo gisi ntaoi neog, npoagan aptj mo gisi pe-
 pseiagog : metj nigetj mimatjit Otjel ogtina-
 gang epitjel, nêtna gelotmelseolg.

Alasotmapegiemg 109.

tjisagmao telimasenel Nsagmamel : *Pa-
 si ntinagang ;

Tlisip pgoatoan pôgatjitelmesgig *
 gteogtjipogoasin.

Gtjisagmao ogtjatoteo Sioneg gmesta gsitel-
megen, * tóg mseta ialsoi megoaig tanig ge-
tansgig.

Sag teli mseta ialsoin nemigoteo nagoeg tan
nemoliten, teli gsegelmogsin megoaig iaptji
olóltitjig mesta pagtasoltitjig * ntining oetji-
gin gesgemenag aogtatapen gisitasigoeg.

Gtjisagmao oitemasis ; ag oitemasoti mo gisi
psôgianog : * Melgiseteg teli patliaseois, gil
meloitj aptelotasin iaptjio gteli patliaseoin.

Gtjisagmao gtinagang eig : * segoisgalatga
elegeoilitga negela nagoeg oegaitasiteg.

Megoaig iteo natji ilsomata elno ; petjigis-
genemoata, * pigoelnital ogsitgamog segoisge-
gemoatj ontjioal :

Otaogti gtjisipo ogtesamogoateo ; * na tetp
ogtji nemetvasiteo.

Tan teli opmi... metj...

Meigi zablamenetj tan telapogoatigop sigen-
tamotitjig, megilg ôgotj ogpatliasemigo Seso-
goli Gtjisagmao ogoisel na negem oasôgel elio-
nagietjil septezegsepenel.

2ei Itepgisapegiemg.

Taposititj gisna nesesititj na tamotog teli
maoietitj noisonigtog, megoaig pa ites ogtini-
neog.

Alasotmapegiemg 110.

Nsagmam tan telitai teli gsi emtôgoalnites sapeoltitjig eimitij * ag tau tetotji maouieng.

Gisolg ogisitaganel mesgigel, * teli olitetgesenel teli negasigel.

Ogisitaganel mset emtôgoaltjel, ag geginoatolg tan teli gsitelmogsit; * iaptjio apteteg elmigenig tan tetotji sapeoit.

Gtjisagmao notji eoliteget ag ansema pa notji gsaloet gis pegoatôgsep iaptjio noitete-men elmigenig gtjipagalaiotil elitôgsepenigel; * negela getj telsemateg tanga tjipalsepeniga.

Mo iaptjio gisi ponitelmagoi tani eoigemagala-eni * tjel pagi ginoatoata tani eoaitji ogisitaganel teli melgignagal.

Na ogtji pgitnemoata segeoi lnog ogtaligamoal: * getleoel pa ag mo gisi aniaptemogol tangel ogpitenel gisitegegsepenel.

Tjatjigegel mset tanel telgimoetjel, mo iaptjio gisi matgitememegel; * getleoigtog ôgotj ag sapeotigtog tetli pogoatasigel.

Gis elgimanel tanel ogsetaoiata eoaitji; * telitetges ôgotj iaptjio omelegten tan teli gisotges.

Gesoitogsit negem ag tjipaloitogsit; * tjipalatj oen Genisgaminal, oetji ygôtji sapeoit.

Oeli netatasoltitjig meloitj mset tanig telmetôg; * tôg mo gisi gagianotj iaptjio Gisolg emtôgoalan.

Tan teli gpmi .. metj...

Gegtog mesgigel Gisolg ogisitaganemel ;
sgato patjitjio msegigel ogteolitelstotimel.

Sei Itepgisapegiemg.

Gisolg tjipal ag oli gsôten telgimsgel ; tôgo-
na ogtjit mset lno oetji osgitjinois.

Alasotmapegiemg III.



leto tan Gisolgol tjipastootjel * ag pög-
tagitetg ogisgatjaton tan telgimtjel.
gsitgamog teli gsitelmogsiteo tan oetji
ogtjigitjel telmetolitj : * tanig ôgotj
tjatjigmetotilitji oetji osgitjinoltilitji metj
pemi olôtasoltitag.

Gesamogsoti ag milesoti ma pongalnogol ;
* teli tjatjigmetôg ma ponapenog.

Gisolg megoai pgenigtog tetli segeoat ista-
getj oasogônemaganel, oasôgoatoasenj gigoatme-
totilitji ; * notji eoliteteteget ôgotj, notji gsaloet.
ag sapeoit.

Oleto tan netaoi eoliteteteget ag notji emga-
toiget, ag tjatjigi engatgel tanel etjel ; * na-
ogtapeteo mo gisi nenemalan.

Tjatjigmetôg ma ponapenog noitelman ; *
oinagnetemaganel ma nesotemogol.

Gisgatgoitg ogoamlamon Gisolgoigtogel, mel-
gigoitg ôgotj : * mo pa gisi matjalat, tjel temg
emegoitelmata tani getantji.

Mestanemoatj otapsotil eolôltilitji ; teli

ntaoi olateget iaptjio apteteg elmigenig ; *
ntôgo na ogtji nepsenemoaten teligenetj glapis
iaptjio gsamogsotigtog.

Patamtôg nemiatal, na ogtjiateo ogoain, og-
tamlôgoetoan, ogtji gasitelsin ; * In tepetog
patamtotitjig tjelôttag tan teli oinitasoltitij.


Tan teli gpmi... metj...

Mo gsioatemop, nigmatot, gtiali eolitelgeneo ;
In eta teliag tan tepsetemôg ; getel pa teli
piani olôtasit notji eolitelget ; ansema pa Gisol-
goigtog eli melgigenag eolitelgating, tjel teloi-
gasig : Samogoan teli ngasoatôgól pogteo, ngo-
tei pa teli ntaoi gasatôgól eloeetil eolitelgating.

4ei Itepgisapegiemg.

Mset Gisolg nenoatji tani eoaitji ; oen oite-
moatj Gisolgol teloisilitj setatotj oinsotigtog.

Alasotmapegiemg 112.

 li mtôgoalog Gsagmamino, gileo oenaga-
pemitj gtinineoôo ; * emtôgoatemog
Gtjisagmao tan teloisitj.

Gisolg tan teloisit metj nigeij emtôgoal-
gomitj, * ag mo gisi ponianotj emtôgoalan.

Oetgitemeg segeoatj glapis tan tetli galgoa-
siet, * Gisolg oison tetotji emtôgoatemeg.

Mset tesonemigsilitji Gtjisagmao patjitjio
nepsitelmogsit ; * ag patjitjio casôg eli nepsiag
tan teli gægelmogsitj.

Oen ta tetpigilititjel Gtjisagmal Genisgamin-
nal gtjipgetaig tetlagatemelitjel, * metj sgato
petjili aptjetjgel oasôg ag magamigeg tlel elapa-
sitjel.

Na negem tjigatjeoetjoigtog oetjalatjel eole-
litjel, * ag eppenaganigtog oetji nepsalatjel
oegoanemalitjel,

Ogtepongeoalan tan tetli oetponoltilitj sag-
maoltilitji, * sagmag eta ialsomatitji eoaitji.

Na negem pegoatoatj tanel mitjoatjitjel mo
nemiagonel ognemian, * ag osgeoien thlisip ne-
miatj onitjang ogpigoelnan.

Tan teli gpmi... metj...

Lno igatagôg ag melmoapateget, sgato Gisolg
pemiteget.

5ei Itepgisapegiemg.

Gil, Nisgam, mesgilen ag teli gtjisapeoin
tjel mo gisi gespitetemeg.

Alasotmapegiemg. 113

† slelôg oetji toieteg Esipteg, * ag Sagôp
onitjang megoaig oetji toitatiteg negela
lnoi piloega.

† Gtjinisgam thlisip nenganemasiseniga lnoi
Soipaga oli onagapegalgon, * ag Isleligtog
tetli iaptjio pogoatôgsepeneg ogtelegeotieg.

Apagt nemiasenel ag oesimogagsep, * tjel
Soltin apsgoôpegitges.

Pemtenel teli psogoagsepen'gel istagetj iapag

tjitjgeloegtjag, * ag pitoagatenel istagetj
tjitjgeloegtjitjg onitjanao.

Gôgoei ogtjit apagtenin, oesimogasep ? *
sgato gil, Soltin, gôgoei ogtjit teli apsgoðpegit-
nosep ?

Gogoei ogtjit, pemteniog, teli psogoltiðgsep
istagetj iapag tjitjgeloegtjag ? * ag gileo pitoa-
gateniðg, istagetj tjitjgeloegtjitjg onitjanao ?

Magamigeo matjasigsepeneg Gtjisagmao me-
soasiteg, * mesoasiteg eta Sagðp Onisgamel.

Na negem sipoatðgsepeneg gonteog, * ag
nganðpat atðgsepeneg oagðlðpsgesaog.

Mo natel ogtj anotj, Nsagmam, ntemtðgoa-
telsinen, mo pa ; * gil melo:tj goison ogtji em-
tðgoalgoritj.

Nala ogtjit teli toiegenel, ogtji mesta pagap-
tasin tan teli mesta eolitetegen ag tan teli get-
leoien ; * ag tan tesonemigsatitj mo ogtineo :
Tami Onisgamoal nagala ?

Gino Genisgamino oasðg eig, * tan teli mesta-
tetgesenel gisitðgsepenigel.

Segeoi lnog ogtelnoðgtamoal solieoel ag oi-
saai solieoel ; * sig pa nala lnog ogisitaganoal.

Oetonoltitjig, sgato mo gisi gelosoltiog ;
* oegpigoltitjig, sgato mo gisi nemitagatiog.

Oesgitoaganoltitjig, sgato mo gisi notamo-
tiog ; * oitnoltitjig, sgato mo gisi pesetagatiog.

Oeptenoltitjig, sgato mðgoetj gisi msenemi-
tiog ; oegatoltitjig, sgato mo gisi pemitagoig :
* ag tliatj oesitonoltitjig, metj mo gisi ntao-
tiog.

Tani gisigoititji tóg eloatitj, * ag elp tleititj tanig natel etli getlamsetemot tjiĝ.

Islel oig tleg Gisolgol el tasoltit senel ; * na oetji tjitongo.titjel, ag elp oetji apôgônemagoititjel.

Alon oig tleg Gisolgol elitasoltitisenel ; * na oetji tjitongoititjel, ag elp oetji apôgônemagoititjel.

Gsagmamino tani tjiptitji metj pemi elitasoltitisenel Gtjisagmal ; * na oetji tjitongoititj, ag elp oetji apôgônemagoititj.

Gtjisagmao gis nenoitelmolgos, * ag gionagatj oelalnogos.

Gionagatj oelalasseniga Islel o'g tlega ; * gionagatj oelalasseniga Alon o'g tlega.

Gionagatj oelalasseniga mset tanga tjiptalpeniga, * aptjegiloltitga gisna mesgiloltitga.

Gtjisagmao pemi pili oleiolôgtj gileo, * gileo eta ag genitjanao.

Tóg notji gmesta olôtasoltineo Gisolgoigtog gileo ; * na negem gisitôgsep oasôg ag magamigeo.

Petjili pgetaig oasôg Gisolg eig ; * sgato ignemoas lno onitjanao ogsitgamog ogteimelin.


Iaptji netjiĝ, Nsagmam, mo gisi emtôgoalnog, * ag mset tanig iaptalgeg eli nisitatjiĝ.

Sgato gino pemi osgitjinoltigo emtôgoalgo Gsagmamino, * metj nigetj tli sip ag iaptjiĝ elmigenig.


Tan teli gpmi... metj...

Tôg, Nisgam, elitasoltitij gtinin tanig nene-
mititj teloisin ; mo ôgotj ponatjeioagtjig tanig
gesi mselemsgig.

Nestoi gelosoagan.

 slél, pel tjiġseten : Gtjisagmao Genisgamino
na neogti Sagmaoit, tan telgig gamlamon
ag gtjitjagam:tj, ag tan telitan tli gsala-
tesg Gsagmam Genisgam ; ag nala nigetj
telsetemēnel iaptetetal gamlamonigtog ; tjel
gig gisgatpasinel, ialienel, gisi npasmasinel ag
nemtjasinel metj oala pmi angitettesg. * Gesi
aptjolg Genisgamino.

Emtôgoapeġiemgeoei.

 il iaptji oli pagtategigtog tetli eligasin
netaoi natitjig maoen gisi oetjoagalnog ;
tjel oelôltitjig ag ansaleoitjig siaoi
gplaganeg eigig geto angamsgel nenge-
tesipsoltitjig ag ogsisgoal ôgonôgopilmititjel.

Ola pgeog ninen eimeg pegenitpag mesta
ionisgoegalinameg ; In tepetog nagoeg nagsi
esgipetog tan tli's p iaptjio sagosital, tjigelata-
sital oala nigetj oetgôlinamegel natel gtininig-
tog mo noli elapitanen.

Net na nagoeg gisgatnemoieg, netna telapo-
goep ignemoitesnen metj elm'igenig nemitonen ;
na getel pa nagoeg ptjili oli pagtateteo tan
nigetj teli oasôgnemieg.

Gil na nagðoin, lóg gesitelmoleg, nenoitel-
moleg ; Inim tana pegitton gotjgoien, gneiasin,
gmosgigalesin ; gagenog teli gsogg pel gisi nga-
temogo ; thisip ntógo ma gógoei tjeleiclog gteli
iaptji oli nagonemineno.

Gispen ógómtititjel ntjitjagamitjina nigetj
ógótgoetasititjel ntininenag ; gispen apsgoalotj
nagala ; na pa tjitjigoagatj gtjipgetaig eimen
eh onagitatag ; ntógo natel nangemi oli emtó-
goalnitag, metj nemolitag, ag siaoi elmágenig
ptjili gsalnitag.

Pgoatoin gil oeli ngeti Nesesotin, metj npemi
olatonen mset telgimiegel gógoel ; mo gponi
eolaminen eolóltieg, getoi gespiag nsgitjinol-
tinen ; thisip tóg ntignemagenen nescapte-
menen olótil eligatoiegel.

Attaemgeoetjij.

Pgo getmesotjel ntloteg teli onagi pgetag
gtiningel, * elp, Nsagmam, ~~ntahatog~~
tli onagietj.

Itepgismpegieng.

Nepsitelsitj oen pepsitelmaten ag tan pen-
gaitelsitj nepsitelmaten.

Petjili nasgoei mtógnapgieng.

Hatjitjagamitj * gegtog tjipgelmatjel Nsag-
mamel.

Ag gionagatj oeli sipsi osgeoitasi, * Gi-
solgoigtog tan Oestaop.

Genog ógotj npepsitelmogsin metj egato ela-

pasip oenasgômitj ntinin ; * na ogtjiateo mset pemigoltitjig ogtineo nolein.

Tan môgoetj gisi ntaoi mesigog mesgigel teleioisenel ; * na negem oison patjitjio gsitete-meg.

Pemi atjiag elp ogtoolitelman pemigoltititji, * tani tjipaltji.

Gis nemitemges teligenatj ; * etjigelgimaseni tani eogsamitelstilitji.

Ogotpotioag oetji gtogtjalaseni gtjisagmaoltilitji : * nepsalاسeni etjelôltilitji.

Milesotil oatjoatoاسeni geisoltilitji, * ag milesoltilitji oegoanemôgônigtog igalاسeni.

Menagatj angoeioاسenel Islelal onagapemel ; * nenoitetges ôgotj tan teli eolitetegat.

Ngotei teli melgimaseniga gotjinaga, * getj Aplamal ag tanig ogtininigtog pemi ogtjigoltilita elmigenig.

Tan teli gpmi... metj...

Gino, nigmatot, tan telôltigo getoi talitelsoltigo Nisgamigtogel? Sig pa pepsi elnoltigo ; etjeliag ôgotj gtininenag gotji pgoatasoltineno Gisolg golamgoneno. Tjiptog etog matjegel igag gôgoei golatoneno ; In tepetog mô na gtinine-nag oetjigtenog ; sig pa Gisolg negem telgig ignemolg gollogoatemeneno ; na ogtjit oles môgoetj tami ogtjianotjgtemtesgcltineno ; teloi-gasig ôgotj : Gisolg pôgatjitelmatji notji metesgoltilitji, ag menagatj epnemoatji tani netaoi ipatjiatilitji.

Gtjisagmao tgoeiológtj * ag gtjitjagamitj
elp tegótj.

ALASOTMANETJ

Gil Gtjinisgam, gtininigtog oetjignatitj
elitasoltitjig gtinin, tóg pgoatetemoin
teli alasomoleg; penegonemoin nges-
eolgonen ag noli gisgatjatonen tanel
telgimiegel; na ogtjijatj golitelminen tjatjigi
sgatoleg; gil ógotj mo apógónemoioeg, tjelól-
tigegp elnoieg; na gionagatj oetji ipattamoleg
ogtjit Gois Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

v. Dominus vobis-
cum.

R. Et cum spiritu
tuo.

v. Benedicamus Do-
mino.

R. Deo gratias.

v. Fidelium animæ
per misericordiam Dei
requiescant in pace.

R. Amen.

Pater noster.

v. Dominus det no-
bis suam pacem.

R. Et vitam æter-
nam. Amen.

Gtjisagmao tgoeio-
lógtj, * ag gtjitjaga-
mitj elp tegótj.

Gepmi noioalanetj
Gsagmamino, * gesi
aptjolg Genisgamino.

Tan notji eoliteget
Gtjinisgam ignemoatj
oeli natitgig ogtjitja-
gamitjoa ogtatlasemi-
lin oantagótigtog.

Amen.

Notjinen oasóg...

Gisolg ignemolgotj
golangoatineno * ag
elmiag oasóg gteli
maoi olóitineno.

Pemipongeg.

Salve, Regina Mater misericordiae; vita, dulcedo et spes nostra, salve. Ad te clamamus, exsules filii Hevæ; ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrymarum valle. Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsilium ostende, o clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria!

toin gis oegoi osgitjinoltieg nmesoamanen Sesos gtining oetjigit melgi gsaloet. Getel ôgotj lôg gelosin, gtjisapeoin, gil oeli nasgoen Malia.

v. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix.

R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Golein, gil peigoi elegeoisgoeoin oasôg, pegoa-toieg ôgotj nte-olitelmogsinen, noli osgitjinoltinen, noli oantagôltinen ag mo nte-tjelitelsoltinen, golein. Ninen Epeg oetji ogtjigoltieg pemi esôgsieg, elgômigtoleg oetjitel-moleg ola ogsitgamog tetli atgitemoltieg meoigasoltieg. Gil megi nasgoen notgelotemel-seoieg, maogtamoleg, lapasi ntininenag, eolamin. Tôg elp pgoa-

Petjili sapeoin Mali oegoisin Oestaolgop, nigetj alasotmelseoin, * taoalseoin nteolitelmogonen gois Sesos.

ALASOTMANETJ

Gtjinisgam mōgoetj masgeltemogsep Mali nasgoet ogtelamilog tetli n'ngasineg negela getoi lnoasineg, eolistemoin teltamolegel, ag tan teli olegsep pemalesges ogtining, etamoleg tōg gesgatetemoinen iaptjio tan gionagatj oetjiag nteloeoltinen ag tesigisgegel sapeotigtog li atjiatinen, mo nmesetamolinen, oesagwamieg oestaoiegsep metj nigetj tetpi nisgameoitelmogsiōg Gotj ag Oetjioli Nisgam iaptjio elmigenig. Ntliatj.

Divinum auxilium
maneat semper nobis-
cum. Amen.

Gtjinisgam metj pe-
mi apōgōnemolgotj.
Ntliatj.

Pemi esgipesimgel ag noleoimgel.

Alma Redempto-
ris Mater, quæ
pervia cœli
Porta manes,
et stella maris, succur-
re cadenti,
Surgere qui curat,
populo; tu quæ ge-
nuisti,
Natura mi ante,
tuum sanctum Genito-
rem:

Virgo prius ac pos-
terius, Gabrielis ab ore

Petjili oegoisin
Oestaolgos,
Oasōg gionagatj
natji pismoegi-
mieg,

Ag gtjigemog etli
gelōgoetjain,

Onagal eolōltitjig
getoi ogsetatitj.

Tan gisisges gtlami-
log oetji osgitjinois,

Pagalaioltisenig
mset ogsitgamog eigig,

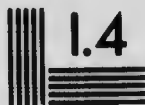
Gil metj oeli nas-





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



4.5

5.0

5.6

6.3

7.1

8.0

9.0

10

11.2

12.5



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax

Sumens illud Ave, | goen Gapliel oetji no-
peccatorum miserere. | temasep golein.

v. Angelus Domini | Eloelotitjig eolitel-
nuntiavit Mariæ. | em Amen.

R. Et concepit de | Gtjisagmao ... Gota-
Spiritu Sancto. | to... n. 11.

Gisna

v. Post partum, Vir- | Gil metj pemi oli
go, inviolata perman- | nasgoesep, Oestaolggisi
sisti. | osgitjinoiteg; * Oegoi-

R. Dei Genitrix, in- | sin Gtjinisgam, gelo-
tercede pro nobis. | temeleooin.

ALASOTMANETJ

Gil Gtjinisgam tan teli oleiasep gesi olimgosit
Mali, tjel megi msei oegoisitjel tanel lnog ogtji
pgoatoan iaptji ogsetalin, olitetemoin ogmelgi
peogtaoalseoggonen tan ogtlamilog oetji lnoasis
notji osgitjinoaloet getoi oleioinameteg Gois
Sesos Nsagmaminen. Ntliatj.

Gisi oasôgônemaganting.

Ave, Regina ca-
lorum ;
Ave, Domina
Angelorum :

Salve, radix, salve,
porta, Ex qua mundo
lux est orta.

Gesgagelmol oete-
legeoisgômitjgti-
nin oasôg, oesga-
gelmol sagamas-
goeoin ansaleoitjig, go-
leinogtjipesg, goleinga-
gan, oetji osgitjinois

Gaude, Virgo gloriosa, Super omnes speciosa :

Vale, o valde decora :

Et pro nobis Christum exora.

v. Dignare me laudare te, Virgo sacrata.

R. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

soigeneman tanig getanesgig.

Gtjioasôgoeg ogsitgamog. Osgeoie, petjili nasgoen teligsamogsin, mset Inogpatjitjio'sapeoinig; oesgagemol, ô lôg gelcsin; alasotmelsoin gois Oestaolgop.

Olitetemoui gtemtôgoalnin, gil megi nasgoen meltami pegatjein. * Li melgeni noi-

ALASOTMANETJ

Apôgônemoin etjelôltieg, notji eolitetegen Gtjinisgameoin, gesg Oestaolgooitjel siaoi ne-noitelemget ag negem peogtaoalseoinametjel, ogtjijatj eloeotigtog gnatgalinen; telgig eolistemoin ogtjit Sesos Nsagmaminen. Ntliatj.

Pageoimgel.

Regina cœli letare, alleluia,
Quia quem meruisti portare, alleluia,

Resurrexit sicut dixit, alleluia.

Ora pro nobis Deum, alleluia.

Getelegesgômititjgtinin oasôgeigig, osgeoitasi, aleloia,

Ogtjit gtelamilogoesgitjinois Oestaolg, aleloia,

Telapogoes: Minonsites, getel pa minonsis, aleloia.

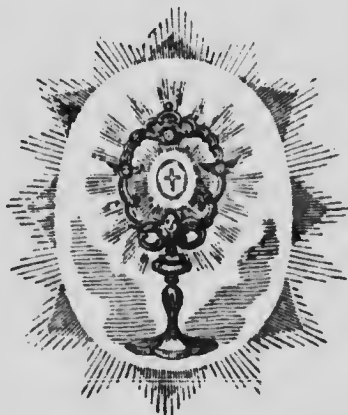
v. Gaude et lætare, | Gtjinisgam alasot
Virgo Maria, alleluia. | melseoitesnen, aleloia.

r. Quia surrexit Do- | Olitasi, gil megi nas-
minus vere, alleluia. | goen Mali, miamotj
tôg osgeoitasi, aleloia,

* In ôgotj Gtjisagmao getel pa rainonsis, aleloia.

ALASOTMANETJ

Gil Gtjinisgam, teli minonsiteg Gois Sesos
Nsagmaminen oetji telalapeni tesonemigsilitji
ogmaoi olitasoltilin, ignemoin tôg elp ninen
iaptji osgitjinotigtog tlel olôtil nmesnemenen,
ogtji gelotemelseoinametj oeli nasgoet oegoisit
Mali, ag telgig pgoatoinametj negem notji
ogsetaoioet Nsagmaminen. Ntliatj.





GEMNIEOIGOSIMG.



Eli gsasit neialot.

Salutaris Hostia,
quæ cœli pan-
dis ostium; bel-
la premunt hos-
tilia; da robur, fer
auxilium.

Uni trinoque Domi-
no sit sempiterna glo-
ria, qui vitam sine ter-
mino nobis donet in
patria. Amen.

Ungotj nat petjili aptjitemgeoeigtog mefgig
notjatonen apetemoagan. Amen.

Aptjitemgeoin en-
sema pa ogsetô-
gônin, sig gil
oasôg onagpe-
taloen, melgi igalin mo
nmalgôpagsgagonen
tanig gigatji matni-
nametjig.

Oli ngoti Nesesotin,
magelmoleg, emtôgoal-
neg; aptjieg gil ôgotj

Gisna (2)

Gegtog agai! oeloigepaltoimi teleiolg! netna.
pa Sesogoli tetli mitjisôtelnog ogtinin; na
oetji oli noitetemeg negem teli amasgoipelnos
taneg glotjiegôtteg; oetjiag mtjitjagamitj
oatjoien sapeotil, aptj pa oetji oli ignemolg
gmelgitetemeneno oetjgoiag iaptji olôti.

Aleloia.

Gisna (3)

Neogtejg pipnagan ag neogtetjg mtinin na.
gino teleigo teli pigoelogo; neogtetjg ôgotj

oetatgenôsoltigo ag oetalaloltigo pipnaganigtog,
 neogtetjtit oetsamogôltigo ganipsemonigtog.
 * Na gionagatj oetji ginoatolg Oestaolg tan teli
 gsaltoltigo gino alasotmeoinoigo negem temg
 teli gsalnogsep.

Ntôgo tes getoi tgôtémogoel Oestaolg oigepal-
 toimigtog, thisip, nigmatot, mo pelianotj gne-
 noitetemeneno Sesogoli tan teli peoatemolg
 gneogtiteltineno, goliteltineno, ag ogtjtit negem
 metj mo gponi asiteioleiatineno tan tetotji
 pgitji osgitjinoltigo. * Na gionagatj....

Gepmi emtôgoalanetj...metj...Neogtetjg...

Gisna (4)

Gil pa ogtjtit, elnoin, nigetj Oestaolg teli
 olitetg ola patgolmesigaganigtog gteli minoi
 neiatagon teli oenmatjpelnos taneg glotjieoei
 npoaganigtog elsomoteg.

Gil pa ogtjtit, elnoin, Sesogoli oala tapogol
 eoegasitjel pipnagan ag môgôpag, gotji gtjitji-
 tetemen thisip oala mgeneoel tan getoi etjel.

Gil pa ogtjtit, elnoin, Oestaolg telgig gisitôg-
 sep gotji pagi ginoatagon teli pgoatologoete-
 moatj tan tesigel gtjitjagamitjel netoltjel

Na tôg, nigmatot, atjeiolgotj gpetjili moioe-
 laneno Sesos Goestaolgomino; tôg elp mo
 gponasitetemeneno iaptjio teli gsi aptjolgos.

Gisna gtegel ialgoilen emôgoapegieungeoel ogtjtit Geni-gamino
 petjiti aptjtitimgeoeigtog: tôgo thisip eom neogtetjg tan teli pes-
 tieoimgel tiei, gisna tan teli mselmot gitjino Mali, gisna sapeolti-
 tjig teli nenoitelmotjig; tôgo ogtetjgeoei ma mesi nton ola tetli
 pgeolgasig "Mesgig na."

Parce, Domine, parce
populo tuo; * ne
in æternum irascaris
nobis (ter).

Eolitelera eoainig,
eolitelem, Nsagmami-
nen, * ag metj mo
gpemi ogoaiogtoinen
(sist).

Tantum ergo Sa-
cramentum
Veneremur cer-
nui :

Et antiquum docu-
mentum

Novo cedat ritui :

Præstet fides sup-
plementum

Sensuum defectui.

Genitori Genitoque

Laus et jubilatio,

Salus, honor, virtus
quoque

Sit et benedictio :

Procedenti ab utro-
que

Compar sit laudatio.

Amen.



Mesgig na ala-
sotmagan
Gepmitete-
menetj, moioa-
temenetj ;

Ola ôgotj eligasig
Sesos oagi

Ag omaltem ag og-
tjitjagamitjelpisilitjel ;

Elp eig onisgameoti :
melgi getlamseteme-
netj,

Telapogoes ôgotj
Sesogoli Gsagmamino.

Gepmitelmoleg, em-
tôgoalneg,

Sesos oetelegemieg,
Lôg aptjieg ogtjit
pegoatoieg.

Telgig notataloltinen ;

Elp metj gepmitel-
moleg gtnin Oegoisit
Nisgam

Ag Oetjioli Nisgam.
Amen.

v. Panem de celo præstitisti eis, R. Omne delecta- mentum in se haben- tem.	Nplaganeg, Nsag- mam, tetli ilatoip pa- taloti; * netna oetja- ton meloitj npepsitel- man getanitjig.
---	---

ALASOTMANETJ.

Gtjinisgam, gil ola petjili aptjitimgeocigtog tetli ngatemoiegsep npemi gepmi noitetemenen tan teli amasgoipelnegsep, gpogoetamolinen tóg metj npetjili gepmitetemenen tan ionisgoegatasg gagi ag gemaltem; na ogtjijatj noli oetogragonen tan teli ogsetaoiegsep; gil metj nigetj tetpi nisgameoitelmoleg Gotj ag Santeolamoti gtinineoag oetji oli tetpi nisgameoit metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Ntliatj.

Tet oli ôgólomgoasi gesg gemnicoigosimgel.

Laudate Dominum, omnes gentes, * lauda- te eum omnes populi. Quoniam confirmata est super nos miseri- cordia ejus, * et veritas Domini manet in æter- num. Gloria... oeim mo gisi ponianog. Tan teli gpmi...	Oli mtôgoalog Genis- gamino, gileo mset te- sonemigsoltiôg, * ag gileo pemaogsoltiôg, mo gponi maolim'p. Ln ôgotj ogteolitel- soti etli melgigenagsep gtininenag * metj ni- getj ag elmiag ogetle-
--	--

Gisna (2)

Domine, salvum fac
regem, * et exau-
di nos in die qua
invocaverimus te.

Gloria

Gtjisagmao, ogseta-
oitoin ntelegemi-
nen, * ag eoliste-
moin na nagoeg tan
ipattamoleg.

Tan teli gpmi

Gisna (3)

Cor Jesu sacratissi-
mum, miserere nobis.

Cor Mariæ immacu-
latum, ora pro nobis.

Sancte Pater noster
Francisce, ora pro no-
bis.

gesi olimgosin, alasotmelseoin.

Gil sapeoin Sesos
ogoamlamon, eolitel-
man.

Gil meltami msein
Mali ogoamlamon, ala-
sotmelseoin.

Gil notjinen Plansoe

GOGOMITJINO SENT ANN

Nenoiteimot.



Sapeoin Ana, Sesos Nisgam ogomitjel,
Malial ogoitjel sapeoilitjel, gil genitjan-
tjitj oesgagelmoleg.

Ninen lôg eloeoltieg, metj sgato mao
elitaieg, ô sapeoin nogomitjinen, aniapsimgeoei
ignemoin.

Petjili santeoin Ana, gtjigemog gionagatj

gagan, tan ninen natel ialatitesnen, apôgône-moin, alasotmelseoin.

O sisteoein sapeoin Ana, Ana nogomitjinen, tan ninen elnoieg, oisgesoltieg elnoieg, gil gting elitaieg.

Nigetj gil oasôg epin, gotjitj Sesos eolitelminametj, utelocotiral gasatoinametj, golaman oasôg pisgoetatesnen.

O sapeoin Ana Mali oasôg gtjisagmasgoeoit ogoitjêl, alasotmelseoin (tabo).

Gisna

Eieôg ag Lasel negela gitg epitgig Islel oigeg elitotiseneg, na oetji oli agningosisenig. Gil sgato patjitjijatj gsitelmolineu, na ogtjit gil epiteoigtog neogtetjin petjili pgetaig eig oig elitasep; ta. ôgotj onitjanel ag ogtlamilog eioasenel mesta ogsetaoioetjel.

Gil pa Gisolg gpiten melgigneoatasges; * na ogtjit iaptjio mo gisi ponapânog gteli olôvasin.

ALASOTMANETJ.

Gtjinisgam Sent Anôg ignemasep ogtosin Maliaï, na negem oegoisipenel Sesogolial Nsagmaminal, tôg na Gois neogtigit, alasomoleg pgoatetemoin na gisgog nenoitetemenen tan teltamotjel. Na gionagatj oetji ipattamget Gois Sesogoli Nsagmaminen. Ntliatj.

Setaneoel miltaoemgeoel.

Gisna Teli mili nyitetwsit oettamot.



il sapeoin ag oelmeton Sent Ann, Sent Ann alasotmelseoin (*teli naplotasing mset tami.*)

Gil Goestaolgomino ogomit'el.

Gil petjili nasgoet Mali ogoitjel.

Gil gtining Genisgamino oetji tgoeiagat.

Gil gisigoegel minitjgel alôgômanagsil.

Gil elegeoitjig oetapegsinig.

Gil gtining ansaleoitjig oetji olitasoltitjig.

Gil pitoi genisgamitjimgig gtinin oetositgig.

Gil nigani gtjitjitegeoinogoig agnimsgesenig.

Gil olaganin sapeotil oatjopinel.

Gil gtining pipnotjagamang getlamsetoagan.

Gil gtin'ig pipnotjagamang alasotmagan.

Gil alas tmôgoômig oagalosan.

Gil gtining eloeinog eligasoltitjig.

Gil notji igasomtjig oeli alasotmatitjig.

Gil gisteoltitjig notji gtagaltjig.

Gil tepgatemotitjig notji ilgoitjaltjig.

Gil sigosgoag gtinin oegoitjtitj.

Gil alagtegeoinog ogômimoôo.

Gil nasgoltitjig gtinin oesagmasgoômimitj.

Gil notji al'at'atjig notaogtigematjig.

Gil gesinog otitjig notji nsaletjig.

Gil eoletjoltitjig notji olaltjig.

Gil negapigôltitjig notji oapigoaltjig.

Gil mo netaotiog notji ililnoaltjig.
 Gil gipistaganatitjig notji ilistaganaltjig.
 Gil oenmatjitasoltitjig notji oli ilaltjig.
 Gil migmag luog gtiin oetelegeoisgoômititj.
 Sesos notoin, Sesos eolistoin.

Gsagmamino gesalapenel Sent Anal * ag
 miamotj gesatges ogelosotim.

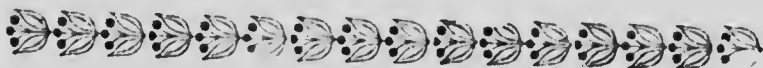
ALASOTMANETJ.

Ngisolgominen iaptjio mesta melgigenan, tan
 getoi tetapoitelemsep Sent Ann ogtosin tanel
 oegoisitjel Goisel neogtigilitjel, gil notji eolite-
 tegen tli olalin, gesg g pmi migoitelemget, metj
 goli getlamsetolinen ag emtôgoalninen, golaman
 negem pgoatoinameteo nmesnemenen iaptji
 osgitjinoti. Na gionagatj etamoleg ogtjit negem
 Sesogoli Nagmaminen. Amen.





SUNMING



Gisna petjili nyitetasiy lösel.

Tar teloisit...

G esmenemolegig, Nsagmaminen, oegela gagaictjig Sonming, nigetj teli gtoi alasotmaieg teli gtoi mtôgoatemolegel

1. Nangel olitasoaganel pagalaiotil, netna tan teli pgôtji mimatjisep ogsitgamog, teli lnoasisep, oesgitjinoisep ag Gotj mitjoatjtjeoineg teli magelemsep. * Mset oegela temg...

2. Nangel mesgetasotiel pagalaiotil, netna tan teli melgi amasgoipelne p igataganigtog, Selosalemg ag Galpelg. * Mset oegela temg...

3. Nangel gesamogeol pagalaiotil, netna tan teli minonsisep, oasôg apatjasisep ag gitj teli apangitasep.

* Mset oegela temg oeli getlamsetasiegel gesg nigetj etli gitemegel *Oeli getlamsetasi...*; tôgo totjio etamoleg gtignemoinen tan oetji peoatemegeg etli gitemegel *Notjinen oasôg epin...*; ag Mali etamget ntapôgônemagonen, etli angoa-toegel *Golein, Mali...*; gespiagaoei emtôgoalneg gil maoi espein Nesesotin ag moioalneg, telimolegel *Gepmitelmanetj...*

Gil, Nisgam Sesos, nigetj liteten gtapôgônemoinen ag ngasatetemoinen gtigalinen, goli

alansomolinen ag tan peoatemeg gmesnemolinen.
 Oeli getlamsetasi (1) Notjinen (1) Golein (3) Gepmitelmanetj (1).
 (Sgato oegela eli gitemegel paseg tan thisip olitasoaganel pagalaitil getvi angitetemegel)

I

Nangel olitasoaganel pagalaitil eli angitetemegel 1 ag 4 elogotimgel; elp agantieoimgel getoi ag gisi Noeleoimg.

Gesmenemoleg tóg, Nsagmaminen, ola *amsgoeseoi* ngotisgegsoti lôseligtog, gesg oelitasieg gnooitetemolinen tan Mali ogtlamilog teli lnoasisep.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali ntelipgoatagonen, gil tan teli penôgoitelsisep, elp ninen emtesgimg ngagi masgeltemenen.

Notjinen (1). Golein (10). Gepmitelmanetj (1).

2. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *tapôoei* ngotisgegsoti, gesg oelitasieg gnooitetemolinen tan Gitj teli mitogoalassenel Elisapetal.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali ntelipgoatagonen, gileo tan teli gelosiôgsep na thisip, elp ninen oisgoalting lôg nponatonen.

Notjinen (1). Golein (10). Gepmitelmanetj (1).

3. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *sisteosi* ngotisgegsoti, gesg oelitasieg gnooitetemolinen tan teli ogsitgamoisep nganigoômg.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali ntelipgoatagonen, gil tan teli gtoi eoletjisep, elp ninen eoletjoagan nolitetemenen.

Notjinen (1). Golein (10). Gepmitelmanetj (1).

4 Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *neoboei*

ngotisgegsoti, gesg oelitasieg gnenoitetemolinen tan amsgoes Gitj teli elalesges alasotmôgoômng. —Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil Gotj teli igatasep gtinin, elp ninen Mestagisiteget getel pa ogtioain ntininen.

Notjinen (1). Golein (10). Gepmitelmanetj (1).

5. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *na-
noei* ngotisgegsoti gesg oelitasieg gnenoitetemolinen gëngigog Salsalemg tan teli oetjisesenig. —Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil tan teli getlamsetasepenig Gotj oasôg epit ag Mali ag Sôsep, elp ninen etli alsominametjig mo ntelistoanen.

Notjinen (1). Golein (10). Gepmitelmanetj (1).

II

*Nanjel mesgetasotiel pagala'otil eli anqitetemegel 2 elogotim-
gel, goeltamoltimgel aj elp agantioimjel tan tetotgig gale-
meoimj.*

Gesmenemoleg tóg, Nsagmaminen, ola *asogó-
meoei* ngotisgegsoti lôseligtog, gesg mesgetetemoleg tan teli onmatjitasisep igataganigtog. —Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil tan teli mtoi piloamogsisep ogtjit nteloetinal, elp ninen Gisolg teli ôplalegtep nmelgi aniaptemenen. —Notjinen *ag esgoingal.*

7. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *eloigenegeoei* ngotisgegsoti, gesg mesgetetemoleg tan teli nipisôgôntôlges.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali ntelî pgoatagonen, gil tan teli mtoamogsisep, elp ntininenaoigtog ntelî onmatji g'namasinen.—Notjinen . . .

8. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *ogomoltjineoei* ngotisgegsoti, gesg mesgetetemoleg gontjig gaoigsag teli elnemtasisis.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali ntelî pgoatagonen, gil tanig maligimsgesenig teli oleiasepenig, elp ninen tanig masgelminametjig mo nponi gsalanen.—Notjinen

9. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *pesgonategeoei* ngotisgegsoti, gesg mesgetetemoleg gsoggos glotjioeieg teli pemnigatemeneg.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali ntelî pgoatagonen, gil glotjioeie aogtigtog teli melgitasep, elp ninen onmatjôtil ngemotemenen.—Notjinen

10. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *mtelneoei* ngotisgegsoti, gesg mesgetetemoleg tan teli glotjieogtôlgep megoaig gemotnesga.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali ntelî pgoatagonen, gil tan teli gtoi nposep ogtjit ninen, elp tôg ninen misôgo npoaganigtog mo gponolgoalninen.—Notjinen

III

Nangel gesamrgeorl pagalaiotil eli angitetemegel 3 elogotimjel, gespeteg ag agantioingel pemi ponjeg.

Gesmenemoleg tóg, Nsagmaminen, ola *amsgoeseoei* (gisi mteln) ngotisgegsoti lôseligtog, gesg oesgeoi angitetemoleg tan sis-teoeieg nagoeg teli minonsisep.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali ntelipgoatagonen, gil tan teli oli piloamogsisep plei mimatjoaganigtog, elp ninen ln pa lami gioansgitanen.—Notjinen . . .

12. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *tapoœoei* ngot'sgegsoti, gesg oesgeoi angitetemoleg tan oasôg teli onagiesep.—Ag igattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali ntelipgoatagonen, gil Gotj ogtinagang tan telpin, natel elp ninen ntlitanen siaoi gsitetemenen.—Notjinen.

13. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *sisteoei* ngotisgegsoti, gesg oesgeoi angitetemoleg tan Oetjioli Nisgam teli lgimsep ogsitgamog.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali ntelipgoatagonen, gil genagapemg teli oli gisoalsepenig, elp ninen gesaltingeoeigtog ngagsinen.—Notjinen

14. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *neoboei* ngotisgegsoti, gesg oesgeoi angitetemoleg tan Gitj oasôg eli nangemasis.—Ag igattamoleg gtasitenemoinen ag negem ntelipgoatagonen,

negem teli nes salteigtog, elp ninen gelolg
npoagan noetjitenen.—Notjinen.....

15. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *ogte-
tjgeoei* ngotisgegsoti, gesg oesgeoi angitetemoleg
tan Mali oasôg teli aptogôpisôtelsep. — Ag ipat-
tamoleg gtasitenemoinen ag negem: ntelî pgoa-
tagonen, teli melgi apangitasep, elp ninen gteli
aogtigemoinen misôgo iaptji olôtigtog. Ntliatj.
Notjinen...

Gil gtinin eli mseltemeg, oelingosin Mali
Sesos oegoisin, mo gmesetamolinen nala telta-
molegel, metoegel igaiegel; metj pa gotapôgô-
nigtog notalgienen gtining, gil mesi oelsgoeoin
neogti nsetogsin.

Miltaoemgeoei.

Gitjino Mali teli mili mgitetasit oettamot.

Gtjisagmao, eolitelmin.

Gil petjili gsaloen, eolitelmin.

Gtjisagmao, eolitelmin.

Gil petjili gsaloen, tjigtoin.

Gil petjili gsaloen, mo gtelistoinen.

Gil Nisgam Oegoisin oasôg telein, eolitelmin.

Gil Nisgam Eogtjin mesta ogsetaoioen, eolitel-
min.

Gil Oetjioli Nisgam, eolitelmin.

Gil gtjisapeoin Nesosotin neogti nisgameoin,
eolitelmin.

Gil petjili sapeoin Mali, alasotmelseoin.

Teli naplotem g tesi etaoemgeoei.

Gil petjili sapeoin Nisgam ogoitjel.

Gil oeli nasgoititjig petjili nasgoenig.

Gil oegoisin Sesogoli petjili gsaloct.

Gil ngitjinen teplotemen teli oleimgeoel.

Gil ngitjinen gamlamon teli oagameg. |

Gil ngitjinen lóg gelosin.

Gil ngitjinen maoui ngotetjin.

Gil ngitjinen megi msein.

Gil ngitjinen megi gsalgosin.

Gil ngitjinen pagalaioa!oen.

Gil ngitjinen Mestagisiteget ogoitjel.

Gi' ngitjinen Mestaogsetaioet ogoitjel.

Gil oeli nasgoen petjili pegatjeiasin.

Gil oeli nasgoen petjili emtôgoalgosin.

Gil oeli nasgoen teli mili ialagnimgosin.

Gil oeli nasgoen teli melgigenan.

Gil oeli nasgoen teli colit-tegen.

G l oeli nasgoen metj pemi olategen.

G l oeli nasgoen p'pnotjagamatingel gsapeoti
mel.

Gil notji ginamoen teli pegmetemgel.

Gil pegoatoiegsep nosgroiatinen.

Gil gegsegen mtjitjagamitjoei.

Gil pegileoigtog teli g-egelmogsin.

Gil oatjopinel alasotmels til.

Gil gamlamon oasoeg oasôgeoei.

Gil gsapeotimel elsegenigeneigtog Tapit tlei
teli melgegel.

Gil piptôgoi oagalosanigtog mipitei teli me sioen.

Gil oisaoi solieoeiôgoômigtog teli pagtasin.

Gil lesgigen oitogoemgeoei pegoatoiegsep ntangoanen.

Gil pantatoiegsep oasôg.

Gil aogtatapen.

Gil notji nsaletjig oisgesoltitjig.

Gil aniapsoltitjig eligasoltitij gтинin.

Gil oemmatjitasoltitjig notji ilgoitjaletjig.

Gil igasomtjig oeli alasotmatjig.

Gil oetelegeoisgômîtitj gтинin ansaleoitjig.

Gil oet. gтинin pitoi genisgamitjinagig.

Gil oet. gтинin meltamtog getjitotitjel.

Gil oet. gтинin notji ginamoatitjig.

Gil oet. gтинin amasgoipelnotag Oestaolgoa.

Gil oet. gтинin gesi olmetotitjig.

Gil oet. gтинin neogtetjoltitjig.

Gil oet. gтинin mset oasôg tetlagatemotitjig.

Gil oetelegeoisgômîieg gтинin nespi osgitjinoi loeoti môgoetj oetapesiogsep.

Gil oetelegeoisgômîieg gтинin megôtig lôseligtog.

Gil Gtjinisgam og jitjgeloegtjitjemel notji gsegatonel elnoi patamsotil, Nsagmaminen, apigsigtain.

Gil Gtjinisgam.. Nsagmaminen, eolistoin.

Gil Gtjinisgam... Nsagmaminen, oelitelmin.

Petjili sapeoin Mali oegoisin Oestaolg nigetj alasotmelseoin, * gesg ogsitgamog einieg, glapis Genisgaminag oasôg metj tli olôltitesno.

ALASOTMANETJ.

Alasomoleg gis'egsep, inset gôgoel oatjoatoin
lami ngamlamoninag sapeoingeoel, ninen eimeg
notemaiegsep oasôg oetlolos, ogetoi Inoasin
Gois Oestaolg, teli onmatjeios ag glotjeogtôs
ogtjijatj elnoieg no tje minonsinen. Ntliatj.

Emtôgoapegiemg.

Golein, Mali gtj'gemog tetli gelôgoetjoin,
Gtjisapeoin Gtjinisgam oegoisin
Ag sag metj petjili nasgoen,
Gil gtnin oasôg ogtji oli pigoetatesnen.

Oetagnotemasges golein
Oasôg oetlolos Gapiel ;
Epeg teli o'ni ogtjigoltieg
Pilatoin, notji oli angoanen.

Oini gtj'psit oen apgoal,
Oini spigoet oli oasôgoato,
Ointjigel tiigelatoin,
Gelolgel taoalseoin.

Onitjanga nt'ninen ;
Oegoitjis tan gtnin elnoasiteg
Oli tjigtoinametj
Metj teli alasotmaiegel.

Gil neogti ptjili nasgoen,
Ag neogti ptjil' gsaloen,
Gis gisi ilalieg ignemoitesnen
Nolôltinen ag nmelgapogoatinen.

Pgoatoin noli osgitjinoltinen
Ag oasôg noli onagapegienen,

Natel nemiget Oestaolgop
Nantemi ptjili olitasoltitesnen.

Gepmitelmogsitj Oegois:t Nisgam,
Petjili emtôgoalgotij elp Eogtjit,
Tetpi gsitelmogs tj Oetjioli Nisgam ;
Nesesitjig ôgotj tetpi gsitelmogsoltitjig.
Amen.

Teli mælmot elp Gitjino Mali.



ngitjinen Mali, catjopinel sæpeutil ag
gesaltingeoei, Gisolg emtôgoalget ogtjit
gil, lôg oelitasoltieg ogtj. t gtjiolôtil igne-
masgesenel ag inset ngamlamoninal
moioalget ; ag gil ngit inen ipattamoleg gpe-
goatoinen noli pmaogsoltinen ag noli npotinen ;
lôg elp peoatemeg (*oiten tan oetmitetemen*) ; ag
tan etamoleg tjiptog mo maolianog, igatoin tan
atji zelolg ogtjit Gois Sesos tan teloisit ag
ntjitjagamitjinag ogtji ogsetatince. Ntliatj.

Ngitjinen Mali petjili gsalneg, aliasotmel-
seoin (*sist*).

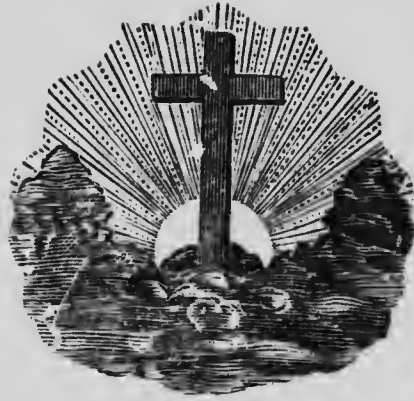


Teli mælmot.

Migo.telmoleg gesg oenmatjeiegel, gil sapeoin Sôsep, ag gisi etamgetep petjilietelmogs't gtepitem ntapôgônemagonen, gil elp gôgoatjietelmoleg nigetj ipattamoleg gtapôgônemoinen. Lôg etamoleg ogtjitan teli oli tôgoalogsiôg gesaltimgeoeigtog Mali megi nasgoet Gisolg ogoitjel, ag elp tan teli otjoei gsalt Nisgam mitjoatjitj, gil maogelosin angam tan tesititj Sesos alasotmaganigtog omaltemeg oetji anati pgoateloapeni, ag ignemoin melgignôti tan teli peoatemeg. Gil ôgotj sapeoinog Gtjiogsoiôg notji angoeiasepenig, igal elpnigetjtani Sesos tetapoitemapeni.

Notjinen gesi gsaliëg, olitetemoin o'sgesoaganigtog gagi apgoalnen, net negela gôgoel motelianogol, mo gôgoatjianogol, mo geloltenogol. Gil melg'genan ag oelmeton notjiapôgônemoieg, petjili pgetaig ogtji melgigneoalin teli matentolt'ëg pôgônitpageoeg getaninametjig.

Gis sag teli ogtji natgalsep npoaganigtog Nisgam mitj. atjitj nsanôgsotigtog eigeg, gisgog oitjei tli ogtji natgal G'solg ogtalasotmeoi Maoiômim tanig napogtaganigetjig, ag tan tesigel eloeotil negem ogtji tjigelato. Angoeioin tan tesieg metj notji igasomieg; golaman pgoaitoitesnen sapeotigtog gmatjolgoaln'nen, Sesos metj gesalgetjel noli petaogs nen, glapis igatj noli oigoiatinen ag iaptjioeol nmesnemotinen oasôg tlel olôtil. Ntliatj.



GLOTJIEOEI AOGTIGTOG

Teli gigtôgwi alasotmamg.

† Oetji gsitelmoieg, gil oeli gemotjin,
Mesgilg ôgotj tan gtiningtog
Tetli ôgôtgoetôs, ag oetji oli gsamogsin
Golamogoalogon tjitjgelocogtjitj omaltem.

Ilaltimgeoei.



Sesos Noestaalgominen gesi gsaloen, an-
gamin tan teli ponôgoitelsoltieg gplaga-
neg etjingoetaieg, etamoleg gteolitelmi-
nen, ag nepgig alasotmeoinog elp ogtji-
tjagamitjoag gteolitelman; igatoin tan teli
pgoatoiegsep gonmatjôgônemigtog. Ot epetôg-
simgeoei ag saggigonemgecei aogtigtog nigetj
pigoetaieg olitetemoin ngamlamoninag ntel
msegetasoltinen tjel ms t pôgatjitetaganel, gis-
teodtaganel, almiwtimgeoel metj nogotj ogtjit
gil nsiaoi gsitetemenen.

Gil sgato petjili sapeoin Mali, tan pôgtji gina-
 namoiegsep glotjioei aogti elintaoagatemeg,
 maoi espeg Nesesoti teli gigatjeiagattepenel
 glotemelseoin ngetoi msenemagonen istagetj
 ilgoitjaltimgeoel tan Oetjioli Nisgam pansaga-
 toinametteo aniapsimgeoei ag gesaltingeoei ot
 teli mgôtig alasotmaganigtog. Amen.

1. Oestaolg napemteoanetj
 Tôgtjoimtematj oetji malteoasit,
 Gerlotj ôgotj teli gsoggos
 Glotjioei (tapo) gepmitetasig.
 Agai ! ngitjinen, igatoin
 Teli gelatgoetôs
 Gois Oestaolg.

Gesgemenag tesi alasotmameg.

<p>v. Adoramus te, Christe, et benedici- mus tibi.</p> <p>R. Quia per sanctam Crucem tuam redemis- ti mundum.</p>	<p>Maoi mtôgoalneg, Sesos, ag gepmitelmo- leg, * In ôgotj megôtig glotjioeigtog tan teso- nemigsititj oestaoise- penig.</p>
---	--

*Gisi alasotmamg gisi gitemeg Notjinen...
 Golein... Gepmitelmanetj... gisna paseg vegela
 etaoemgeoel :*

<p>v. Miserere nostri, Domine.</p> <p>R. Miserere nostri.</p>	<p>Eolitelmin, Nsagma- minen, * miamotj tóg eolitelmin.</p>
--	---

v. Fidelium animæ
per misericordiam Dei
requiescant in pace.

R. Amen.

Tan notji eoliteget
Gtjinisgam ignemoatj
oeli natitgig ogtjitjaga-
mitjoa ogtatlasemilin
oantagôtigtog.* Amen.

2. Agai ! Sesos, glotjioeim
Nteloetinal nespî pematonel ;
Gtining ôgotj maol pilsôtasig
Eli mtol (2) gipôgo itigel.
Agai ! ngitjinen....

3. Nisgam menaganeolsit
Tan teli geog nialgopagtôgoeteg
O oasôgôl ! Mestagisitegelitjel
Eoaitji (2) eli nepatitjel.
Agai ! ngitjinen....

4. Tami lien, gil Sesos oegois
Tari ta elien Mali ? agai . . . j
Nemiatess Gois megî gsal.
Oengatawog (2) gemtenigtog
Agai ! ngitjinen....

5. Gil Sileneg teleaoin,
Getj sarasi, g-motj uln pgôtnigattes,
Teli loeoinoi ôgotj,
Nsesosem (2) apôgnemoates
Agai ! ngitjinen....

6. Talasigeg teli gelosip
Sapeoinog oetji olitasoltititj ?
Gileo net nemito 'g
Metj etog (2) metesgoltiôg ?
Agai ! ngitjinen...

7. Getoi nepatagatitjig
Nenagitetemititj ôgôtgoetaneo,
T. li oini pelnatitjel
Tjel tapoôoei (2) sagatoetesing.
Agai ! ngitjinen....

8. Isleligtog epiteoiôg
Telonmatjel mo gtatgitemogtoip ;

Meloitj atgitemoimsoltig,
Ag genitjanoag (2) alasotmelseog.
Agai ! ngitjinen....

9. Sisleoei sagatoetesinen,
Etog mo gil meeta melgigenaol.
Eloeti geoagales es
Ag elalesg (2) npoaganigtog.
Agai ! ngitjinen....
10. Angonôog, ar saleoiôg,
Gtinineoôo or gisitaganit,
Ln eoli laganata'ig
Ogtinin (2) ag mesta tjilôtas'g.
Agai ! ngitjinen....
11. Talategeiôg segeoi Inoiôg,
Gtjiloeoti getoi gisgatjatoôg ?
Net gemotj n poagani npôgôn
Oetji ilatatj (2) tan notaptjolôg ?
Agai ! ngitjinen....
12. Ola teli mtoamog, gontal
Matjatigel ag sego'sgatigel,
Nagoset ôgon ôgopiasit,
Gesg Sesos (2) egolamitjel.
Agai ! ngitjinen....
13. Maoi msegetasin Mali,
Gois Sesos angam gisi nepôt ;
Noestaolgominen nepôs
Megi gsalt (2) gisi glotjieogtôs.
Agai ! ngitjinen....
14. Na gtotgotaganemigtog,
Sesos, goaitjg tetli getoi npem,
Natel ge-a'timgeoeigtog
Notjaton (2) pilei osgitjinoti.
Agai ! ngitjinen....
- Pat. Nsagmam, ntjitjagamitjoigtog
Igatoi teli oinipelnoljep,
Elp ngasi apôgônemol
Glapis oasôg (2) li onagasin.
Agai ! ngitjinen....



1. *Elsomot Sesos npoaganigtog.*

Angitasoltinetj Sesos tan teli oisgoi sgatoatji npoaganigtog ôpli lsomtji ; ag melgi elgolsoltinetj mo paseg Pilatôg oenmatji lomagsepenel, sgato mset gino gisgog eimotigo ag gtegig ogsitgamog eloeoltitjig pegoatoatisenel ognepepin. Nigetj tôg melgi aniapsoltigoel tloatinetj :

Agai ! Sesos maoi mtôgoalgosin, ntelocotinal eli pgoatasgesenel gotji nen, mset ngamlamoni-nag gisgatnemoin oegela lôg msegetetemenen, golaman gil notji eolitetegen na notjatoitesnen. —Notjinen. . .



2. *Sesos oglotjjieoim oitji gsogonasit.*

Mlitasoltinetj; tan gagematatj Sesos gtalsosi-
 temino teli ogsoatôg malteoi ogtelmaganeg
 ola goetatamog onpoagani gemotj; oetji gina-
 molg gino e!p glotjjieoiminal goli pmi nigate-
 meneno netna mset onmatjôtil Gisolg oasôg
 oetji apolgol gisna gteggig mimajoiuog oetjia-
 gal gtininenag.

Agai! oeli tetpagan Sesos, mo gil telgitation
 gteli pmaolen, meloitj ninen emegoi loeoltieg
 mset oinsotil nespi gsogonasolueg; ignemoin
 tôg goli napgولين, tan tesigel oetjaltingeol
 ngeseoli pmatonen, tanel gil notji angoeioieg
 elgitemoieg gotji tetapoatولين aniapstigtog.

Notjinen.



3. *Sesos sagatoetesing lami glotjioeigtog.*

Alitasoltinetj tan teli pgôtniget Oestaolg gampel aogtigtog ; omaltem teli pigoeli gotatôgsep tan etli eoleios ag aptogôpiloseni gaoigsaga tjel menaganat ag gescog oiogson sagatoetesimtj ; ag mo gagamasiog glapis oegela getantji malteoi gisteoeiatji. Teli eoli aniaptegel gteloetinal ag getoi ginamolg gino lp gnem-tjitaneno aniapsotigtog gisi eoli nisiatigoeg na temig pitnaseigtog.

O Sesos Noestaolgominen, ptjilinsgasi gtjiteninen mili nsanôgsotil aoiagoinamegel ; melgig-neoalin etjelôltieg gisi loitjeolinen mi-ôgo gemtenigtog, natel nmestemenen petjili oiggel amalôgoanimanel oetji sgaliagal mimatjoaganôgômg. — Notjinen.



4. *Sesos asegoatjel ogoitjel saproilitjel.*

Mlitasoltinetj tan teli onmatjitasis Oestaolg nemiateg ogoitjel teii mtoi tetapoteges; ngotei Mali nemiateg ogo'sel gesg neg'la metogemigsoltisenig ali gsemalatisenel. Tôgo totjio espôgoasigen saptomotjel ogoamiamon, segoisgasig tan teli msegetasig. Peoatemoasôg ogois sel ognatgaspegalan tanig getoi nepatilitjel, sgato getjitôg miamotj gino tli ogsetatesno; na oetji tetpi atgenasitjel Sesos onmatjôtil ag pegitnematingeoeigtog glapis egolamilitj oitjitgoeioatjel.

Agai! ngitjinen Mali, pagalaptemoleg tan teli melgitasep Gois oitji pmatiôgsep glapis gisôgoatiôg ag gigtjio glotjieoeigtog gagamisep; pgoatoin tóg ninen elp ntetlagatemenen, mateo ngetoi apsgoetasoltinen.—Notjinen.



5. *Simô, Sileneg theiaoitey, apôgônemoatjel
Sesosel glotjioei pemnigatemelitj.*

Mlitasolt netj tan teli olalnog Sesogoli tjel
ignemolg elp gino oglotjioeim gpemniga-
temeneno ; tl atj negem melgigneoatôgôl oasôg
ag magamigro ; oetji geg notemolg gnespi on-
matjipeneneno.

Agai ! Sesos petjili gsaloen notji ginamoieg,
gesi oisgeg nganipsemon ncsamogoasep, tegele-
tjgel paseg t, impagontesgel nagtemoiegsepenel ;
mo gtasitelmion ntelistolinen ; meloitj nagsi
gamlamong noli msenemenen, golaman elp atge-
neoatemoitesnen mao pigoelgel olôtil ala iaptji
osgitjinoi magamigeoigtog oetjitemgel.

---Notjinen.



6. *Piami olmetôg epit Gisolgol gasigôtelatjel.*

Pagalaptemoanetj teli melgigenatj epit, tjel megoaig semaganisg pemipit ognemian Oestaolgomel Nisgameoilitjel; tan tllisip oetjiatjel losgoatigen mtjigapfoilitj, tgenieoti, tjigatjeoetj ag malteo, teli maomsegeg tjel atgitemit; sgato môgoetj oegoatasiog, gigtjasit, gasigôtelatjel Onisgamel teli piloamogsilitj, tliatj eta teli geseolamogsitj sapeoltilitji ag teli maoi gsaset tjel mo gisi pogotemitioag ansaleoitjig onesgeoag eligasoltitjig.

Agai! Sesos, gil teli maogelosin tjel maoen aptj ogsitgamog telgelosiog, misógo tami penógoalsisep ogtjit teli gsahiegsep; telgigel sgato pegoatoinamegel metj nmelgi mtógoalninen.



7. *Sesos tapoðoei sagatoetesing.*

Angitetemoanetj tan aptj teli sagatoetesing
 Gtjinisgam elncasis, angitetemoanetj tan
 teli sagatoetesimsitj magamigeg lôg oantageg
 tjtjgeloegtjitj, ola gemotjel pasgitjaltjel.

Me eoletjin Nsesoseminen ! oetji gtoi mosga-
 toieg tan pigoeli gsalieg ; tôgo elp getoi gina-
 moieg, tliatj eloetigtog s aoi nisiatieg, mo oetji
 telgitasoltioeg ntaloi sgipesinen, sgato gil teli
 eolitetegen metj gtatji ptjotemolinen, mo gponi
 logðolinen ; oasôg aogti ôgotj gaoigsômosigeg ;
 golaman na gtoi tetli pigoetaieg, aniapsotil
 temg miamotj nsapotasinen. Oeli ginamoieg,
 Sesos, mo gmesi oegasinetj ; tliatj tan teli peoa-
 temoieg.—Notjinen.



8. *Sesos meljigneorlatji epilitji tani Selosalemg
oetji matjolgoalsepeni.*

Pagalaptemoanetj tet maoui espeg Sesos teli natoôtegetj gesg aoanitetgel tan teli onmatjegel, oegela epilitji sapeoltilitji paseg angitetemoatitj teli msegôltilitj ntelatji: “Mo gtatgitemogtoip, gileo meloitj moimsoltig ag genitjanoag.” Oetji ginamolg gteloetinal temg gnitjinoalogoneno ; oala ôgotj negem oetji onmatjeges ogsitgamog.

Agai ! notji ilgoitjaloen Sesos, teli matjolgoalesgig Islel ogtosg, ignemoin elp ninen glotjjeoei aogtigtog gteli oitji tgoeiolinen ag ntetli notemenen oegela megôtigel ilgoitjaganel.

—Notjinen.



9. *Sesos sisteoei sagatoet-sing.*

Angitetemoanetj Sesos maoi gpmeg geget pegising Galpel gogoi gemtenog ; nat tetlaptteg tan oegela oini gtantegeoinog opogtjig nepatag ; ntôgo elp angitetg gino mo gagaianog tan teli patatagatigo, ag omaltem pigoelitag ma olapesitiog ; teli angitasitjel oetjiag me-geimgeoei metj piamsegig mo ngotei tan telgigel aptj tli onmatjetal, oetji gagaiet soel ag sagatoetesimsit.

Agai ! Sesos petjili gsaloen nigetj natji nepolten, na pegitnematimge 'gtog getoi ogsetaoitjig Inog, ninen aptj ogtj, asitenemolitenen gtemtôgoalninen ag gsi moialninen metj nigetj ag iaptjio elmigenig.—Notjinen.



10. *Oestaolg mosiyôtelot.*

Angitasoltinetj tan teli minoi panatigel mset
oglaganemel ; tjel metj maomtoeg tan teli
mosigôtelotj pigoelgig nemiattijel.

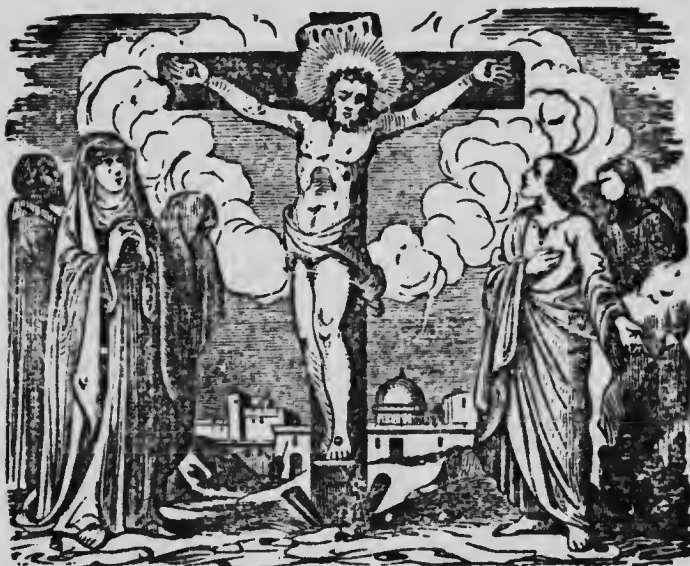
Agai ! Sesos gesi oantagein Gtjinisgam tjitj-
geloegtjitjemitj gtinin, natel nigetj eimen tan
semtog glotjieogtôlten ; gton sgato amselapo-
goemgeoeigtog menag pantaton, teli melgi oin-
patjimieg nengeoistonen ogoaiotigtog ; igalsin,
Nisgaminen, misôgo gmosigôtelotj in ; oetji gtoi
ilaton teli entoegep sapeoimgeoei ; oliteten,
Nisgam, telgig gtapatnemoinen, nteloetinal
sagaoel gotji mosigalinen ag tan telitasig gam-
lamon gtasonalinen.—Notjinen.



11. *Sesos glotjieogtôt.*

Pagalaptemoanetj tan teli ignemoetôg ogti-
 nin ogtôgôtgoetasin ag gemotigtog ogetoi
 lismalsin. Agai! teli onmatjeg tan tlisip og-
 pitenel ag ogoatel getjitatemotjel; oetji tjili-
 pelnasig oagi, oetgigegel oagantemel, pegsipga-
 tasigel ogtenoanemel, ogmitjagatjemg pansaga-
 titjig, ag omaltem pigoeli etligoniag, oetji ga-
 gaiet ag mesgig onmatjôtigtog gagsing teli
 gtosamogoat.

Agai! nigmatot, segoisgatitj gamlamoninal
 ag nogoatitj; oetgôltimgeoel olgoitjasotil po-
 natonetj; glotjioeigtog elp gino Sesos oitji
 ôgôtgoetasinetj ag tepgigel nagoegel atgitemol-
 tinetj.—Notjinen.



12. *Sesos egolamit.*

Angitetemoanetj Sesos Ctjinisgam petjili sa-peoit tan teli netj sgoaigel tapositjig eloeinog ; pagalaioltinetj tan teli melgigenag og-saltingeoeim : alasotmelseoatji nepalitjel, gemotnelitjel apigsigtoatjel, Malial angoeicatjel, otjel ogpitenigtog ogt, itjagamitjel igatoatjel, gesigaoct “Mset gagi gisgatjiag”; ag gisi etjingoasis ogtjit gino egolamit.

Gepmitelmanetj tóg, nigmatot, teli eoliteget, oesgagelmanetj teli ogsetaoioet, moicalanetj notaptjiteget, gsalanetj teli gtoi apigsigtoet, li mitogcalanetj glotjiegtsit, ag ogtjit negem gino elp gtoi npotinetj.—Notjinen.



13. *Sesos nisalot ag Maliat ogplaganey igalot.*

Mlitasoltinetj tan teli m̄segetasit Mali, ogoi-
sel gisi npeliteg; oesoalatjel teli mgôtigel
milesotil, eli angamatjel teli olapeoilis nigetj
teli oapitelmegoasitj, malteoapeoitj ag piloa-
mogsitj; ogpegigol teli ngasoatigel, egmepigatj
teli pogtjalgôs, ogpitenel ag ogoatel teli sapotel-
gatemos. Oegela nemitôgôl Mali teli msegeta-
sit tjel Gisolg paseg negem gisi engatgel telgi-
gel.

Agai! ngitjinen Mali, ninen teliag ag oen-
gatjeg nteloeotinal gonmatjôtil oetjiagal; sgato
gil notji eolitetegen pgoatoin apigsigtoagan, ag
mesta tjilôtasit Gsesosem igatoin gplaganeg
ntemtôgoalanen —Notjinen.

14. *Sesos otgotalot.*

Nigetj tóg, Sesos Noestaolgominen piami olmeton, nigetj tóg natel gepmitetasig gagi, tan oetji ginoeg nostógóneminen, etli atlasemig pilei otgotaganigtog. Oetji ginamoieg ngamlamoninal ogpileiaoino getoi msenemeg gtinin goli patalot migtog. Oliteten tóg, Nisgam, goagamatoinen teli posgi óplalnigel; oegela mset gtotgotaganemigtog ógónipgoato, nigetj ignemoin gil nespi aligasoltinen ointjigel gógoel ag ogsitgamogeol ngagi ponatoegel metj ngotitelmolinen, golaman ogtji pgoaasoltitennen iaptjio gmesoamolinen mesta olótigtog. Tliatj.—Notjinen.

Patgoi alasotmaganigtog.

v. Adoramus te,
Christe....

v. Ora pro nobis,
Virgo dolorosi-sima.

R. Ut digni efficiamur
promissionibus
Christi.

v. Signasti, Domi
ne, servum tuum Fran-
ciscum

R. Signis Redemp-
tionis nostræ.

v. Oremus pro Pon-
tifice nostro *N.*

R. Dominus conser-
vet eum et vivificet
eum et beatum faciat
eum in terra, et non
tradat eum in animam
inimicorum ejus.

v. Oremus pro fide-
libus defunctis.

R. Requiem æter-
nam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat
eis.

taoi gespianog pagtatatoatj nagala.

Maoi mtôgoalneg,
Sesos....

Alasotmelseoin, gil
oeli nasgoen piami mse-
getasin, * golaman tli
otapsoltitesnen Gois
tan teplomolgos.

EO igemasepenel,
Nsagmaminen, Plan-
soeôg genagapemag
* tjilaganatasigel oetji
ogsetaoiegsepenel.

Alasotmelseoanetj
gotjino papeoit *Aitj.*
* Gtjisagmao angoeioa-
tjel ignemoatj oli pma-
ogsilin ogsitgamog
metj olitasilin, ag mo
gtigalatj tani getantji
ogtlalaneo tan teli gsa-
temititj.

Alasotmelseoanetj
nepgig alasotmeoinog.
* Iaptjio atlasemoti na-
gala, Nsagmam, igne-
mo, ag oasôgoeg mo ne-

ALASOTMANETJ

Napasi, Nsagmaminen, alasomoleg, eoainig, oagala ogtjit Sesogoli Nsagmaminen mo nagatjitetemogsep ogsepiltjôtelsin ogpitenoageg tangig oinmetotilipeni ; thisip tjel asitelsis glotjieoei penemgeoei ogtjigtegon.

Sesos Gtjinisgam mimatjit ogoisel, tan gemotj glotjieoeigtog miaolagoeg etli gisôgoasisep tesonemigsititj natji ogsetaoisepenig ag gemaltem teli ngôtig gotatosep nteloetinal natji gasatoiegsepenel, ipattamoleg, gis oegoi osgitjinoltieg npegisolinen oasôgeoei gaganeg.

Gelotemelseoinametj, apti etamoleg, Nsagmaminen notji eolitetegen Sesos, gesi olimgosit Mali gitj megî nasgoet, ogtjitjagamitjel gesg oenmatjeineg espôgoasaptemos teli msegetasis.

Alasotmeoinog tetp tegiesenig, gil Nsagmaminen Sesos, ngamlamoninal getoi minoi nogoatosepenel saliteigtog, gesi olimgosisenag Plansoeôg notjinenag oagigtog igatasenel nangel gil glotjieoeigtog teltjulanisepenel ; olitete-moin, negem taoalseoinametj tli pgoatoinametj, nglotjieoeiminal ntjatjigi pmi nigatemenen, ogtjiatj ngisatonen tepaogtigel amalôgoanimosigtog aniapsofil.

Gil mesta melgig nan iaptjio Nisgameoin, eolitelem notjinen papeoit *Aitj* genagapem ; teli eolitetegen laogtigemo iaptji olôtigtogel, gil tanel oetmitetemenel ignemo ogtemitete-

men, teli igatasep notjôtagan ogtangôteren ogteli peigoï gisgatjaton.

Gil Gtjinisgam geseoli apigsigtoen ag Inog getoi ogsetaoitjig, tan teli eolitetegen etaoalseogoitjig tanig oitjigemgetepenig, nigmenagig, notaptjinametepenig gis nepgig, gelotemelseoatj petjili sapeoit Mali metj nasgoet, mset oasôg eigig ngoti gelotemelseoatitj, ogmaoi Italin iaptji olôtigtog. Na gionagatj elo temoleg ogtjit Gois Sesos Nsagmaminen ; na negem ag Oetjioli Nisgam tetpi mimatjoltiôg ag tetpi sagmaoitel-mogsiôg metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Amen.

Parce, Domine,
parce populotuo,
* ne in æternum
irascaris nobis

(ter).

v. Pie Jesu Domine,
dona eis requiem.

R. Sempiternam.

Jube, domne, benedicere.

v. Benedicat nos
Dominus noster Jesus
Christus, qui pro nobis
flagellatus est, crucem
portavit et fuit crucifixus. R. Amen.

Eolitelem eoainig,
eolitelem, Nsag-
maminen, * ag
metj mo gpemi
ogoaiogtoinen (sist).

Gil sagmaoin Sesos
notji gsaloen, ignemo
sispasoegatig epoltitjig
oasôg ogtlitaneo * nan-
temi atlasemotigtog.

Notji giltjet. Olite-
ten, notjinen, nigetj
nolininen.

*Patlias gisna tan
nigani alasotmat.* Se-
sogoli Gsagmamino tan
ogtjit gtinineno oetji
nipsisôgontôs, glotjieoei

pemnigatges ag tetli ôgôtgoetôs, na negem
gisgog olôtemolgotj gtinineno. * Tliatj.

Tet glotjiegotôsimg.

† Tan teloisit Oegoisit ag negem Eogtjit ag
Santeolamoti. Amen.



Eoigemasepenel, Nsagmaminen,
Plansoeôg genagapemag
Tjilaganatasigel oetji ogatlasiegsepenel.



GESINOGOAMGEOEL.



Sesos notji nsaloen, alasomoleg oisgesol-
tieg, gil eloag+moleg mo gensgestemoi-
nen teltamoleg. Ngijtinen Mali, ta-
oalseo oagala oetji alasomsgiga, mo tgoa-
tjalogoititj tan teli penetitjel, gtoi atgatemotitj
oasôg oenolgoititj tan teli gsinogotititj.
Ngijtinen Mali, eolam oagala oetji oli alasomsgig.
—Tan teli gpmi...metj...

* * *

Gil Oegoisin Nisgameoin oasôg telein, lôg
alansomoleg, eolitelmitesen.

Gil Sesos oenisgamieg ag oesagmamieg, lôg
alansomoleg, eolitelmitesen.

Oetjioli Nisgam notji oli ilaloen, ngamlamo-
ninal ilatoin, eolitelmitesen.

Nesesiôg neogti Nisgameoiôg, neogtetjin
Nisgaminen, mo gponi eolistoinen, tponog iga-
somin, eolitelmitesen.

Ngijtinen Mali nasgoen megi gsalgosin,
taoalseoin nteolitelemgonen getj gtelamilog
epiteg, ngijtinen Mali, alasotmelseoin, apôgô-
nemoitesnen.

Ann nogomitjinen, lnoieg megi tamoleg,
alasoatmelseoin tponog apôgônemoitesnen.

Tesiôg oasôg tetli olôltiôg, etamoleg alasot-
melseoin apôgônemoitesnen.

Nigmatot, nenoitetemenetj ag metj lóg oli angitetemenetj tan teli amasgoipelnos Sesogoli Gsagmamino.

Sesos oetji anatetem ntelistolín, tjel olitete-mogapen tlisip oegoi osgitjinoiasen (*sist*).

* * *

Nigmatot, gegtog Sesogoli tôgo gino teli oli gsalnog, maoenel pa ogsitgamog teli gsalagse-penel gino nigetj teli gsalnog, maoenel pa... Temg ôgotj elnoasiteg, tôgo gino geginamol-goega, pestongeg, ag tan oasôg getoi litalitji geginamoaseni; negela Inoga oisgesoltiliteg elp nesalasseniga; tôgo negem ogtining glotjioei igatôpsep gino eloeoltigoeg getoi ogsetaolgoeg, ag omaltem gotatôgsep gteloetinal gasapatôg-sepenel. Mo gtaoantasoltineno tan teli nepôs ag tan teli glotjieogtôs Sesogoli Gsagmamino.

Oeli gamlamotil.

Tan gesinogoat mo tes gisi pigoeli alasotmaog, In tepetog oerela etaemgeoel gitj, gisna cig ogoamlamong tli angitasitj.

Nemin, Nisgam, tan telamog nonmatjô-gôn elisin npôgôneg ag tan teli gsino-goai.

Nagi oatjoag onmatjôgôn ag ntjitja-gamitj oenmatjitasit, sgato gisgatjeg gteta-poalnin.

Mestanemol, Sesos, teli oisgesi ogtjit gil tan teli amasgoipelnolges glotjieoigtog.

Eligatoanel nonmatjôtimel nangel etli tjilaganin ag maoatoanel gil gonmatjôtimel.

Teli mestanemasenel gotj gonmatjôtimel, ngotei nin teli mestanemolanel.

Gotj teli moioalsep ignemasges gonmatjein, ngotei nin teli moioalg notj oasôg epit tan elgitemoip ngesinogôoagan.

Onmatjôtil teli soatosepenel ogtji gasian eloeotil ogsitgamog, ngotei nin teli soato ogtji gasian nteloeotil.

Oetjioli Nisgameoin, melgigneoali, golaman ma talotemoanel gesinogoamgel.

Megi nasgoen Mali Gtjinisgam ogoitjel, nga-soatoi ola tepgig (*gisna* ola nagoeg) teli gsingoai. Apôgônemoitesg metoeg igaian, olgoitjalitesg ag gelotemelseoitesg.

Teli eolitelemsep Gois Sesos glotjieogtôtég, ngotei nin eolitelmi eoli onitjanin ntinin.

Gil ntansaleoitem nosami nagoegel ag tepgigel, ag mo liamio.

Gileo ansaleoiôg ag sapeoltiôg oasôg tetli olôlriôg, gionagatj gil oitjoisontieg alasotmel-seoig ntapigsigtagon oelmetôg Sesos ag nolalgon ; angoeioig pemi tpag (pemi nagoeg), mitatoigoel mset oinsotil.

Tan notji eoliteget Gtjinisgam ignemoatj oeli natitgig ogtjitjagamitjoa ogtatlasemilin oantagôtigtog.

Iaptjo atlasemoti nagala, Nsagmam, ignemo, ag oasôgoeg mo netaoi gespianog pagtatatoatj

nagala.—Oantagôtigtog tli atlasemititj. Amen.

Atigneten, nigmatj, gteli alasotman ag elp siao gitemen getlamsetatimŒoei ag esgoiagal gisna gtjatjigi naplotoan netaoi giltjet.

Nsagmam Nsesoem, melgi getlamsetemanel mset tesigel gil geginamoepenel gesg ogsitgamog pemi osgitj noineg, getleoein ôgotj gil mo gisi eogsimsion ag elp mo gisi eogsimioeg. Tôgo getel pa melgi getlamsetem, Nisgam, gengotetjin, sig metj nesesioğ, Oegoisin ag Eogtjin ag Oetjioli Nisgameoin, neogtitoğ genisgameotioo; netna oetji nenem sig pa neogtetjit Nisgam mo sgato nesesioğ. Melgi getlamsetem Sesogoli netna negem Gtjinisgam ogoisel elnoasis, ag na negem minoi pgoateloïnametsep negela glotjieoeigtog; gespagamig ap pgsinteo, tôgo tlišip oasog ignemoata sapeoltiltji ag eloeoltiltji mentoagig elgimata. Mset pa gagi getlamsetemanel nala gtjigetleol: In tana gil temg, Ngisolgominen, teli ginamoiegsep, gois Oestaolg oetongateg. Teli oli getlamsetem, Sesos, alasotmagan ignemoiegsep, ag tanel genagapemg apostaleoitgig teli ginotemoinametnel ninen elnoieg ngetlamsetemotinen, patliasg oenagapeminig teli pmi ginamoetitj ag mset ogsitgamog tetli alasotmeoinog getlamsetemititjel; môgoetj pa esgoi getlamsetem tan alasotmaganigtog oetgitasig.

Aptj ilim:

Nsagmam Nsesosem, paseg gil pögtagitel-
mol ; gil sig elitasi gtinin ; net na mo
seg esgipeto npôgônâtjeneoalin pemi
onmatjeianel ag noli piscoetoin ntelami-
teg gemnieotigtog ; tllisip ôgotj mesta gasoige-
moitesg tanel mo oelaptemonel ntininigtog aptj
tetlitetemasianel ; tllisip elp melgigiteoatoitesg
ngamlamon ; netna ogtjieteo mo gtianiamin oi-
goian.

Aptj tlim :

Nsagmam Nsesosem, gegtog petjili gsaln
gil neogti ptjili gsalgosip ; tan telgig
ngamlamon ag ntjitjagamitj na, Nis-
gam, teli gsaln ; mset eta pa gôgoel
patjitjio gsalnanel, ag mset lnog nimag teli
gsalgig nin ntinin teli gsatem ogtjit gil, Nis-
gam, telgimin ôgotj.

Net nigetj tli gelol oegela aoiapitasgig :

Nigmatot ag nôogmatot, lôg etamolôg tan
tesioğ ola eimôg eoigmaoi gtinineoôo
gtalasotmelseoinea Sesogoli ntignema-
gon noli gespaogsin gisi ilalitj gotjino
patlias. Taoalseoig elp gisi nan ntelalgen iaptji
olôtigtog. Nigmatot iamotj noitelmig.

Etog eigig getanititj mset pa ignemagig
ngamlamon tan telgig ; ngoti menoagatemagig
ngasoigemagoneo. Etamgig tanig ôplalgepenig
ntpigsigtagoneo ; goetjôtem nemsenlogoate-
men tan tesigel teli oinlogoatemapanel. Pet-

goalsosi tan tesigel pilsapogoeiapenel ; etamgig-
tanig oinistaganeoalegepenig ogelolten ogoam-
lamonoôo nin teli gelolg nigetj ngamlamon.
Tan tesipenig patalegepenig gisna ôplalegepe-
nig gis mset gôgoel mesnatoapenel. Teli tet-
toeiapenel gis apangitemapenel ; tan tesitij
mo gisi apangitoagig, gsatemog, Gisolgoigtog
elapogoei, ngisi tlategeian nigetj gisgog, tli
gisi pgoatoan ; etamgig tanig esgoi apangitagig
ntapigsigtoineo tan teli pelitetemap ag oantagi
ntesgipegoneo.




Oeli nimamgeoei.

Gisgog, nigmatot, menagatj alasotmelseoa-
netj gigmeneo *aitj* tan metoi oisgesit-
getoi elalotj petjili oli nimamgeoei.
Taoenetj Gisolgol ogtignemagon oli
otapsin tan nigetj teli nenagitelmatjel Sesogo-

liai oli pigoetagon ogtelamiteg, gesg metj nigetj nestoeg ; ag gesgemenag getoi g aonitasio, oles tllisip natji ilalan. Tôg tesiôg ola eimôg olitetemog gmaoi tgôtémotíneo tan gímeno tetli ngesi esgípetôg telgíg oígoptjíg teli olalan, maoen esgoi tgôtémotj. Gísi teleiôg negem nigetj teleg, gegtog etog olítasoltítôgsep telgíg gteli apôgônemagoneo. Oestaolg tóg oítjeog tan natel elalot. Tan tllisip oen oetjamatjel Oestaolgol teli ialalotjel, semtog motgolpogoetesintj. Nataptemog, nígmátot, aogti tan telteg ; sesgatgeg etog lnim, gísna etog oelteg, tjatjígteg ; g sna mo ln pa gísi nenegoísipogimeg natel eli pmatíng. Natji ílatog, gíonagátj elpatoiôg ; natji tjígelatog mset tan sespátemôg. Gísi ílatoôg, gíleo oen lí menísgoatj patlíasela.

Sgato gíleo epíteoiôg mset gôgoel lí gísगतjगतog gesínoôgoômígtog ; oagamegten pógtegásíg tan tetli elísíng oísíesít ; tjígelaseúte tan páség gôgoeí gepítjôgópgeteg ; asonátíngéol ma eígténogol mságtágtog, melítj oelôgmágatemgel. Gesínogóatj lí ángónásítj ág onpôgôn ílatog ; oapeg atláoegegtjítj ígnemog ogtjít gemníeotí. Natel elp patalótítjítj gôgoátjगतog, oapeg lápílásgeoeí atláoegegn ángónátog ; tógó etlí gmalog glótjíteogtasít, tapogol oasôgônmaganel, lápált neoe, sámogóántjítj ; eptagántjítj elp ág píoípenego (ág etog místogol ásogôm tesígel) ogtjít mímalítíngéoeí.

*Ig tan netaoi giltjet teli apôyônemoatjel ois-
gesilitjel, gisna negem oisgesit, gisi pgoatôg,
oegela gitteo.*

 algig, tali msegig, tali ptjilgig nigetj,
nigmatj, ignemolten! Ang teten na;
etog na gisi gisitetemogp? Mo pa; ne-
miton coletjin, eolisinen, pepsi elnoin,
soel eta môgoetj elitetasion ola magamig-g
eimen. Ag sgato sagmag ogsagmamooal, mesta
gisitegeoino, mesta ialsotegeoino, Gtjinisgam
mesta elegeoit mo nagatjitetemolog gisgog
gnasamgon, gtemitogoalgon, gnatji ogsegeo-
goitjalogon, gnatji nsatagon, gtjilgoitjatagon
gamlamon. Na ogtjiajtj môgoetj nogotj seg
gonmatgoitjalogon. Oetji mitogoalesg gmesta
npitemogon tan telgilen. Oisgesig ôgotj gtinin,
oisgesit gtjitjagamitj, mesta oisgesin ta tesin.

Mo gteio: Na telalig, gisna, oala gogoetjel
telaligel, gisna, getjig tan teli oini pgoatoip.
Paseg ien: Gisolg na negem teli eolitelmip
npegoatagon ntel mtoi oisgesin, ntel mtoi gsi-
nogoan; meta pgitji oli mimatjiasen aptj,
gigatjasigapen metj nteloecin; môgoetj gesino-
goinogsepen aptj, mo nigetj pepseioinogsepen
oisgesoti, gis eloeti mesta pilogoitjalisôg; gis
tjijptog tesetsôg nenoitelman tan oenisgami;
golaman sig atignetemogapen siaoi npiami
loeoasin; glapis ntôgo pepsitetemogapen aniap-
soti, nespi npogapen nteloecil, ag getel pa
ntjitjagamitj mentoagig elgimanesôg. Mo sgato

nigetj telenog ; nenem pa Sesogoli nteolitelem-
gon teli ignemoitj nonmatjipenen ; na oetjiag
gionagatj ntanatetemen telmetoapenel ; tjel
nigetj ei :

Aptj, Nisgam, eolistoin, gsegatj tan nigetj
nepaig oisgesoti, neogtetjg sig elmiag
ogtemôttes noli gisgatjaton telgiminel.
Gesalin, Nisgam, emitogoalinel ; netna
oetji melgitetem eolistemoitesg teltamolanel ;
mo sgato, Nisgam, tlianotj tan telitasi, In tana
ntelami gamlamon oegoi nemiton ; na ogtjit
etjeliag gteogsimolin, etjeleg pa gsepogoalnin ;
lôg nesotem mo nmelgenemen eianel ; meloitj
nesotem aptj elmiag npetjili loeoin pemaog-
sian ; gil, Nisgam, getjiton ; tôg mo tlianotj
tan telitasi ; gil, Nisgam, tan telitelmin meloitj
ntelein ; iamotj, Nsagmam, ignemoi metj ogteli
gisgatgoitnen ngamlamon gtingel. Môgoetj
elitetemo ntelipenen ; nteloeotil nala sig, Nis-
gam, oenmatjeioigel. Gis sgato petjili masgel-
temanel mset teleiapenel tlisip pôgtamgiag
nestoitasin ; tjel nala mset gis tjatjigi agno-
temagapenel (*gisna* agnotemoas) gotjino patlias
genagapem, tjel tlisip gisomsiep mo ntelemton
iaptjio. Nemiton, Nisgam, elmiag mo nmelge-
nemen eianel, lôg pa olaligp nigetj ogsoalin.

In tepetog gsegemenag og-oalion, lôg nena-
gitelmol goli pismoetoin ntelamiteg. Eolami,
Nsagmam, eoletji ; apigsigtoi, Nsesosem,
oegaiolep ; gil ola osgitjipenegoigtog tetli eliga-

sin, eolitelmin. Melgi getlamsetem ola gteimen petjili aptjitimegeogtog tliatj mo nemolo, genog mo gmosgalsin metj melgitetem telapogoep. Agai! Nsesosem, ausema pa gesi pagalaioig nigetj teli eolitelmin gmesta semin gtinin; teli gsalin segeoi elnoi, gesg mesi lianel gig, teli pmi gsalin tjel mo nagatjitetemon gpisgoetoin nig ag ngamlamong.

Patliaseoi osgageltimgeoei.

Oetjgoetjel patlias gagan nigani pantatog, mset emotgolpogoeotang.

Pax huic domni, *
et omnibus habitanti-
bus in ea.

Oantagôti Gisolg jga-
toatj ola oigoômng; *
tanig tetlagatemititj
ogtji olangoatineo.

Neogtetjit aogtigemoatj, gtegi oantagi nosogotitjel Tjip: g-
oisgesit metj menag pagapogoei gsepen gisna nat gôgoei migoitetg
onnatjeiog, gitjgatj tjieelhan g tôgo apatjitang; neogtetjit
gionagatj apôgônemoatjel patliasel, ag elp gesinogoolitjel, nespi
alasoatmatj ag "Gtjinisgam getoi pagapogoei" egite latineogtog,
gisi pgoatôr, tan oisgesit elp nolmi gitg.

Ntôgo patlias gisi ogsoatôg osgitjiipenego teloei :

Net ola Gtjinisgam ogtjitjgeloegtjitjemel,
net ola notji gseगतôgól elnoi patamsotil.



eli ogsagmami etjelitelsi gpisgcan lami
ngamlamong; sig tóg neogt gelosi, getel
pa ntjitjagamitj nseteo (sist).

Oestaolg ogtinin angôtémolitj gil teli
ogtjitjagamitjain glapis iaptji osgitjinotigtog.
Amen.

Gisi gemnieoimig

Thisip mo msenemon gespi mimalting, gisi elmieteg patlias, pel tóg mo semtog lôseligtog gisna oigatig-nigtog alasotmao, temg oantagi angitasi ag gamlamonigtog moioal Oestaolg telgig ignemasges oeli nimamgeoei. Nogotj sig ogtemôten gmoioatemen tan nigetj teli olôtasin. *Net ien :*

Ntjitjagamitj, tóg emtôgoal Gsagmam, ag mset ntelamiteg eigel elp moioatete-moatj teloisilitj. Ntjitjagamitj, tóg emtôgoal Gsagmam, ag mogponatitetemo teli oleiasgel. Na negem mesta apigsigtemasgel teli oinmetonel, ag nesatasgel teli onmatjipenenel, oetji pgoatelg gosgitjinoti npoaganigtog, olôtil gagi pgitnemasgel ag sapeotil mesta oatjoatasgel. Gegtog, agai! oeloigepaltoimi, Nsesosem, teleioin.

Na, nigmatj, oli atigneten gthalasoman, gtemtôgoalan, gtehi magelman, gtehi moioalan Oestaolg nigetj pisit gtelamiteg. Aptj ien :

Nsagmam Nsesosem, ipatji osgagelmol, getel pa ei, oesagmami gt nin, oetelegemi gtinin ; mesta ialsoni, Nsesosem, gmesta sgatolin, gpetjili gsalnin, tes elp gamlamianel net pa tes gnenoitelmolin. Na nigetj, Nsagmam, igalet genagapem oantagi nen, telapogoep ; gis ôgotj asemamg Oestaolg apoiegsep ; na negem teli-telemsep gagi nostaoigonen. Lóg, Nisgam, aptjin teli olalip ; gis nogotj ntjitjagamitj

oeleg, gis mset ntelamiteg oelteg; nigetj sig oantagi esgipeto nemiton olôtil eimenel.

Mo, nigmatj, gtaoantasio gagais gemselman gitjino Mali; oles matjegel oigoiptjegel gteli-man:

Petjili sapeoin Mali oego'sin Oestaolgop, nigetj alasotmelseoi nin eoletji ag apis oigoianel alasotmelseoitesg.

Gtansaleoitem ag oitjoisontiôg oasôg eig ag tan tesititj oasôg etli olôltitjig metj noiteten gemselman.

Gespi mimaltingeoei.

Gis aptj, nigmatot, tetpiag ola gigeno gta-pôgônemoaneno ag menagatj goli oinpasigtoaneno; soel ôgotj npoagani gaganeg igat. Motgolpogoetanetj tôg ag lôg oinpasoltinetj gpegos' aoalseoaneno oli otapsin nigetj teli gtoi gespi mimalot.

ALASOTMANETJ

Alasomoleg, Nisgam, gteolitelman ola nigmenen pegoatasep ogsigentasin; tan tetli penet, Nisgam, mo seg ogtji ntaoetj gtingel; tan tetli eolising mo seg ogtji mselmolitj; tan tetli onmatj gino goat mo seg ottamolij gnoitelman, gteolaman, gagi gsegatoan ogteioetil aptj esgolagal. Na tjel ogtjit, Nisgam, lôg nenagitelmatjel patlasel genagapemel oigoiptjig ognatji gespi mimalogon, ogtjiatj ogagi gsegan mset tesigel oguningtog etlitetemegele pataptemenel. Mo,

Nisgam, segeoenotj tan sag teli melgi elitasitj gtnin glapis gisgog; mo, Nisgam, segeoenotj tan teli olalsep gotji onitjanitelman sigentasotigtog; mo, Nisgam, gseganotj Sesogolial teli pgoatelasep omaltemeg igatôgsepeneg.

Nigetj, Nisgam, lôg nigmenen gesitetg, lôg nenagitetg, lôg nagsi esgipetôg oigoptjig ogtig-nemagen gtjialasotmagan gespi mimaltingeoei.

Ln ôgotj gis getjitôg tan teleg, tan teli ola-loeg ag tan teli melgigenag na gtj'alasotmagan. Gionagatj oetjiag negem omseltemen telgig alasotmagan, ogtjit gil telapogoep, Sagôg genagapema oetongateg: "Nigmatot alasotmeoinoiôg, gileo oen oisgesitj patliasel oigomatj ognatji mimalogon Gisolg oisonigtog ag ogtal-asotmelseogon, golaman eloeutil goitatj gasiatal; tôgo na ogtji ignemagotal Gisolgol ogpôgônatj-
neoin tan teli mtoi penetj." Ntôgo na, Nisgam, oetjiag ola nigetj oisgesit oigoman patliasel ognatji gespi mimalogon. Ln telitasit: telgig aptj teli olalimg, nogotj ansema oli gisgatjetes Gisolgoigtog ntelien; t'hisip pa ma tetlitetemasio gôgoei ntining tan tjiptog nigetj Gisolg ogta-natelmin netna oli netes Gisolgoigtog.

Ntôgo, Nisgam, etamoleg mo negem gteliste-moan nala teli olamsgel; etamoleg gagi gsega-toan ogteloeutil nemitonel esgoôtgel; etamoleg mo gnenepenatoan ag mo iaptjio gmigoitete-moan tan tes oinapêlgigoasis, tan tes oini tep-setemas, tan tes oinapogoes, tan tes oini eogsa-

matalges, tan tes oini eogsam samogoas, tan tes oinoegasis ogpiten eogeg, tan tes oingoitjasis ogoamlamong ag oinasis ogtining, ag tan tes oini ialasis ogoatgel eogeg.

Môgoetj tami, Nisgam, ogtining ogtjianotj gpatatelman nigmenen ; gisi oli mimatotj mset na ogtinin, thlisip ignemo olitas'n ag ogpôgônatjencoin teli mtoi gsinogoat ; mesta eolitetegen ôgotj, notji gsaloen, notji oli ilaloen. Gisna, Nisgam, mo olitetemon gtasitelman aptj ogpe-maogsin, sig tóg tan teli eolitetegen ignemo oantagi penen, mo pe, seiagotj tan nigetj teli mtoi penetj ; oli otapsitj oala oenmatjigisgenemigel ; oli netj, ag thlisip, Nisgam, etamoleg, lalan ogtjitjagamitjel tan tetli iaptji oantagôti. Na gionagatj etamoleg gpegoatetemoan nigmenen ola tetli eoli penet ogtjit gois Sesogoli Nsagmaminen. Ntliatj.

Gisi mimaltimgeoei ag oatjoagamaltimeoei.

Nogotj, nigmatj, mo pa gnooitetemo ogsitgamog tlel, paseg angiteten, pógtagiteten oasóggtjipgeta'g tlel ; mo gponi onaggoitjato gamlamon Gisolgoigtogel, gagais li onagitasi natelgtjipgetaig eig Sesogoli : melgiteten tan telapogoes ogtignemoan ôeli alasomtji. Mseta masgelten gtloeotil sagaoel ag nigetjeoel ; *pa ien* : Nisgam, getel pa petjilitem meloitj nigetj nepen gsegemenag aptj getoi ogoailoan. Nsagmam Nsesosem, melgi elitasi g'inin ; gil gemaltem igatoneg, na oetji minoi pgoateloisep, eolitelmi ; mo, Nseso-

sem, li gseगततj gtingel tan teli oli pgoatolo-
goetoip neget teli gagamatelseoineg tjitogel ;
tôg nigetj noli oetogoagon tan teli egolamisep
gisi ôgôtgoetôlgeg glotjieoei gemotjigtog.

Oeli nasgoen Mali Sesos oegoisin, nigetj ala-
sotmelseoi eoletji ; ag getoi oigoian, netna eta-
mol tlisip gtapôgônemoin, gpegoataoalseoin gois
megi gsalt nteolitelmogon ag oigoptjig nt'gne-
magon nteli nemian oasôg.

Gil Sôsep petjili santeoin Gisolg teli oli igne-
masges ogsitgamog eimeneg Mali nasgoet gtô-
gônasineo, tôgo na oetji oli pgoatolgep pgemi
angoeioan Oestaolg mitjoatjitjeoiteg glapis oel-
gilges ; etamol, pgoataoalseoi gisi nan ntelalo-
gen tan tetli iaptji olein.

Gileo oasôg tetli olôltiôg, gil gionagatj oitjoi-
sontieg oasôg eimen, maogtamolôg, gisi ngate-
man ola ogsitgamogoeoi, ntetli otponin oetpo-
noltiôg.

Ntansaleoitem, etamol, apôgônemoui, melgeni,
esgemoi, tjitoni etjeletji ; ag mset gôgoel oin-
tjigel getoi oetmeioigel tjigelatoi.

* * *

Tôg, nigmatj, môgoetj onmatjeiolitj, môgoetj
sespetetemolitj, môgoetj nogotj na talgoitjato-
litj gamlamon ; mo gponi alasotmao ; ln sig
oantagi alasotma gamlamonigtog : oliteten
oigoptjig gengatemen ola npoaganegati eimen ;
sig nigetj nenagiteten oigoptjig gtignemagen
gnemiton oasôg teli olôtl.

blo-
el ;
sep

..
02

la-
ta-
ois
ne-

re-
cô-
mi
el-
o-

bi-
e-
o-

i,
r-

j
o-
g
n
;
n

